This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

HISTORY OF ENGLAND. By J. Franck Bright. Period I., A.D. 449–1485, 4*s.* 6*d.*; Period II., A.D. 1485–1688, 5*s.*; Period III., 1689–1837, 7*s.* 6*d.*; Period IV., 1837–1880. 6*s.*

HISTORY OF ENGLAND. Part I. From the Earliest Times to the Death of Henry VII. By F. York Powell. 2*s.* 6*d.*

A SHORT HISTORY OF ENGLAND, FROM THE EARLIEST TIMES TO THE PRESENT DAY. By Cyril Ransome. 3*s.* 6*d.*

PRESENTED TO
THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
By Longmans, Green
Nov. 1890

A HISTORY OF THE ROMANS. By R. F. Horton. 3*s.* 6*d.*

A SKELETON OUTLINE OF ROMAN HISTORY. Chronologically arranged. By P. E. Matheson. 2*s.*

A PRIMER OF ENGLISH PARSING AND ANALYSIS. By Cyril L. C. Locke. 1*s.* 6*d.*

ENGLISH GRAMMAR AND ANAL

836
H12c
3.10.2.7

Rivington's Educational List

ENGLISH GRAMMAR AND COMPOSITION. By J. Hamblin Smith. 2*s*. 6*d*.

SHAKSPEARE'S JULIUS CÆSAR. By H. C. Beeching. 1*s*. 6*d*.

BACON'S ESSAYS. Complete Edition. By F. Storr and C. H. Gibson. 3*s*. 6*d*.

TWENTY OF BACON'S ESSAYS. By F. Storr. 1*s*.

SCOTT'S MARMION. By F. S. Arnold. 2*s*. 6*d*. Canto I., 9*d*.; Cantos II., III., IV., 1*s*.; Cantos V. and VI., 1*s*.

SCOTT'S LADY OF THE LAKE. By R. W. Taylor. 2*s*. Cantos I. and II., 9*d*.; Cantos III. and IV., 9*d*.; Cantos V. and VI., 9*d*.

SCOTT'S LAY OF THE LAST MINSTREL. By J. Surtees Phillpotts. 2*s*. 6*d*. Canto I., 9*d*.; Cantos II. and III., 9*d*.; Cantos IV. and V., 9*d*.; Canto VI., 9*d*.

MILTON'S PARADISE LOST. By F. Storr. Book I., 9*d*. Book II., 9*d*.

GEOMETRICAL CONIC SECTIONS. By J. Hamblin Smith. 3*s*. 6*d*.

ARITHMETIC. By J. Hamblin Smith. 3*s*. 6*d*.

EXERCISES IN ARITHMETIC. By J. Hamblin Smith. 2*s*.

ARMY AND CIVIL SERVICE EXAMINATION PAPERS IN ARITHMETIC. By A. Dawson Clarke. 3*s*. 6*d*.

PLANE TRIGONOMETRY. By A. Dawson Clarke. 8*s*. 6*d*.

THE PRINCIPLES OF DYNAMICS. By R. Wormell. 6*s*.

ANIMAL BIOLOGY. By C. Lloyd Morgan. 8*s*. 6*d*.

PHYSICAL LABORATORY PRACTICE. By A. M. Worthington. 4*s*. 6*d*.

PRACTICAL INTRODUCTION TO CHEMISTRY. By W. A. Shenstone. 2*s*.

ELECTRICITY TREATED EXPERIMENTALLY. By L. Cumming. 4*s*. 6*d*.

A SCHOOL FLORA. By W. M. Watts. 2*s*. 6*d*.

Waterloo Place, Pall Mall, London

EPISODES FROM MODERN GERMAN AUTHORS

EDITED BY

H. S. BERESFORD-WEBB

FORMERLY ASSISTANT MASTER AT WELLINGTON COLLEGE,
AUTHOR OF 'A PRACTICAL GERMAN GRAMMAR,' ETC.

IT having been thought that a series of extracts from modern German authors, on the same lines as the French 'Episodes,' might be useful to those engaged in teaching the language and preparing for the public examinations, Messrs. Rivington have made arrangements for their publication.

Hitherto the choice of books to edit with this object has been confined to short tales, plays, etc., or in a few instances to connected portions of longer works. But as a rule those authors have been excluded whose works are too lengthy to be printed in their entirety. There seems no good reason why this should be so, or why the works of authors who enjoy a reputation in their own country should not be also made known to English readers, and connected passages be so pieced together as to form a continuous whole. The aim of the editors of the following Episodes has been to select works

distinguished for their interesting subject-matter, variety of style, and general popularity in their own country, and to connect the passages in such a manner that the interest may be sustained throughout.

The text of each volume will be made the theme of suitable notes explanatory of the allusions, and containing practical information on the idioms, structure, and derivation of the language, and each work will be entrusted to an editor of sound practical experience in teaching.

The following volumes are ready or in preparation :—

Feodor Dose of the VII. Brigade, being episodes from F. W. Hackländer's 'Wachtstuben-Abenteuer.' Edited by H. S. Beresford-Webb, Editor of the Series.

Episodes from Felicitas, by Felix Dahn. Edited by Rev. G. A. Bienemann, M.A., Assistant Master at Sherborne School.

Stories from the Black Forest, selected from Auerbach. Edited by A. H. Fox Strangways, M.A., Assistant Master at Wellington College.

Reminiscences of an Orderly Officer in the Campaign 1870-1871. Selected from the German of Captain Carl Tanera. Edited by E. P. Ash, M.A., Master of the Modern Side, Haileybury College.

FEODOR DOSE

OF THE VII. BRIGADE

EPISODES FROM HACKLÄNDER'S

'WACHTSTUBEN-ABENTEUER'

SELECTED AND EDITED WITH NOTES

BY

H. S. BERESFORD-WEBB

AUTHOR OF 'A PRACTICAL GERMAN GRAMMAR,' 'A MANUAL OF GERMAN COMPOSITION,' ETC. ETC.

RIVINGTONS

WATERLOO PLACE, LONDON

1890

PREFACE

ONLY one apology is necessary for publishing extracts from a work by an author like Hackländer, and that is, that the extracts must needs be so limited in extent. The style, though perhaps neither elevated nor classical, is easy and colloquial, and most of the words and idioms found in it of such everyday occurrence that they cannot fail to be useful to any one studying the language. Moreover, the single incidents are in themselves so complete and entertaining that even those who are unable to get through the whole book will derive great pleasure from what they have read. We feel sure that any one with the smallest sense of humour will be induced to explore still further the inexhaustible stores of Hackländer's creative genius, and revel in the humour of the ponderous and lethargic Tipfel, the adventures of the gallant dragoonsman, the conviviality of the

guard-room, and the other sweets and bitters of the 'service'. It is with great regret that we have been compelled, 'from want of space', to omit so much.

In the Notes the aim of the Editor has been to give really useful practical information, to call attention to rare or obsolete terms, and to step in where an ordinary dictionary will and must fail. They may be somewhat numerous, but as a rule they are not lengthy. Hackländer's flow of words and powerful descriptions form a series of texts on which so many instructive homilies may be written that one's chief difficulty is to abstain from commenting where the temptation to do so is so great.

H. S. B.-W.

August 1889.

BIOGRAPHICAL NOTICE

OF

FRIEDRICH WILHELM VON HACKLÄNDER

No happier thought ever occurred to Hackländer's countrymen than when they called him 'the German Dickens', and most of us will agree that it is a compliment on both sides. Though a great deal he has written is completely original both in idea and execution, his works are full of separate incidents and characters that breathe the very life and soul of Dickens's creations. Perhaps in none of his books is this more apparent than in his *Namenlose Geschichten* ('Stories without a Name'), and Philip the grocer's assistant, the genial Doctor Burbus, and the canting, hypocritical book-keeper, in *Handel und Wandel*, are hardly surpassed by anything our novelist has ever written.

Hackländer was born at Aix-la-Chappelle in 1816. As a draper's assistant he acquired a distaste for

trade, and an insight into the daily life of this class, of which he has made such excellent use in his sketches. In 1832 he entered the Prussian Artillery, which he quitted in consequence of a severe wound, and was compelled to return to his original profession, but as all the houses he entered before long failed, it seemed, to use the words of a German writer, as if the trade 'had conceived a sort of superstitious prejudice against him'. He now removed to Stuttgart, henceforth to be his home, and began his career as an author. Here he published his first attempt, *Sketches from the Life of a Soldier in time of Peace*, a work which was most favourably received. Hackländer now accompanied Baron von Taubenheim on a trip to the East, and on his return was introduced to the King of Wirtemberg. The latter appointed him Secretary to the Crown Prince, whom he accompanied on his travels, and subsequently Director of Public Works. Hackländer also saw some service in the Austrian army. His best-known works, in addition to those already mentioned, are *Europäisches Sklavenleben*, *Geschichten im Zickzack*, and *Der letzte Bombardier*, and he was one of the founders of the illustrated periodical, *Über Land und Meer*.

CONTENTS

I. PAGE

The reader is introduced into the interior of a post and coach office, and makes the acquaintance of the new secretary, ... 1

II.

Treats of booksellers and publishers, and shows what a lack of poetry there is in the world, ... 17

III.

Gives some particulars about the Superintendent's former life, and announces an important decision he has come to. A postmaster displays his skill with the bayonet, ... 30

IV.

Short, but important. The guard-room of a train-band, 46

V.

Dose quietly takes his departure, but is taken for a whole Army Corps and causes a terrible commotion.—Dose, the poet, ... 56

VI.

PAGE

Signs of rebellion.—Supper at the town hall.—Release of Dose, ... 72

NOTES, ... 91

FEODOR DOSE

FEODOR DOSE

I.

The reader is introduced into the interior of a post and coach office, and makes the acquaintance of the new secretary.

Es ist in den meisten großen Posthöfen ein Winkel, ein heimliches Plätzchen, das der oberflächlichen Beschauung fremd bleibt und das sich nur dem Blicke eines Eingeweihten in seiner ganzen Anmuth und Lieblichkeit offenbart. Es ist dies nicht des Passagierzimmers trostlose Einsamkeit mit vier grau angestrichenen Wänden, einem fast durchgerutschten ledernen Sopha, einem übermäßig großen Ofen mit übermäßig kleinem Feuer darin, mit einem trübe glimmenden, herabgekommenen Talglicht und einem verdrießlich aussehenden, ebenfalls herabgekommenen Kellner. Nein, es ist nicht dieser Schreckensaufenthalt für alle unglücklichen Reisenden: der Platz, den wir meinen, ist die Post-Wachtstube, ein gerade nicht besonders großes Gemach, gewöhnlich hinter der Packkammer gelegen und auf der andern Seite an die Expeditionszimmer stoßend. Der Eingang zur Packkammer besteht in der Regel aus

einer Glasthüre, in der sich oben ein Fensterchen öffnen läßt und vermittelst dessen der Wachthabende und Aufsichtführende sich mit den Packknechten zu verständigen im Stande ist.

Diese Postwachtstube kann sich nur des Abends sehen lassen. Sie erhielt bei ihrer Erschaffung kein Fenster, und ist deshalb nur wohnlich und traulich, wenn der Talglichter Schein die Wände erhellt. Diese Wände sind geschmückt mit einem Postreglement, einem Brief- und Packettarif und einigen großen Nägeln, an welchen hier Rock und Mütze des Wachthabenden, dort eine überaus lange Papierscheere und ein Knäuel Bindfaden hängt.

Von dem Ameublement und sonstiger Verzierung läßt sich nicht viel sagen; sie bestehen aus einer alten hölzernen Kiste, die als Heu-, Stroh- und Papierkorb dient, ferner aus einem wackeligen Tische, aus einem großen ledernen Lehnstuhle und endlich aus dem Portrait des General-Postdirektors Excellenz.

Es ist Abends zehn Uhr. Der Posthof, der noch vor einer Viertelstunde mit Wagen, mit schüttelnden, schnaubenden Pferden, mit ungeduldig schreienden Conducteuren, mit schluchzenden und lachenden Passagieren angefüllt war, hat sich nun nach allen Richtungen entleert. Die Postillone auf ihren Pferden blasen, die

Postuhr schlägt langsam und feierlich zehn Mal, der expedirende Sekretär ruft sein „Fertig!“ die Wache haltenden Hunde auf den Wagendächern kläffen, als sehen sie sich jetzt schon durch eine Legion Räuber beunruhigt, und so schwankt einer der schweren Kasten nach dem andern durch das Thor, der Eine hierhin, der Andere dahin. Man hört eine Zeit lang das Klatschen der Peitschen, das Rollen der Räder, auch vielleicht das schmetternde Horn des Postillons, der durch die finsteren Straßen reitend und an den Fenstern hinauf blinzelnd in einer gewissen Dachkammer ein Licht erblickt — dem gilt sein blasen; für sie, die droben wacht, ertönt durch die stille Nacht das Lied:

Es reiten drei Reiter zum Thore hinaus — Ade!

Auf dem Posthofe, von dem wir zu sprechen die Ehre haben, wurde es mittlerweile ruhig und still; die Uhr schlägt ein Viertel auf Elf, und der wachthabende Packmeister kann bis Mitternacht, wo wieder einige Pack- nnd Eilwagen abgehen, ruhig träumen. Seine Geschäfte sind besorgt; in der anstoßenden Packkammer liegen sämmtliche Pakete, groß und klein, wohlgeordnet nach den verschiedenen Stationen nach einander, und die dazu gehörigen Begleitschriften und Frachtbriefe, ebenso sorgfältig geschichtet, neben ihm auf dem Tisch.

Der Wachthabende hier ist ein Mann an die vierzig

Jahre, groß und schlank, fast mager zu nennen. Er trägt eine graue Militärhose, darüber das blaue Collet der Postconducteure, und auf der Brust neben dem silbernen Adler an den drei Ketten hat er die goldene Schnalle, wodurch wir die Gewißheit erhalten, daß er 15 Jahre lang in irgend einem Regiment oder einer Artilleriebrigade gedient. Wir wissen nicht, woher es kommt, aber es ist etwas außerordentlich Würdevolles in der ganzen Haltung und den Bewegungen dieses Mannes, ja, in seiner Art, zu sitzen, wie er den Kopf aufstützt, wie er das ernste nachdenkende Haupt in die Hand gelegt hat. Da gibt er uns auf dem alten Lehnstuhle so ein bekanntes Bild: der linke Fuß, etwas zurückgezogen, erreicht fast die Sprossen des Stuhles, der rechte, auf ein mächtiges Paket in schwarzem Wachstuche aufgestellt, zeigt uns ein außerordentlich spitzes Knie, so spitz, daß es seine Bekleidung zu durchbohren droht, was auch unfehlbar geschehen müßte, wenn die Hosen mit Stegen versehen wären. So aber ziehen diese sich durch die ungeheure Anstrengung nur unten krampfhaft in die Höhe und zeigen über einem Paar blank gewichster Stiefel die hierzu gehörigen, aber sehr fuchsigen Schäfte. Er hält ein außerordentlich großes Buch, eine Art Foliant, auf den Oberschenkel gestützt, mit der rechten Hand aufrecht; und der Kopf, den, wie

wir schon bemerkten, die linke Hand unterstützt, ist den großen Blättern des Buches zugewendet.

Der Mann scheint eifrig zu lesen; doch ist dies 95
eigentlich zu wenig gesagt: er scheint, versunken in seine Lectüre, sonst für nichts in der ganzen weiten Welt in diesem Augenblicke Interesse zu haben. — Und dieses Gesicht, es paßt vollkommen zu der ganzen nachdenklichen Haltung des Körpers. Die hohe Stirn, deren 100
Grenzen nach oben wegen Haarmangels nicht mehr genau zu bestimmen sind, und die sich wie eine Waldlichtung fast bis zu den buschigen Abhängen des Hinterkopfs sanft hin verliert, endet nach unten in ein Paar dichter Augenbrauen, welche finster die ernsten, aber 105
gutmüthigen Augen überschatten. Die Nase ist lang und spitz und wendet sich drehend den Zeilen zu, bald nach rechts, bald nach links, den lesenden Augen folgend. Der Schnurrbart ist gewöhnlich militärisch verschnitten, doch verrathen die Spitzen desselben eine kühne Neigung 110
nach aufwärts; der Mund ist fest zusammengekniffen, wahrscheinlich in Folge der schlechten Lectüre.

Jetzt erinnern wir uns auch plötzlich, wem dieses ganze Bild ähnlich sieht. Ja, es ist Don Quixote, wie er den Amadis von Gallien liest. — Doch der 115
Wachthabende zerstört uns dieses Bild im Augenblicke wieder, indem er das Buch zusammenklappt, es neben

sich auf den Tisch legt, dann die Talgkerze in dem eisernen Leuchter putzt und auf seine Taschenuhr sieht,
120 welche halb elf anzeigt. Darauf erhebt er sich, legt seine Hände auf dem Rücken zusammen und geht mit großen Schritten in dem kleinen Gemache auf und ab. Der Raum in der Wachtstube ist so beschränkt, daß der Packmeister nach dem vierten Schritt jedes Mal wieder
125 umkehren muß.

Obgleich sich der zusammengekniffene Mund etwas geöffnet hat, obgleich die Augenbrauen nicht mehr finster und drohend herab hangen, so lagert doch noch ein tiefer Ernst und eine gewisse Schwermuth auf den
130 Zügen des langen Mannes. An der Glasthür zur Packkammer bleibt er endlich stehen, schlägt die Arme über einander und blickt nachdenklich auf den großen Haufen von Paketen und Kisten aller Art. „Das habe ich mir früher alles so praktisch und schön gedacht,“
135 sagte er nach einer längeren Pause mit leiser Stimme, „so den Vermittler der ganzen Welt zu machen, und wenn man gewissermaßen Phantasie hat, so kann man sich bei dem Anblick dieser kleinen schwarzen und grauen Dinge gewisser seltsamer Gedanken nicht erwehren; da
140 gehen Zettel und Briefe durch meine Hand und fließen in alle Welt hinaus — dem Einen bringen sie Lust und Freude, dem Andern Kummer und Schmerz. Und

doch ist nichts reell Poetisches dabei! Es ist ein höchst langweiliges, trübes Leben! Ja, wenn man den Postdienst so von Weitem ansieht—die dahineilenden Wagen; der Conducteur, in seine Ecke gedrückt, raucht eine der vortrefflichen Cigarren seines Passagiers; oder der Ruhetag in einer fremden Stadt, wo man behaglich und wohlgemuth einherspaziert und all das Merkwürdige mit Muße anschaut, ja, das sind die Lichtseiten davon, und an die dacht' ich nur, als ich den Rock mit dem schwarzen Kragen auszog, als ich den Säbel abschnallte, und von meinem Geschütze, der Minerva, Abschied nahm. Jetzt ist Alles ganz anders geworden, und als ich noch im Eilwagen fuhr und zuweilen, wie es sich gerade traf, über eine Chaussee kam, durch ein lustiges Manöver hindurch, und rechts und links die weißen Staubmassen aufwirbelten, da wollte mir die Sehnsucht schier das Herz zerbrechen, wenn ich so aus den dichten Rauchwolken hindurch in weiter Ferne an irgend einem Waldsaume das Glänzen der Geschützrohre sah, oder wenn quer vor mir über die Landstraße hinweg eine reitende Batterie dahinflog. — Ja, es gibt auf dieser Welt nichts Schöneres als eine reitende Batterie, und es war mir in solchen Augenblicken, als zög' es mich nachts zu dem Kutschenfenster hinaus und als gehörte ich immer noch dazu und sei nur zufällig

zu spät gekommen; —was aber während meiner Dienstzeit nie vorgekommen," setzte er mit großer Wichtigkeit
170 hinzu und strich sich mit der rechten Hand über die Augen.

Draußen wurde in diesem Augenblicke die äußere Thür der Packkammer geöffnet, und der Conducteur, der einen der Zwölfuhr-Wagen zu fahren hatte, kam in
175 die Wachtstube, um mit dem Collegen noch eine halbe Stunde zu plaudern. Hinter dem Conducteur drein kam dessen Hund, ein kleiner, wachsamer, possierlicher Spitz, der in der Packkammer nichts Angelegentlicheres zu thun hatte, als sämmtliche Pakete zu beschnüffeln, über
180 eine große Kiste leicht und gewandt hinwegzusetzen und sich alsdann auf den Boden nieder zu kauern, um eine Jagd zu beginnen, deren nähere Beschreibung wir für vollkommen überflüssig halten.

„Sie sind ja heute außerordentlich früh!" nahm der
185 Packmeister das Wort, nachdem er seinen Sitz im Lehnstuhl wieder eingenommen. „Erst halb Elf und schon im Postgebäude!"

„Ja," meinte der Andere, „wenn man so um Zwölf Uhr fort muß, so ist gar nichts anzufangen. Legt man
190 sich zu Haus auf's Bett, so wird man so schläfrig, daß man Mühe hat, seine fünf Sinne wieder zusammen zu suchen; im Wirthshaus verzehrt man nur sein Bis-

chen Geld, und da komme ich lieber hieher, um mit Ihnen ein Stündchen zu verplaudern."

„Das ist mir sehr angenehm," entgegnete der Wacht- 195
habende. „So die Zeit zwischen zwei Postwagen ist ziemlich langweilig. Da liegt schon Alles geordnet, dort die Pakete, hier meine Frachtbriefe, und wenn es auf diese Art nichts mehr zu thun gibt, da wird einem auch die Zeit recht lang." 200

„Aber Sie lesen zuweilen," sagte der Conducteur, „und haben immer so absonderlich merkwürdige Bücher. Was ist denn das da wieder?"—Bei diesen Worten zeigte er auf den dicken Folianten, den der wachthabende Packmeister auf den Tisch gelegt. 205

„Das ist der höllische Proteus," antwortete dieser wichtig, „ein sehr anständiges und lehrreiches Buch, handelt von Geistern und Gespenstern und deren Beschwörung. Man kann außerordentlich viel Gutes daraus lernen." 210

„Ist keine Lectüre für mich," meinte der Conducteur. „Ich hasse dergleichen Geschichten von Geistern und Gespenstern. Warum soll man es sich absichtlich grauselich machen? Wenn man so nachts allein fährt, hat man ohnedies seine curiosen Gedanken—so über eine 215
Haide hinweg, wenn der Mond recht hell scheint, wo man Meilen weit sieht und der Wagen so dumpf rollt."

„Ja, ja," nahm der Wachthabende nachdenkend das Wort, „und wenn so plötzlich querfeldein ein Reiter kommt, so nebelig und federleicht, und flattert nur so auf dem Boden dahin, und kommt immer näher und näher und dicht an Ihr Wagenfenster, und wenn er Sie gerade grüßen will, so fällt ihm ein, daß er keinen Kopf mehr hat."

„Das sind ja gräuliche Possen! Laßt die Geschichten unterwegs."

„Aber sie sind voll Poesie, und nach solchen Phantasieen, wenn mein Gemüth dergestalt aufgeregt war, habe ich meine schönsten Gedichte gemacht."

„Apropos, was Ihre Gedichte anbelangt," bemerkte der Conducteur, der augenscheinlich froh war, das Gespräch auf einen andern Gegenstand zu leiten, „so werde ich heute mit einem Bande fertig. Wollen Sie dieselben jetzt drucken lassen, wie ist's damit? Das kann ich Sie versichern, sobald sie heraus kommen, kaufe ich sie, und wenn sie auch einen ganzen Gulden kosten."

Bei diesen Worten überflog die Züge des wachthabenden Packmeisters ein trübes Lächeln; doch nur einen Augenblick blitzte dieses Lächeln auf seinem Gesichte auf, und dann erschien dasselbe finster, kalt und abstoßend. — „Das ist eine Geschichte," sagte er

nach einer Pause und zog die Mundwinkel ernst in die Höhe, „woran vor der Hand nicht mehr gedacht wird. Ich versichere Sie, lieber Conducteur, es ist keine 245 Poesie mehr auf Erden, kein Gefühl mehr für das Gute und Schöne."

„Ah," entgegnete dieser und schaute den Packmeister mit ziemlich dummem Gesichtsausdrucke an, „ist das wirklich wahr?" — Er wußte nämlich nicht, was er 250 Anderes antworten sollte.

„Keine Poesie mehr," versetzte der Packmeister und machte eine horizontale Bewegung mit der Hand, wodurch er augenscheinlich ausdrücken wollte: die Sache ist abgemacht! 255

Es entstand hiedurch eine längere Pause, und nach derselben legte der Conducteur sein rechtes Bein auf das linke, schlug die Arme übereinander und sah den gegenüber Sitzenden fest an. Der Spitz machte es gerade so, nur mit dem Unterschiede, daß er seine Beine 260 nicht übereinander schlug, sondern sie der größeren Bequemlichkeit halber weit von sich abstreckte. — „Ich möchte nur wissen," sagte jetzt der Conducteur, „weshalb Sie sich in der That überzeugt haben, daß keine Poesie mehr auf Erden ist? Ich kann das nicht 265 glauben; denn wenn ich so ein Zeitungsblatt durchlese oder bei den Bücherläden vorbeifahre, so sehe ich eine

solch ungeheure Menge von Poesie, daß es mir oft ganz übel zu Muth werden könnte."

270 Das trübe Lächeln auf den Zügen des Packmeisters verwandelte sich nach diesen Worten in ein mitleidiges. Er zog seine Achseln in die Höhe und entgegnete: „Wenn ich vorhin sagte, es sei keine Poesie mehr auf Erden, so wollte ich darunter verstanden haben, es sei 275 kein Gefühl für Poesie mehr vorhanden."

„Ja so! ja so! — Bei den Leuten im Allgemeinen, was man Publikum nennt, da mögen Sie gewiß Recht haben; aber bei denen, die sich mit Poesie abgeben müssen, bei den Zeitungsschreibern und Buchhändlern, 280 da muß doch noch ein schönes Stück Poesie zu finden sein."

„Wie sehr Sie namentlich in letzterem Punkte Unrecht haben, will ich Ihnen bestens beweisen, wenn Sie nämlich Zeit haben, mich anzuhören."

285 Statt aller Antwort zog der Conducteur aus seiner Tasche ein ledernes Uhrenfutteral heraus, eine dicke unbehülfliche Maschine, aus welcher nur das Zifferblatt hervor sah, warf auf letzteres einen prüfenden Blick und entgegnete: „Ich habe noch volle achtundzwanzig 290 Minuten Zeit."

„Von jeher," sagte der Packmeister, „fühlte ich einen Drang zu etwas Höherem in mir und haßte alles

Gemeine. Schon in jenen Tagen, wo ich zum Militärdienst tauglich befunden wurde und wo sich alle die Anderen entsetzlich fürchteten, man möge sie zur Artillerie einschreiben, meldete ich mich gerade zu dieser Waffe und war stolz darauf, als man mich derselben zutheilte. Ich war Artillerist mit Leib und Seele, und in einem halben Jahre erreichte ich das Höchste, was Rekrutenehrgeiz verlangen kann — ich wurde zur reitenden Artillerie versetzt. Ich weiß noch ganz genau, wie Tages vorher, als es so halb und halb bekannt geworden war, wir sollten die tüchtigsten Leute zur reitenden Batterie abgeben und ich sei unter diesen, wie ich mir damals einen Schleppsäbel borgte und mit demselben klirrend durch die Straßen schritt. — Es war das ein schöner Moment!"

„Aber da bekamen Sie ja ein Pferd zu putzen?" meinte der Conducteur.

„Freilich zu putzen," fuhr der Packmeister fort. „Aber auch eins zum Reiten," setzte er stolz hinzu. — „Nun studirte ich auf's Eifrigste den Leitfaden für Artilleriewissenschaften, exercirte mit einer wahren Begeisterung und hatte in kurzer Zeit meinen Dienst inne, wie der älteste Kanonier. Bald wurde ich auch Bombardier, die erste Stufe auf der Leiter zur höchsten Macht. Ich hoffte es zum Offizier bringen zu können, doch andere Umstände ließen mich nicht weiter daran

denken. Ich sah leider ein, daß meine Schulbildung in der Jugend nicht der Art vorbereitet worden sei, um
320 sie als Fundament zu einem dereinstigen Examen betrachten zu können. Ich dachte nicht weiter an die Epauletten und beschloß, es zu machen, wie jener große Römer so treffend sagte: Aut Caesar, aut nihil! das heißt auf Deutsch: Lieber ein großer Unteroffizier, als
325 ein kleiner Lieutenant. — Und also geschah es, und ich kann mit großem Stolze sagen, daß ich meinen eigenen Erwartungen entsprach und denen meiner Vorgesetzten. Orden und Ehrenzeichen konnte ich freilich dafür keine bekommen, aber allen, die damals bei der Brigade
330 waren, wird der große Moment unvergeßlich sein, als wir bei einer Schießübung nach einer Rotonde mit fünfzigpfündigen Bomben warfen und ich das Glück hatte, nicht nur unter acht Schuß sechs hinein zu bringen, sondern als obendrein das Unglaubliche geschah, daß
335 mein vierter Wurf die Flaggenstange mitten in der Rotonde herabriß. — — — — Da ritt unser alter Oberst von T. — Gott mög' ihn selig haben! er konnte sehr grob sein, und hatte das in derselben Viertelstunde an einem unglückseligen Lieutenant bewiesen, aus dessen
340 Mörserbatterie eine Bombe zwischen die Distanz flog, die statt mit Ausstoß mit Springladung versehen war — da also ritt der alte T. auf mich zu, nahm seinen

Federhut ab und sagte: „Nu, et is nur gut, dat et neben solche Offiziere noch so respectable Unteroffiziere gibt!“ Und darauf reichte er mir die Hand, und ich 345 muß Ihnen gestehen, liebster Conducteur, was mir nie geschah, geschah mir in diesem Augenblicke: mir liefen ein paar Thränen über die Backen herab.“

„Ja, das war auch sehr schön,“ entgegnete der Andere; „das hätte mich auch unsinnig gefreut.“ 350

„Ob! — und wie!“ gab der Packmeister zur Antwort; „ich erfand mir auch für jenen glorreichen Tag ein eigenes Erinnerungszeichen, über das Manche freilich damals gelacht. Doch hat mich dieses Lachen nie geschmerzt. Ich machte mir nämlich von weißem Leder 355 einen kleinen Stern und schrieb darauf hin:

Unter acht Wurf sechs geglückt —
Mir der Oberst die Hand gedrückt —
Die Kameraden mich stolz angeblickt.

Dann kam Datum und Jahreszahl, und diesen Stern 360 nähte ich mir innerhalb des Collets gerade auf die Stelle, wo man einen Ordensstern zu tragen pflegt. Jener Händedruck hatte mich geadelt; mein eigenes Bewußtsein gab die Erlaubniß, mich selbst, wenn auch unsichtbar für Andere, zu decoriren.“ 365

„Da hatten Sie vollkommen Recht,“ sagte der Con-

ducteur mit wichtiger Miene; „wenn das während eines Krieges geschah, so konnte Ihnen das allgemeine Ehrenzeichen doch nicht entgehen.“

370 „Das dachte ich auch,“ antwortete der wachthabende Packmeister, setzte aber mit trüber Stimme hinzu: „Leider war's Friedenszeit, und ich mußte den schwarzen Kragen ablegen, ohne den ernstlich gemeinten Kanonenschuß zu erleben.“

II.

Treats of booksellers and publishers, and shows what a lack of poetry there is in the world.

„Doch bin ich ganz von dem Faden meiner Erzählung abgekommen," fuhr der Packmeister nach einem Augenblick tiefen Nachsinnens fort. — „Also von der Poesie der Redacteure und Buchhändler sprachen wir?" 5

„Die keine Poesie verständen," ergänzte der Conducteur.

„So war's! — Als ich nun sah, daß ich wohl Zeit meines Lebens Unteroffizier bleiben würde, nahm mein Geist eine andere Richtung, und ich begann in meinen 10 Freistunden mich mit poetischen Gedanken zu befassen. Mein erstes Gedicht galt meinem Pferde; es waren da sehr schöne Reime anzubringen: Pferd — Werth — ehrt — mehrt — nährt und Heerd. Es war dies kein unsauberes Stück Arbeit, doch hatten wir damals bei der 15 Batterie einen naseweisen Freiwilligen — H. hieß er, ein vorlauter Bursche, sonst ein guter Kerl,—der nannte

mein Gedicht, als ich mich ihm anvertraute und es ihm vorlas, eine Pferdspoesie, was mich sehr darnieder-
20 drückte; doch schreckte mich das nicht ab, auf dem einmal betretenen Wege fortzufahren. Ich machte Gedichte über alles Mögliche; ich schrieb sie sauber ab und hatte bald zwei ganze Bände beisammen, die ich beständig bei mir führte, den einen Band in dem linken Pistolen-
25 halfter, den anderen in dem Mantelsack, weshalb der Herr Hauptmann, wenn er gut gelaunt war, mein Pferd, den Cato, nur Pegasus nannte. — Darauf kam eine stille betrübte Zeit: ich verließ die Batteriebrigade, ich hatte fünfzehn Jahre gedient und bekam eine Stelle
30 als Postconducteur. Anfänglich kam mir dies sehr poetisch vor, das beständige Hin- und Herfahren in dem gut gepolsterten Eilwagen. Doch es war viel Geschrei und wenig Wolle; vorn getrommelt und hinten keine Soldaten."

35 „Das weiß Gott!" seufzte der andere; „es gibt gar keine Trinkgelder mehr. Wenn man gegen so einen Passagier noch so artig ist, wenn man ihm Nachtsack und Hutschachtel noch so bereitwillig erlaubt in das Cabriolet zu nehmen, daß man selbst kaum sitzen kann,
40 wenn man ihm einmal ums Andere Feuer für Cigarren und Pfeife macht, 's ist Alles einerlei: einen höflichen Dank, aber kein Trinkgeld."

„Ja, ja," bekräftigte der Packmeister düster, „wie ich vorhin gesagt: es hat alle Poesie aufgehört."

„Jetzt haben Sie aber einen angenehmen Posten," 45 fuhr der Conducteur fort; „nicht mehr das ewige Herumrutschen auf der Chaussee, nur hie und da eine kleine Wache, und einen besseren Gehalt."

„Allerdings," entgegnete der Packmeister; „aber dafür auch die langweiligste Beschäftigung, die man sich 50 denken kann: Pakete zu ordnen und einzuschreiben den ganzen lieben Tag hindurch. Anfänglich hat es mich amüsirt, die Frachtbriefe zu lesen und dann darüber nachzudenken, was wohl in den Paketen sein könne, namentlich zur Weihnachtszeit. Da kommen vier Mal 55 so viel als sonst, groß und klein, leicht und schwer, die meisten mit gestickten Sachen und ähnlichen Schnurrpfeifereien. — — Aber lassen Sie mich wieder auf meine Gedichte zurückkommen: als ich nun Conducteur war, hatte ich keine Zeit, etwas dafür zu thun, und erst als 60 ich nach C. in die Packkammer versetzt wurde, fand ich Lust und Muße, die beiden Bände nochmal sauber abzuschreiben, sie wieder durchzusehen und zu corrigiren. Ich hatte jetzt den großen Entschluß gefaßt, damit vor die Oeffentlichkeit zu treten, und wandte mich zu diesem 65 Zwecke an den Redacteur eines geachteten Blattes, der zuweilen Gedichte abdruckt. Ich sandte ihm aus beiden

Bänden eine Auswahl zu, ich versah sie mit lieblichen und passenden Motto's. Denn ich wußte, der Redacteur
70 liebte dergleichen; und als ich nun sehr lange Zeit vergeblich auf eine Antwort gewartet, ging ich eines Tages hin, dem Redacteur einen Besuch zu machen. Ich traf ihn in seinem Studirzimmer. Es war ein kurzer, dicker Mann mit einem rothen Schlafrock, einer ziemlich
75 langen Nase und auf derselben eine Brille, durch welche er mich einen Augenblick ansah und alsdann meine Verbeugung mit einem kurzen Kopfnicken beantwortete. Er rauchte eine lange Pfeife und beschäftigte sich gerade damit, im Zimmer mit großen Schritten auf und ab zu
80 gehen. Ich theilte diese Beschäftigung und lief ebenfalls mit auf und ab. Als wir auf solche Art das Zimmer vier Mal gemessen hatten — ich brauchte dazu sechzehn Schritte, kleiner als meine gewöhnlichen, denn der Redacteur hatte sehr kurze Beine, — da faßte ich
85 mir endlich Muth und sagte, ich sei gekommen, mich nach dem Schicksal meiner Gedichte zu erkundigen." — „Ja so! Ihre Gedichte!" versetzte der Redacteur: „ja, ich habe sie freilich gelesen, über Felddienst im Allgemeinen — recht gut, über Behandlung der Pferde — mit vielem
90 Gefühl geschrieben; dann die vernagelte Kanone — enthält viel Poesie." — Ich verbeugte mich unendlich geschmeichelt. — „Aber," fuhr er fort, „diese Gedichte

befinden sich in so schöner chronologischer Ordnung, daß es Schade wäre, sie aus ihrem Zusammenhange herauszureißen, wirklich Schade. Die Poesieen sind recht gut, 95 aber wenn Sie meinem Rathe folgen würden, so sollten Sie keines davon einzeln abdrucken lassen, Sie sollten das Ganze einem Buchhändler anbieten. Gewiß, das wäre besser!" — Bei diesen Worten waren wir auf unserem Zimmer-Spaziergange in die Nähe eines 100 Schreibtisches gekommen, und da nahm er ein Paketchen in die Hand, das ich augenblicklich als meine Gedichte erkannte. Ich muß gestehen, wenn ich auch gar zu gern einzelne der Gedichte in dem geachteten Journale abgedruckt gesehen hätte, namentlich die vernagelte Kanone, 105 so nahm ich doch das Wort des Redacteurs, meine Gedichte sogleich gesammelt erscheinen zu lassen, als baare Münze, und das schmeichelte mir. Ich kannte damals noch nicht die Arglist der Menschen. Als wir nun wieder an seine Zimmerthür gelangt waren, drückte er 110 mir mit ungemeiner Geschwindigkeit jenes Paketchen in die Hand, nickte abermals mit dem Kopfe, und ich befand mich auf dem Gange, ohne eigentlich zu wissen, wie das so schnell gekommen sei. — — —

„Ein Buchhändler also! Ich hatte mit solchen 115 Herren noch nie zu thun gehabt, besaß aber einen großen Respekt vor ihnen. Wir hatten bei der Batterie

einen einjährigen Freiwilligen, der war Buchhändlergehülfe und außerordentlich belesen. Er lieh uns schöne
120 Bücher, war selbst voll Poesie, konnte aber den Dienst nicht lernen. Auch hatte er krumme Beine, schielte ein wenig und wurde deshalb zur Infanterie versetzt. — Doch genug davon! Ich hatte also beschlossen, einen Buchhändler aufzusuchen, und verschaffte mir zu dem
125 Zweck eine Adresse. An den bedeutendsten wandte ich mich natürlich zuerst, der wohnte in einem großen, prächtigen Hause. Doch konnte ich hier nicht einmal bis in's Vorzimmer gelangen. Ein langer, magerer Bedienter, der sehr schwer zu hören schien, versicherte
130 mir mehrere Male, sein Herr sei ausgegangen, und als ich ihm bei einem weiteren Besuche anvertraute, ich sei nicht bloß Post-Conducteur, sondern auch wirklicher Dichter, und wünsche angelegentlich gedruckt zu werden, da machte der Bediente ein ungeheures
135 langes Gesicht und versicherte mir hoch und theuer, sein Herr habe plötzlich verreisen müssen und werde auch in den nächsten zehn Jahren wahrscheinlich nicht zurückkehren.

„So lange zu warten, hielt ich für unnöthig und
140 beschloß, einige Stufen tiefer hinabzusteigen und mich an einen jungen strebsamen Buchhändler zu wenden, der dafür bekannt war, daß er aufkeimende Talente

gern unterstütze, der keinen Livree-Bedienten besaß und auch kein Geld, um so große Reisen zu unternehmen. Zu dem Manne ging ich also eines Tages hin. Meine 145 beiden Bände Gedichte, sauber in blaues Papier eingeschlagen, trug ich unter dem Arme. Ich hatte mich in Civil-Kleidung geworfen, damit der Buchhändler nicht auf die Idee kommen sollte, als hätte mein Besuch den Zweck, ihm irgend etwas Postliches zu überbringen. 150 Er hatte sein Bureau in einem Hinterhause, unten roch es sehr gut nach frisch gedrucktem Papier, und ich stieg eine hühnerleiterartige Treppe hinauf zum Comptoir. An der Thüre desselben machte ich Halt, zog meinen Hemdkragen an's Tageslicht, drehte den Schnurrbart 155 etwas in die Höhe und klopfte an.

„Herein!" hieß es.

„Ich klopfte aus Bescheidenheit zum zweiten Male, und erst als drinnen nochmals Herein! gerufen wurde, öffnete ich die Thür und trat in das Zimmer. 160

„Der Buchhändler saß an seinem Pulte; ein kleiner, blasser, wackeliger, aber noch junger Herr mit einer spitzen Nase und nur wenig Haar. Er hörte zu schreiben auf, wie er meiner ansichtig wurde, hüpfte von seinem Drehstuhle herunter, fuhr sich mit der rechten Hand 165 durch seine Haarreste und wünschte zu wissen, womit er dienen könne. Der Mann hatte eine recht unbedeutende

Stimme, überhaupt keine imponirende Persönlichkeit, und das machte mir Muth, mit drei großen Schritten auf ihn zuzugehen und ihn freundlich lächelnd zu betrachten, während ich ihm meine beiden Bände Gedichte übergab. Der Buchhändler — er reichte mir, unter uns gesagt, höchstens bis zum vierten Uniformsknopfe — nahm die Bücher aus meiner Hand, fuhr sich mit den fünf Fingern abermals durch die Haare und blickte dabei angelegentlich nach einer Ecke des Zimmers. Da er Letzteres während unserer Unterredung sehr häufig that, so sah ich auch einmal verstohlen dahin und bemerkte einen Spiegel, in welchem er jeden Augenblick sein Gesicht betrachtete. Doch war dies nicht der Mühe werth.

„So freundlich der Mann anfangs war, so nahm doch sein Gesicht plötzlich etwas Peinliches und Befangenes an, als er das blaue Papier herunter nahm und den Titel meiner Werke las: Kanonenlieder. Doch als er meines Namens ansichtig wurde, erheiterte sich seine Physiognomie wieder etwas, und er sagte: „das wäre nicht so übel, Kanonenlieder klingt ganz gut, und der Name, den Sie da gewählt, ist auch nicht schlecht — Kanonenlieder von Feodor Dose.“ — Dabei blickte er abermals in den Spiegel, um den pfiffigen Ausdruck seines Gesichtes zu bewundern, mit welchem er mich

fragte: „aber haben Sie auch Erlaubniß, diesen Namen auf den Titel zu setzen?"

„Meinen eigenen Namen?" fragte ich erstaunt. 195

„Der Buchhändler schüttelte lächelnd mit dem Kopfe und gab mir zur Antwort: „der Mann hier, um den es sich handelt, ist längst gestorben, war überhaupt wohl nur ein Phantasiebild — eine Erfindung."

„Bei diesen Worten stand ich wie erstarrt. Ich 200 wußte wohl, daß jener vorwitzige Freiwillige, von dem ich Ihnen vorhin erzählt, Einiges über mich hatte drucken lassen, doch nur die Wahrheit, das muß ich anerkennen. Und jetzt wollte es dieser knusperige Buchhändler wagen, mich selbst mir gegenüber für eine 205 Erfindung, für ein Phantasiebild zu erklären! Herr! rief ich in voller Entrüstung, halten Sie mich für einen Narren? sehe ich aus wie ein Phantasiebild, wie eine Erfindung?

„Er betrachtete mich lächelnd von oben bis unten, 210 und dann blinzelte er seinem Spiegelbilde zu, als wollte er sagen: warte, dem wollen wir schon imponiren! Darauf hüpfte er wieder auf seinen Drehstuhl hinauf, kratzte sich mit einer Feder an der Nase herum und sagte sanft lächelnd: „Sie wollen mich zum Besten 215 haben, Herr . . . Ihren Namen weiß ich nicht."

„Feodor Dose," versetzte ich würdevoll und groß.

„Darauf schüttelte er mit dem Kopfe und entgegnete: „Sie wollen einen Spaß mit mir machen. Feodor
220 Dose, Artillerie-Unteroffizier, starb als Eckensteher in Berlin. So stand es vor nicht langer Zeit in unseren geachtetsten deutschen Journalen zu lesen."

„Das war zu viel! Herr Buchhändler," sagte ich ihm, „ich bekümmere mich gar nicht um Ihre geachteten
225 deutschen Journale; aber Sie können mir glauben, daß ich weder Eckensteher war noch gestorben bin."

„Nun, es ist ja gut!" gab er mir hierauf zur Antwort und erschrak vor seinem eigenen Bilde im Spiegel, das sehr ängstlich und kläglich aussah; denn ich war
230 ihm bei den eben gesprochenen Worten sehr nahe getreten. „Lassen Sie's nur gut sein, ich will ja alles glauben, was Sie nur wünschen. Vertrauen Sie mir Ihr Manuscript ein paar Tage an und lassen Sie mir Ihre Adresse da, vielleicht läßt sich
235 etwas machen. Doch muß ich mir die Sache reiflich überlegen."

„Was konnte ich thun? Ich vertraute ihm meine Manuscripte an und empfahl mich anscheinend sehr ruhig, obgleich mich die ganze Geschichte sehr erschüttert,
240 auf's Tiefste gekränkt hatte. Ich wartete drei bis vier Tage, dann erhielt ich nicht bloß einen Brief des Buchhändlers, sondern auch meine Gedichte zurück."

„Ah!" sagte der Conducteur in bitterem Tone getäuschter Erwartung.

„Ja, meine Gedichte zurück," fuhr der Packmeister mit tiefem Seufzer fort, „und mit welchem Briefe dazu! — Hier habe ich ihn, ich will Ihnen denselben vorlesen." — Bei diesen Worten zog er einen blauen Umschlag aus der Tasche und entfaltete ein gelb gewordenes Papier, welches darin verborgen war.

„Verehrter Herr!" so schrieb er an mich, „Sie beehrten mich mit der Uebergabe Ihrer Gedichte, und indem ich Ihnen für dieses Zutrauen danke, sehe ich mich veranlaßt, Ihnen dieselben aus verschiedenen Gründen anbei zurück zu geben. Die unterzeichnete Buchhandlung ist erstens im gegenwärtigen Augenblicke durch eingegangene Verbindlichkeiten so beschäftigt, daß sie etwas Weiteres zu unternehmen außer Stande ist. — „So heißt es immer bei den Buchhändlern," unterbrach sich der Vorleser. — „Zweitens," fuhr er zu lesen fort, „habe ich nach reiflicher Durchsicht der mir übergebenen Gedichte gefunden, daß sich dieselben in dieser Gestalt noch nicht recht zum Drucke eignen, es müßte noch bedeutend geändert und gefeilt werden. Der angenommene Name," — diesen Satz las der Packmeister im Tone höchster Entrüstung zwei Mal — „berechtigt zu Erwartungen, die in den vorliegenden

beiden Bänden leider nicht erfüllt werden. Feodor Dose, als ein hochpoetisches Gemüth bekannt, voll
270 Empfänglichkeit für alles Gute und Schöne, würde, wenn er noch lebte, gewiß nicht Gedichte, wie z. B. Nr. 10 „„Mittelarrest““ oder Nr. 12 „„Das verlorene Hufeisen““ anerkennen wollen. Mein Rath wäre, zu einem unserer deutschen geachteten Journale zu gehen
275 und dasselbe um Aufnahme eines oder des anderen dieser Gedichte zu ersuchen. Mich damit u.s.w.“

„Das heißt Jemanden von Pontius zu Pilatus schicken,“ sprach ärgerlich der Conducteur. „Und haben Sie nie Schritte gethan, um diesem Buchhändler zu
280 beweisen, daß Sie der echte und wirkliche Dose sind?“

„Ich that so,“ antwortete der Packmeister, mit gebeugtem Haupte. „Ich wandte mich sogar an einen Advokaten, der mir aber erklärte, daß sich da nichts machen ließe. Wenn es sich um die Erbschaft irgend
285 welcher Realitäten handelte, meinte er, so würde es nicht schwer sein, die Identität Ihrer Person zu beweisen; aber ungleich schwerer wird es sein, den Beweis zu führen, daß Sie mit jenem anderen Dose, dessen Thaten und Abenteuer beschrieben wurden, ein und
290 dasselbe Individuum sind.“

„Für diesen Ausspruch mußte ich dem Advokaten fünfundzwanzig Silbergroschen bezahlen und ging zer-

knirscht und melancholisch nach Hause. — Von meinen früheren Kameraden hat sich hieher an die äußerste Grenze bis jetzt keiner verloren, der für mich zeugen könnte. Und was würde mir auch ein solches Zeugniß nützen! — Jenem schändlichen Buchhändler gegenüber gar nichts! — — — Gedichte zu verschmähen, in welchen „Die vernagelte Kanone" vorkommt! Ich habe mich aber furchtbar an ihm gerächt, indem ich ein Seitenstück dazu schrieb: „Der vernagelte Buchhändler." Doch was half's? Es kostete mich acht Silbergroschen Insertionsgebühr, und er hat's gewiß nicht gelesen. Das ist der Fluch der Poesie, das ist der Fluch eines großen Namens."

Der Packmeister stützte seinen Kopf in die Hand und schwieg tief erschüttert still. Auch der Conducteur sprach eine Zeit lang gar nichts, und der Spitz war das einzige Wesen, welches die peinliche Pause, die nun entstand, dadurch unterbrach, daß er sich erhob, sich lang ausstreckte, dann den Kopf schüttelte und hierauf mit dem Schweif anhaltend wedelte, was so viel sagen wollte, als: er fange an, es hier langweilig zu finden, und wünsche eine angemessene Unterhaltung.

* * * * *

[Meanwhile Dose hears from the new secretary, his former comrade Tipfel, that several brigades have been mobilised, and resolves to re-enlist.]

III.

Gives some particulars about the Superintendent's former life, and announces an important decision he has come to. A postmaster displays his skill with the bayonet.

Wir brauchen nicht erst zu sagen, daß Feodor Dose unverheirathet war; wer den Charakter und die erhabenen Gesinnungen, sowie das hochpoetische Gefühl dieses merkwürdigen Mannes etwas näher in's Auge gefaßt, wird unsere Ansicht vollkommen theilen, daß ein solch hochstrebender Charakter nicht dazu geschaffen ist, die Fesseln des Ehestandes zu tragen, ja nicht einmal die Rosenketten der Liebe zu dulden. Dose hatte bei seinem fünfzehnjährigen Militärleben sowohl in dem Garnisonsorte den Eroberungsversuchen unternehmender Köchinnen und beutelustiger Dienstmädchen siegreich widerstanden, als auch in den Cantonirungsquartieren den wirklich stattgehabten Anträgen einer Schulmeisterstochter und einer unversöhnlichen Steuerbeamtenwittwe, die ihn als zweites Opfer zu einem langsamen Martertode liebevoll erkoren hatte. Als

Dose den Militärstand verließ, war er vollkommen frei; kein weibliches Auge weinte ihm sanfte Thränen nach; seine Erinnerungen drückte nichts als eine leichte, aber dennoch verdrießliche Geschichte mit einer tugendhaften Wäscherin, deren Schlingen und Banden er sich nur durch den bündigen Ausspruch des französischen Gesetzbuches entzog, unter dessen Schutze er gelebt, geliebt und gesündigt.

Wir wollen aber mit dem eben Gesagten den geneigten Leser durchaus nicht auf die Vermuthung bringen, als sei Dose ein Weiberfeind, ein Verächter des schönen Geschlechts gewesen — im Gegentheil; Dose war galant, unternehmend, feurig, zuvorkommend; aber bei all' diesen Punkten, die zur Angriffstheorie gehören, vergaß er das Hauptaugenmerk eines klugen Soldaten nicht und wußte sich beständig einen klugen Rückzug offen zu halten. — Darauf fuhr er mit dem Eilwagen, wie wir bereits wissen; er reiste Tag und Nacht; er machte den edlen, fürsorglichen Ritter bei allen Damen, die sich seinem Schutze anvertrauten, er betrachtete sie als ein ihm übergebenes Heiligthum, als unverletzlich, kurz, wie alle übrigen ihm anvertrauten Poststücke und Briefe, die man ebenfalls nicht angreifen darf, nicht untersuchen, nicht durchlesen.

Da wurde Dose zum Packmeister befördert und kam

hieher in diese entlegene Grenzstadt. Anfänglich versprach er sich von eben dieser nahen Grenze eine Menge romantischer und hochpoetischer Abenteuer, Schleich-
45 händler-Romane, welche den Räubergeschichten so ähnlich sind, und dergleichen mehr. Doch fand er sich hierin, wie so oft im Leben, bitter getäuscht, und das Städtchen — sein jetziger Aufenthaltsort — gehörte zu den allerprosaischsten des Landes. Auch war die Lage
50 durchaus nicht so malerisch, wie Dose's Phantasie dieselbe für eine Grenzstadt unbedingt verlangte. Da war kein wilder Wald mit tiefen Schluchten, durch welche die Schmuggler, gefolgt von riesenhaften Hunden, auf und nieder kletterten; da war nichts wie nüchterne Frucht-
55 felder, und was sie hier einen Wald nannten, das war eine Gruppe von sechs Birken und einem Tannenbaum, in dessen Schatten die Honoratioren des Sonntags ihren Kaffee zu trinken pflegten.

Dose war hieher gekommen mit dem guten Vorsatze,
60 Land und Stadt umher wunderschön zu finden. Als aber der Packmeister am ersten Morgen seines Hierseins erwachte, fand er, daß der eben erwähnte Vorsatz gänzlich unausführbar wäre. Wir können nicht verschweigen, daß Dose's Gemüth hierüber sehr betrübt war; sein
65 Geist brauchte Nahrung, seine Augen mußten etwas Schönes, Malerisches sehen, poetisches Gefühl drohte

bei dieser Fruchtfelder- und Birken-Prosa unterzugehen.

Dieses Gefühl, verbunden mit der Erinnerung an seine früher so angenehm verlebte Militärzeit, hatte ihm bald seinen jetzigen Aufenthalt, ja seine Stellung unbehaglich gemacht. Nur die Frage: was beginnen, wenn er den Postdienst verließ? war ihm bis heute zu beantworten unmöglich gewesen. Da brachte der harmlose Tipfel mit seinem Bericht von der Mobilmachung der so geliebten Artilleriebrigade den ehemaligen Unteroffizier auf einmal mit sich selbst in's klare.

Am andern Morgen schritt Dose mit weiten Schritten in der Packkammer auf und ab. Er war in der Nacht wo möglich um einen Zoll gewachsen. Zuweilen blieb er vor den Paketen stehen, die so hübsch geordnet auf Haufen dalagen, wandte sich aber alsbald wieder verächtlich davon ab, drehte sich auf dem Absatz herum und sagte zu sich selber: „Das Vaterland ruft!" — Und wie wir schon eingangs dieses Kapitels dem geneigten Leser versicherten, so fesselte den Packmeister nicht das Geringste an die kleine Grenzstadt, was ihn verhindert hätte, diesem Rufe Folge zu leisten.

Der neue Postsekretär hatte sich, weil er heute seinen Dienst antreten mußte, ziemlich frühzeitig und seufzend dem Bette entwunden und sortirte im Nebenzimmer

Briefe und schrieb Begleitscheine für die abfahrenden Conducteure, daß es eine Lust und Freude war. Sein stilles, harmloses Gemüth hatte mit großem Wohlge-
95 fallen das einsame, geräuschlose Städtchen begriffen und war glücklich, ein Asyl gefunden zu haben, wo er ungeplagt von dem Geräusche der Welt still betrachtend leben, d. h. essen, trinken und schlafen konnte.

Dose hatte schon mehrmals einen Schritt an den
100 Schalter gethan, um dem Freunde mitzutheilen, was ihm auf dem Herzen liege. Doch hatte ihn bis jetzt der Respekt vor dem Vorgesetzten abgehalten, den ehemaligen Kameraden anzurufen. Glücklicher Weise aber für ihn legte der Sekretär in diesem Augenblicke die Feder
105 nieder, rutschte äußerst langsam von seinem Stuhle herunter und trat an das Fenster, welches in die Packkammer führte. Dose näherte sich alsbald und bat ihn, einen Augenblick in das Nebengemach zu treten. Tipfel gehorchte, wenn auch langsam, und als er sich in dem
110 Wachtzimmer auf den großen Lehnstuhl niedergelassen, theilte Dose dem auf's höchste überraschten Postschreiber seinen Entschluß mit, den Civilstand zu verlassen und zur Batterie zurück zu kehren. Dieser, der so etwas gar nicht begreifen konnte, sah ihm besorgt in die Augen, ob
115 sich nicht dort eine Spur aufkeimenden Wahnsinns entdecken ließe. Aber der Blick des ehemaligen Unteroffi-

ziers war ruhig, groß, edel. „Das Vaterland ruft," sagte er, „und seinem Dienste auf dem blutigen Feld der Ehre werde ich mich treu und gewissenhaft widmen."

Dagegen ließ sich nun nichts einwenden; Tipfel war überhaupt viel zu faul, um sich die Mühe zu geben, jemanden von einem einmal gefaßten Entschlusse abzubringen; ja, nicht einmal sich selbst mochte er bei ähnlichen Veranlassungen Vorstellungen machen, und so kam es denn oft, daß man bei ihm für Charakterstärke ansah, was eigentlich nur übermäßige Faulheit war.

„Noch im Laufe des heutigen Morgens," fuhr der Packmeister fort, „werde ich mich zum Herrn Postmeister begeben, um demselben meinen Entschluß kund zu thun. Ich bin überzeugt, es wird ihm schmeicheln, daß einer seiner Beamten sich zum bevorstehenden Kriege bei der Armee meldet. Und wenn er auch hieran keine große Freude hätte, so läßt er mich dennoch gern ziehen. Ich war ihm beständig ein großer Dorn im Auge, und es machte ihm einen großen Strich durch eine gewisse Rechnung, als ich hieher versetzt wurde; denn meinen Posten hatte er einem seiner Schützlinge versprochen."

Tipfel, der den Entschluß des Packmeisters, seinen so behaglichen und angenehmen Postdienst zu verlassen, für das größte Unglück ansah, das den ehemaligen

Kameraden nur treffen konnte, hielt es für seine Pflicht, ihn wo möglich von dem Abgrunde zurückzuziehen, in welchen er mit gleichen Füßen springen wollte, und
145 hätte ihm zu dem Zwecke gern kräftige Gegenvorstellungen gemacht. Doch lag er zu behaglich in dem alten Lederstuhle, und es wäre in diesem Augenblicke wahrhaftig zu parteilich gegen seinen Geist gewesen, ihn so sehr anzustrengen, während der Körper behaglich aus-
150 ruhte. Deshalb begnügte er sich mit der einfachen Frage: „Aber, Dose, haben Sie das auch reiflich überlegt?“

„Das werden Sie sogleich sehen,“ erwiederte sehr ernsthaft der Packmeister. „Es ist die Stunde, wo man
155 den Postmeister sprechen kann, und ich werde die Sache noch heute am Morgen in's reine bringen, damit meiner Abreise — noch heute Abend — nichts entgegen steht.“

Der Postsekretär hatte schon die Augen zu einem
160 kleinen Schlafe geschlossen, sonst würde er sich doch wohl laut verwundert haben. So aber begnügte er sich mit einem gelinden Grunzen, welches vielleicht auch etwas heißen sollte, was aber kein Mensch im Stande war, zu verstehen.

165 Dose ließ sich unterdessen bei dem Postmeister anmelden und wurde auch sogleich vorgelassen.

Dieser war ein kleiner dicker Mann, der vordem Hauptmann bei der Infanterie gewesen, und da er diese Waffenart für die erste unter allen anderen hielt, so wählte er auch seine Beamten möglicher Weise darunter 170 aus und war durchaus nicht zufrieden damit, daß man ihm zu Conducteuren, Wagenmeistern und dergleichen so viele Unteroffiziere von der Artillerie einschob. Der Postmeister hieß Dachsinger, eigentlich Freiherr von Dachsinger, obgleich weder auf der genauesten Post- 175 noch Flurkarte die Güter verzeichnet waren, welche das Glück hatten, ihre Namen dem Namen des Postmeisters abgeben zu dürfen. Dessen ungeachtet hieß die Postmeisterin gnädige Frau und der sechsjährige Sprößling der kleine Herr Baron. Wir müssen aber dabei ge- 180 stehen, daß letztere Benennung nicht vor den Augen des Vaters gebraucht werden durfte; überhaupt war der Postmeister ein aufgeklärter Mann, sehr bekannt mit seinem Dienst und deshalb außerordentlich geschätzt von seinen Vorgesetzten. Da aber kein Mensch auf dieser 185 Welt vollkommen ist, so hatte auch der Herr v. Dachsinger zwei Passionen, zwei schwache Seiten, zwei Stellen, wo er sterblich war. Das war erstens eine Leidenschaft für Singvögel aller Art, und zweitens eine ihm von der Infanteriezeit nachgebliebene Liebhaberei 190 für das Bayonnetfechten. Letztere Kunst hielt er für

die größte und wichtigste auf Erden. Sein Bedienter, ein ehemaliger Infanterist, mußte des Postmeisters Sohn darin unterrichten, und nebenbei gehörte es zu
195 des Vaters liebsten Studien, wenn er sich ebenfalls diesem angenehmen Zeitvertreib widmen konnte.

Herr v. Dachsinger hielt das Bayonnetfechten für die beste aller Vertheidigungsarten, und er war fast daran, zu glauben, dieselbe könne, wie einen Säbel-
200 hieb oder Lanzenstich, beinahe eine feindliche Kugel abwehren. Er hatte schon einmal daran gedacht, bei der Generalpostdirektion darauf anzutragen, sämmtliche Conducteurstellen mit des Bayonnetfechtens kundigen Leuten zu besetzen, um etwaigen Raubanfällen kräftig
205 begegnen zu können; nebenbei aber auch, um es einem Artilleristen oder Cavalleristen unmöglich zu machen, eine Conducteurstelle zu erhalten.

Der Postmeister war, als Dose sich anmelden ließ, gerade im Begriff, seinen Singvögeln ein Frühstück zu
210 reichen, und er ließ den Packmeister augenblicklich eintreten. Dabei rauchte der Herr v. Dachsinger aus einer langen Pfeife, wie er beständig zu thun pflegte, und diese sehr lange Pfeife hat einen doppelten Zweck: denn wenn er auf und ab ging oder mit jemand sprach,
215 so brauchte er sie nebenbei um die Griffe des Bayonnetfechtens mit derselben durchzumachen.

Sobald Dose eintrat, nahm der Postmeister eine Stellung zur Abwehr ein, indem er die Pfeife vor die Brust hielt, das Mundstück nach oben. Dose trat militärisch grüßend näher, worauf der Postmeister diesen günstigen Moment nicht vorbeigehen lassen konnte, ohne gegen die Brust des Untergebenen einen Ausfall zu machen. Aus der ersten Stellung ging er in einen Quartstoß über, sprang darauf auf eine kunstgerechte Abwehr, nahm alsdann die zweite Stellung an und schulterte hierauf ruhig seine Pfeife.

Diese Manöver, die Dose längst kannte, waren nicht im Stande, ihn einzuschüchtern, ja, sie ermuthigten ihn; denn er wußte, daß der Postmeister sich bei solchem Benehmen in recht guter Laune befand.

„Der Herr Postmeister werden verzeihen," sagte der Untergebene, „ich bin gekommen, um eine große Bitte vorzutragen."

Herr v. Dachsinger that ein paar mächtige Züge aus der Pfeife und nahm dieselbe alsdann leicht zur Abwehr vor sich hin.

„Der Herr Postmeister werden wissen," fuhr der ehemalige Unteroffizier fort, „daß da unten im Lande, wenn ich mir erlauben darf, mich so auszudrücken, der Teufel los ist."

„Ja, allerdings!" rief der also Angeredete, und

machte dabei einen wüthenden Ausfall mit Terzstoß nach links.

„Die Armee wird auf den Kriegsfuß gesetzt, die
245 Artilleriebrigaden mobil gemacht, und man verlangt nach tüchtigen und langgedienten Unteroffizieren."

„Ja, es wird was geben," versetzte eifrig der Herr v. Dachsinger, „und dann passen Sie auf, mein lieber Dose, welchen unsäglichen Nutzen es haben wird, daß
250 unsere Infanterie so vertraut mit dem Bayonnetfechten ist. Die feindliche Cavallerie wird hiedurch ganz unschädlich. Haben Sie mich schon gesehen mit zwei Reitern fechten? Ich glaube, ich habe das einmal ausgeführt, so lange Sie da sind; sich zwei Husaren
255 vom Leib zu halten, ist keine Kleinigkeit. Ohne Schuß — wohl verstanden! Denn mit Schuß nehme ich es mit dreien auf. — Haben Sie mich damals fechten sehen?"

„Zu Befehlen, Herr Postmeister," antwortete Dose.
260 „Ich erinnere mich dieses Ereignisses."

„War freilich nur kleine Arbeit," fuhr der Chef fort. „Keine gewandten Leute, keine flüchtigen Pferde; aber doch sah man deutlich den Segen dieser Fechtart."

Dose pflichtete den Worten des Vorgesetzten eifrigst
265 bei, obgleich der Vorfall, den derselbe erwähnte, ihm damals keinen überaus günstigen Begriff von dem

Bayonnetfechten beigebracht hatte. Zwei Postillone, ehemalige Trainsoldaten, auf halb lahmen und ganz blinden Pferden hatten natürlicher Weise mit der größten Schonung und Vorsicht gegen ihren Vorgesetzten manövrirend mit diesem gefochten. 270

„Man wird das erleben," sagte ernst der Postmeister, nachdem er seine Pfeife geschultert, „man wird noch so weit kommen, der Artillerie ebenfalls die Gewehre wieder zu geben, und sie ebenso genau in dieser Fechtart zu unterrichten, wie in dem Bedienen ihrer Geschütze. 275 — — — Aber was haben Sie von mir gewollt? — Lassen Sie hören!"

„Ich erlaube mir, dem Herrn Postmeister zu sagen, daß ich gehört, man suche, namentlich bei der Artillerie, alte, gediente Unteroffiziere für den Dienst wieder zu gewinnen; deshalb geht meine unterthänige Bitte an den Herrn Postmeister, mir einen vierzehntägigen Urlaub nicht verweigern zu wollen, damit ich nach C. reisen kann zu meiner Brigade und dort den Versuch machen, ob man mich wieder aufnimmt und einstellt." 280 285

„Aha!" erwiederte ihm rasch der Postmeister und berührte mit einem Quartstoß sanft die Brust seines Untergebenen; „das nenne ich mir einen löblichen Vorsatz!" 290

„Und werden mir der Herr Postmeister diesen Urlaub nicht verweigern?“

„Wo denken Sie hin! das hieße ja gefrevelt gegen
295 den Wunsch Sr. Majestät unseres allergnädigsten Königs; solche wackere Männer zurückzuhalten, wäre ja eine Sünde!“

Herr v. Dachsinger dachte neben diesen Worten, die ihm wirklich vom Herzen kamen, auch daran, wie an-
300 genehm es sein würde, alsdann die Packmeistersstelle mit einem des Bayonnetfechtens kundigen Infanterie-Unteroffiziere besetzen zu können.

Er schulterte seine Pfeife und ging einige Mal im Zimmer auf und ab, immer dicht an den Wänden und
305 tief in Gedanken. Plötzlich aber traversirte er das Zimmer und trat vor den Packmeister hin, die Pfeife hoch gehalten, zum Anschlag bereit, wie es ein vorsichtiger Tirailleur zu machen pflegt, der sich einem verdächtigen Gebüsche naht. „Teufel, Teufel!“ sprach
310 er nach einer Pause, „da fällt mir eben ein, daß es mir unerklärlich ist, woher Sie so genau wissen können, daß es drunten im Lande einigermaßen Spektakel giebt. Wir halten doch hier so gut wie gar keine Zeitungen, und außerdem war ich bemüht, keine Nummer aus-
315 zugeben, worin sich etwas befindet, das den Leuten ihre Köpfe aufregen könnte. — Haben Sie Briefe?“

„Das nicht," entgegnete Dose etwas beunruhigt. „Doch traf gestern einer meiner Bekannten hier ein, der neuernannte Postsekretär."

„Und der hat Ihnen diese Neuigkeit mitgebracht?" 320 erwiederte eifrig der Vorgesetzte, wobei er seine Pfeife mit beiden Händen rasch und so eilfertig und heftig erhob, als parire er einen kräftigen Säbelhieb. „Ich muß mich da vorsehen!" sagte er. „Zum Teufel auch! das könnten wir hier brauchen, wenn die Post- 325 sekretäre selbst sich unterfingen, dergleichen Nachrichten zu verbreiten! Tipsel ist von der Artillerie; ich möchte sagen, leider, und läßt sich deshalb leicht zu raschen Handlungen hinreißen. Wäre er Infanterist, so würde er das Bayonnetfechten studirt haben, und diese Kunst, 330 mein lieber Dose, giebt dem Mann etwas Verschlossenes, etwas Umsichtiges; sie wird bei einem braven Soldaten zur Leidenschaft und geht so zu sagen in Fleisch und Blut über. Ein echter Bayonnetfechter ist immer gerüstet, er schaut beständig rechts und links." — Der 335 Postmeister that also. — „Ja, zuweilen hinter sich!" — Er wandte seinen Kopf mit einer erschrecklichen Geschwindigkeit um. — „Er ist immer auf seiner Hut, stets fertig zum Ausfall nach rechts, nach links, nach vorwärts, nach rückwärts. — So!" — Und während 340 Herr v. Dachsinger das sprach, sprang er mit einer

merkwürdigen Behendigkeit in die Höhe, stieß mit der Pfeife nach allen Seiten, so daß Dose einen Schritt zurücktrat, wandte sich dann plötzlich um, um einen
345 Feind hinter sich niederzustechen, wobei aber die Tabaksasche umherflog und sein rothseidener Schlafrock malerisch umherwallte.

Dose kannte diese Ausbrüche seines Chefs und blieb vor ihm stehen mit einer unerschütterlichen Ruhe.

350 „Ich werde," fuhr Herr v. Dachsinger nach einem augenblicklichen Stillschweigen, in welchem er Athem schöpfte, fort, „dem Herrn Tipfel den Rath geben, einigen Unterricht bei mir zu nehmen. Sie, lieber Dose, haben das leider versäumt. Nun, Sie müssen
355 sehen, wie Sie sich ohne Bayonnetfechten durch dieses Leben zu schlagen im Stande sind. Ihren Urlaub sollen Sie haben, dazu ein Empfehlungsschreiben an den mir unbekannten Chef Ihrer Brigade, sowie die Erlaubniß, bei Ihrer Reise den Packwagen zu benutzen. — Gehen
360 Sie mit Gott, und sollten Sie je in den Fall kommen, irgend einem jungen Manne, der zum Militär eintreten will, einen heilsamen Rath geben zu müssen, so denken Sie an mich, und haben Sie Selbstüberwindung genug, diesem jungen Manne zu versichern, daß das Bayonnet
365 die erste aller Waffen ist. — Leben Sie wohl!"

Dose ergriff gerührt die dargebotene Hand seines

Chefs, hatte Takt genug, den Singvögeln rings umher zum Abschied einen wehmüthigen Blick zu schenken, dann wandte er sich echt militärisch um und sah, während er abging, wie Herr v. Dachsinger es nicht unterlassen 370 konnte, mit der Pfeife einen so wüthenden Stoß nach seinem Rücken zu führen, daß ihm im Falle des Ernstes das Bayonnet mindestens drei Zoll vorn zur Brust heraus gedrungen wäre.

Der Packmeister traf nun seine Anstalten zur Abreise; 375 er ließ unter der Obhut Tipfels die Reichthümer, so er sich im Postdienst erworben, als ein paar lange Pfeifen, Filzschuhe, wenige Civilkleider und Postuniformen, Schillers Gedichte und den Höllischen Proteus. Seine Leibwäsche packte er in einen kleinen Mantelsack, das 380 Manuscript seiner eigenen Gedichte in eine Putztasche, und Abends um acht Uhr—der Packwagen ging erst um Neun—zog Dose mit einem gewissen behaglichen Schauer seine Unteroffiziers-Uniform der siebenten Artilleriebrigade, die er wie eine Reliquie aufbewahrt 385 hatte, an. Dann umarmte er den Bombardier Tipfel, welcher den Versuch machte, sehr betrübt auszusehen, stieg zu dem Conducteur in das Cabriolet des Gepäckwagens und rasselte mit demselben zum Thore hinaus.

IV.

Short, but important. The guard-room of a train-band.

Der April hat seine Launen — ein wahrer Spruch, den keiner der geneigten Leser bezweifeln wird. Es giebt Monate dieses Namens voll Aprilwetter, die sich in der angenehmen Abwechselung zwischen Regen und Schnee, Hagel und Frost gefallen. Es giebt aber auch wieder andere, welche als Vorboten des Frühlings ein süßes Gesicht machen, welche Blumen und Gräser verführen, ihre Köpfe neugierig emporzustrecken, und welche die Lerchen veranlassen, jubilirend in die Höhe zu steigen, als sei es Mai und Juni und niemals Winter gewesen.

So gelaunt war der April, in welchem wir uns erlauben, im Verlauf unserer Abenteuer den Leser in eine herrliche Gegend zu führen, wo an den grünen Ufern des Rheines sich am Fuß dunkler, steiler Felsen ein Städtchen hinschmiegt, ein Städtchen von wenig neuen Häusern und vielen alten, mit spitzen Giebeldächern, seltsam geformten Schornsteinen und weiten

Einfahrten, die für das jetzige Leben nicht recht mehr zu passen scheinen. Rings herum laufen Mauern, theils gut erhalten, mit Zinnen versehen, theils eingestürzt und sich alsdann nur wenige Fuß über den Boden erhebend. Diese Mauern umfangen das Städtchen wie mit einem steinernen Gürtel, und da sie hinter den Häusern zusammen laufen und sich zu einem alten Schlosse, das droben auf der Bergwand liegt, hinaufziehen, so sieht es gerade aus, als sei es eine Zierde, welche die alte Ruine droben an zwei gewaltigen steinernen Ketten recht kokett in das Thal herabhangen lasse.

Die Schloßruine ist von ziemlichem Umfange, aber alles an derselben bunt und malerisch über einander gestürzt. Thürme, von der Gewalt des Pulvers gesprengt und von Alter geschwärzt, bestehen nur noch aus alten Steinbrocken, durch uralten Mörtel und Kalk verbunden. Die Gräben sind ausgefüllt mit dem Schutt der Mauern, und von den Schloßgebäuden, die hier existirt haben, steht nur noch ein einziger hoher Giebel, der vor dem Falle durch eine riesenhafte Eiche geschützt ist, die, unter seinem Schutze emporgewachsen, nun ihm wieder als Schutz und Stütze dient. Dazwischen wuchert überall Strauchwerk, Unkraut und Epheu, welch' letzteres in langen Linien über die

Steinhaufen zieht und sich hier und da an einem noch
45 stehen gebliebenen Mauerwerk emporrankt.

Nach dem Städtchen, dem Rheine zu, fällt die Bergwand ziemlich steil ab, und hier ist wenig von ehemaliger Fortifikation zu sehen; nach dem Lande zu aber, das fast eben bis zu den Thoren des Schlosses
50 liegt, sind die oben erwähnten früher tiefen Gräben, sowie Ueberreste von Brückenpfeilern, ein Stück Thorbogen und neben demselben ein ziemlich erhaltenes Gewölbe, das man restaurirt hatte, indem man es mit einem einzigen kleinen Fenster versehen, sowie mit einer
55 Thür, die man sogar verriegeln konnte. Wegen des schönen Wetters aber, von dem wir vorhin sprachen, steht diese Thür weit offen und zeigt ein ziemlich kahles Gemach, dunkle Steinwände, an denen als einzige Verzierung eine schlechte Lithographie prangt, die einen
60 Mann vorstellt, auf dem Kopfe einen Schlapphut mit großer Feder, angethan mit einer Blouse, an den Füßen Wasserstiefel mit dicken Sohlen, einen Säbel an der Seite, Pistolen und Dolch im Gürtel. An Möbeln sind hier ein Tisch und einige Stühle vorhanden.

65 Obgleich glänzender Sonnenschein auf Berg und Thal lag und die erwachte Natur tief im Frieden athmete, sah man doch auf dem freien Platze vor der Ruine und jenem alten Gewölbe seltsame kriegerische

Vorkehrungen. Da befanden sich Leute in Gruppen von acht bis zehn Mann, die von andern Leuten geplagt 70 wurden, jene zierlichen Wendungen zu machen, welche man Links- und Rechtsum nennt. Da waren Andere, die sich verzweifelte Mühe gaben, sich gerade zu strecken, die Brust heraus und den Bauch hinein zu drücken, die Nase sehr hoch zu halten und krampfhaft ein Gewehr 75 zu fassen, das ihren Bewegungen so gar nicht gehorchen zu wollen schien. Es war dies eine eigenthümliche Spielerei, die aber mit großem Ernst und mit seltener Gutmüthigkeit betrieben wurde, mit einer Gutmüthigkeit, welche das vortreffliche Zeugniß ablegte von dem 80 guten kameradschaftlichen Verhältniß, in dem Kommandirende und Kommandirte zu einander standen. Man sah den guten Willen an den entsetzlich gestreckten Beinen, an der furchtbar herausgedrückten Brust, an der Höhlung, die hiedurch hinten auf dem Rücken 85 entstand, sowie namentlich an den Schweißtropfen, die zahlreich von den Gesichtern der Betheiligten herab flossen. Aber trotz allen diesen Leiden bemerkte man auch deutlich eine ungeheure Genugthuung in den Mienen dieser alten Rekruten, das Bewußtsein, für 90 wichtige Sachen zu exerciren, und dazu die freudige Hoffnung, morgen vielleicht selbst nach freier Wahl als Kommandirender dort zu stehen. Diese Aussicht ließ

Steinhaufen zieht und sich hier un
stehen gebliebenen Mauerwerk empo
Nach dem Städtchen, dem R
Bergwand ziemlich steil ab, und
ehemaliger Fortifikation zu sehen;
aber, das fast eben bis zu den
liegt, sind die oben erwähnten
sowie Ueberreste von Brückenpfe
bogen und neben demselben e
Gewölbe, de man restaurirt
einem einzi einen Fenster
Thür, die sogar verrieg
schönen aber, von
steht die weit offen u
Gema Steinwän
Verz e schlechte
Me lt, auf dem
gr angethan

Dort kratzte sich Einer am Kopfe, wo; Der nahm das Gewehr auf die 120 weil ihn die linke schmerzte, Jener bei Fuß gestellt, da er im Augenblicke seine Nase zu putzen.

Vor der Front überschaute das Bataillon en; er blickte die beiden Hauptleute an, 125 agen: Seht hin und erstaunt. Er rückte etwas weiter auf das rechte Ohr, legte die m Rücken zusammen und sprach: „Bürger Männer! Der lobenswerthe Eifer, mit welie Muskete in die Hand nahmet und euch 130 und Glied stelltet, um einer verwilderten a zu zeigen, daß der freie Mann in wenig as erlernt, wozu der Geknechtete Jahre braucht, wir alle sehen, von bestem Erfolg gekrönt wor- Ihr steht da, obgleich an Zahl gering, doch eine 135 g gebietende Macht, eine Hand voll Krieger, mit h, euer Major, unter dem Bewußtsein der gerechten e, gegen ein ganzes Regiment Söldner mich zustellen anheischig machen würde. Es lebe das aillon!" 140

„Hoch!" schrieen die vierzig Mann.

„Es lebe der Herr Major!" schrieen die beiden Hauptleute.

auch eine strenge Disciplin nicht zur gehörigen Reife
95 gedeihen. Wohl fuhr hier und da einer der Exercirmeister mit einem gutgemeinten „Kreuzdonnerwetter“ dazwischen, doch hatte dieser Ausdruck oftmals nur den einzigen Erfolg, daß der also Angeredete im Gliede den Kopf herumdrehte und leicht erwiederte: „Dös
100 Schimpfen könne Se sich verspare, Herr Rottemöster!“

Das ging denn so eine Zeit lang fort, dann aber nahm das Exerciren für heute, wie alles auf dieser Welt, ein Ende, worauf die vierzig Mann, die dieses
105 Geschäft betrieben hatten, eine imposante Macht bildend, als Bataillon in einer Linie mit zwei Gliedern aufmarschirten. Ungefähr zwölf Offiziere und Unteroffiziere vertheilten sich zwischen und hinter der Front, und ein junger Mann von etwa sechsunddreißig Jahren mit
110 großem, blondem Bart, Schlapphut und Hahnenfeder, stellte sich als Major vor der Front auf, zu seinen beiden Seiten zwei Hauptleute ohne Compagnieen und hinter diesen zwei Adjutanten, natürlicher Weise unberitten, aber mit vielversprechenden Sporen an den Absätzen.

115 „Bataillon — stillgestanden!“

Das Bataillon rührte sich nicht, d. h. es ließ trotz dieses Kommandowortes keine Änderung in dem harmlosen Naturzustande eintreten, in welchem es sich vorher

schon befunden. Dort kratzte sich Einer am Kopfe, hier Einer anderswo; Der nahm das Gewehr auf die rechte Schulter, weil ihn die linke schmerzte, Jener hatte es sogar bei Fuß gestellt, da er im Augenblicke beschäftigt war, seine Nase zu putzen.

Der Major vor der Front überschaute das Bataillon mit Wohlgefallen; er blickte die beiden Hauptleute an, als wollte er sagen: Seht hin und erstaunt. Er rückte den Hut noch etwas weiter auf das rechte Ohr, legte die Hände auf dem Rücken zusammen und sprach: „Bürger und Wehrmänner! Der lobenswerthe Eifer, mit welchem ihr die Muskete in die Hand nahmet und euch in Reih' und Glied stelltet, um einer verwilderten Soldateska zu zeigen, daß der freie Mann in wenig Tagen das erlernt, wozu der Geknechtete Jahre braucht, ist, wie wir alle sehen, von bestem Erfolg gekrönt worden. Ihr steht da, obgleich an Zahl gering, doch eine Achtung gebietende Macht, eine Hand voll Krieger, mit der ich, euer Major, unter dem Bewußtsein der gerechten Sache, gegen ein ganzes Regiment Söldner mich aufzustellen anheischig machen würde. Es lebe das Bataillon!"

„Hoch!" schrieen die vierzig Mann.

„Es lebe der Herr Major!" schrieen die beiden Hauptleute.

„Hoch!“ antwortete das Bataillon.

145 „Es leben die Hauptleute!“ schrie der Major.

„Hoch!“

„Es leben die Lieutenants und Unteroffiziere!“ rief nun der Flügelmann.

„Hoch!“ schrieen der Major, die Hauptleute und die 150 übrige Mannschaft, wobei der kleine Tambour auf seiner Trommel wirbelte und lauter als alle Übrigen schrie, bis er braun und blau im Gesicht wurde.

„Bürger und Wehrmänner!“ fuhr hierauf der Major fort, „es liegt uns heute noch die Pflicht ob, 155 stellvertretende dritte und vierte Hauptleute, einen Bataillonsschreiber und zwei Feldwebel zu wählen. Hierzu ist heute Abend Versammlung im Grünen Baum.“

„Sehr gute und billige Weine,“ schallte eine tiefe 160 Stimme, die dem Wirth zum Grünen Baum anzugehören schien, aus dem Bataillon.

„Wir sind jetzt fertig,“ nahm wieder der Major das Wort, „das Bataillon kann in die Quartiere zurücktreten; nur wünschte ich, daß die zweite Compagnie 165 noch ein wenig Wachtdienst übte, und einen Unteroffizier und drei Mann hergäbe zu der so nothwendig befundenen Besetzung des alten Schlosses.“

„Aber, Herr Major,“ ließ sich eine Stimme aus

dem Bataillon vernehmen, „ich glaube, wir könnten das alte Schloß ohne Wache lassen. Da trägt uns niemand einen Stein weg."

„Die Landes-Vertheidigungscommission," versetzte würdevoll der Kommandant, „hat den Befehl dazu gegeben, und dieser Befehl ist nicht ohne Grund. Irgend ein Feind könnte sich des alten Schlosses bemächtigen, sich da festsetzen und so unsere freie und getreue Stadt dominiren."

„Ach, gehen Sie doch, Herr Major!" ließ sich eine andere Stimme vernehmen: „das glauben Sie ja selbst nicht. Ich für meine Person habe auch keine Zeit, heute Wache zu stehen."

„Ich auch nicht! — Ich auch nicht!" schrie ein Dutzend anderer Stimmen.

Und die Hauptleute und Lieutenants zuckten die Achseln.

„Es wäre am besten," flüsterte einer der Adjutanten seinem Chef zu, „daß man, wie auch gestern, Freiwillige zur Wache aufriefe. Es ist viel im Felde und in den Weinbergen zu thun; wenn wir streng sind, so spielen die Leute morgen nicht mehr mit."

„Meinetwegen!" entgegnete der Major. „Also Freiwillige zur Wache vor! Ein Unteroffizier oder Gefreiter mit drei Mann!"

„Meister Kaspar! Meister Kaspar!“ schrie es durch
195 die Reihen des Bataillons.

„Wird man von der Bataillonskasse verköstigt?“ fragte eine feine Stimme aus der hintersten Reihe des linken Flügels.

„Das versteht sich von selbst,“ antwortete der Major.
200 „Es wird das gehalten wie immer—aus der Kriegskasse.“

„Dann lasse ich mir's gefallen!“ erwiederte die feine Stimme. Und der Träger derselben, ein kleiner, etwas gebrechlicher Mann, wand sich durch die Reihen des
205 Bataillons und trat vor die Front.

Dies war Meister Kaspar, seines Zeichens ein Schneider. Doch war ihm der Patriotismus in das Geschäft geschlagen, und seine Kunden, obgleich sehr zufrieden mit seinen hochherzigen und edlen Gesinnun-
210 gen, waren es nicht mit den langen Stichen seiner Nähte, und wandten in ihrer Engherzigkeit ihre Kundschaft einem reactionären Collegen zu, während aber ihr Herz warm und brüderlich für Meister Kaspar zu schlagen fortfuhr.

215 Die Folge hievon war, daß Meister Kaspar nach und nach verlumpte, und dadurch entwickelte sich bei ihm ein immer größerer Patriotismus, ja, eine wahre Blutgier, weshalb er denn auch gern die Wache im alten Schlosse

bezog, auf einen Feind hoffend, der sich ihm zur Vernichtung entgegen stellen werde. 220

Die noch fehlenden drei Mann zur Wache wurden aus dem kleinen Tambour recrutirt, aus dem Kuhhirtensubstituten, der zu gleicher Zeit sein Vieh und einen erwartenden Feind beaufsichtigen konnte, und endlich aus einem Schreibergehülfen des Notars, der augen- 225 blicklich nichts zu thun hatte und das Wachtbuch besorgen sollte, wofür er nicht auf Posten zu ziehen brauchte.

So war dieser Landestheil vor Überfall vollkommen geschützt, und der Major schickte sein Bataillon beruhigt nach dem Städtchen zurück. Das Gewehr wurde 230 geschultert, die Arme brüderlich verschränkt, und so zogen sie hinab in langer Linie.

Je mehr sich der Lärm in's Thal hinab zog, desto ruhiger wurde es droben auf der Schloßruine. Meister Kaspar zog sich mit dem jungen Schreiber in das Ge- 235 wölbe zurück, der Tambour tremulirte melancholisch auf seiner Trommel, und der junge Kuhhirt hatte auf einem kleinen Vorsprunge, wo er weit in das Land hinein sehen konnte, den Posten bezogen. In der Hand hatte er die Muskete, und er untersuchte sorgfältig die Schärfe 240 des Bayonnets.

Parole war: Frankfurt am Main! das Feldgeschrei: Halt oder stirb!

V.

Dose quietly takes his departure, but is taken for a whole Army Corps and causes a terrible commotion.—Dose, the poet.

Mittlerweile hatte es sich gefügt, daß der Unteroffizier Dose den Packwagen, in dem er zwei Nächte und einen Tag gefahren war, verließ und des schönen Wetters halber, auch weil die Fahrstraße beständig im Zickzack bergauf und bergab lief, zu Fuß seinen Weg fortsetzte, um, das Land so gerade wie möglich durchschneidend, desto eher die Ufer des Rheins zu erreichen. Er wandelte so im Sonnenglanze dahin, voll schöner Hoffnungen, voll kühner Pläne für die Zukunft. Seit er unterwegs war, hatte er es für nothwendig gefunden, sich ernstlich mit politischer Literatur zu beschäftigen, und sah nun, daß im Vaterlande, noch mehr aber in den Nachbarstaaten desselben sich manches veränderte.

Nicht ein einziges Mal beschlich ihn der Gedanke, es sei doch vielleicht von einem so alten Menschen leichtsinnig, eine gesicherte Existenz verlassen zu haben, um auf's Gerathewohl zu seiner Batterie zurück zu kehren,

ungewiß, ob dort ein Platz für ihn offen sei oder nicht. —Aber zurückgewiesen konnte Feodor Dose nicht werden, dessen war er fest überzeugt! Ihm graute nun vor dem Gedanken, daß man ihn vielleicht einer Munitionscolonne oder einer Fußbatterie zutheilen könnte. — Einer Fußbatterie! Der Gedanke allein machte ihn nachsinnend und verdüsterte auf einen Augenblick sein Gemüth. Er sollte den Schleppsäbel ablegen und die Cartouche, er sollte Leute kommandiren mit weißleinenen Hosen statt dem glänzenden Lederbesatz, Fuhrleute mit Käsemessern an der Seite?! — O nein! So hart würde ihn das Schicksal nicht bestrafen. Er hatte von jeher gegen das Marschiren eine Antipathie gefühlt, und sein heutiger ziemlich langer Spaziergang über endlose Haiden und Felder war nicht im Stande, dieselbe zu vermindern.

Man hatte ihm am Morgen gesagt, bei rüstigem Ausschreiten werde er zu guter Zeit Nachmittags den Rhein erreichen, um alsdann auf einem Dampfboote bequem weiter hinab fahren zu können, und obgleich er sehr große Schritte gemacht, auch zur Mittagsstunde nur ein wenig gerastet, so begann sich doch schon die Sonne zu senken, und er sah noch immer nichts vor sich als eine weite, wellenförmige Ebene. Wenn es möglich gewesen wäre, daß Dose's Muth sich hätte

vermindern können, so wäre das vielleicht geschehen. Aber unverdrossen schritt er darauf los — und so
45 mochte es drei Uhr Nachmittags geworden sein, als er einem Bauern begegnete, der ihm auf sein Befragen einen dunklen Streifen am Horizont zeigte, das Ziel seiner Wünsche — das ersehnte Rheinthal.

Nachdem Dose noch eine halbe Stunde weiter ge-
50 wandert war, so daß er in der That erkennen konnte, vor ihm erleide das bisher einförmige Terrain eine Unterbrechung durch Felsen, Wald und Schluchten, als er ferner zu seiner unaussprechlichen Freude gerade vor sich die Ruine eines alten Schlosses entdeckte, das
55 Wahrzeichen des romantischen Rheinstromes, da schwoll sein Herz an, von einer unaussprechlichen Freude erfüllt. Vergessen war der langweilige Postdienst mit Paketen, Adressen und Deklarationen, vergessen jenes einsame Grenzstädtchen, verblichen die Bilder all der Pack- und
60 Postwagen, und alte, süße Erinnerungen stiegen in seiner Brust empor; er sah in seinem Geiste die Rheinstädte, die er lustig und wohlgemuth durchzogen, er sah den Wein im grünen Römer blinken, vor seinem Ohre vorbei klirrte und rasselte die alte Batterie, die Pferde
65 schnaubten und schüttelten sich, in den engen Gassen dröhnten die schweren Stücke auf dem Pflaster, neugierige Mädchengesichter blickten aus alten, grauen

Häusern vor, er selbst — Dose, der Geschützführer, hatte stolz die rechte Hand auf die Hüfte gestemmt, und zog ein wie ein römischer Triumphator, während die Kano- 70
niere sangen:

Friedrich Wilhelm saß im Wagen,
Zog mit uns in's Feld.
Über sieben Jahr wollen wir Frankreich schlagen,
Lustig und fröhlich sein, Juchhe! 75
Lustig und fröhlich sein.

Diese Erinnerungen überwältigten den langen Feodor; er ließ sich am Rande eines kleinen Grabens nieder, und da er sich dabei zufällig auf etwas Hartes setzte, so erinnerte er sich seiner Gedichte, die er in die Tasche 80
gesteckt hatte, zog sie hervor und las mit Begierde, zum Gott weiß wie vielten Male, sein vortreffliches, nie genug gewürdigtes Gedicht: Auf der Wacht.

Während Dose so, halb liegend halb sitzend, in seiner Vergangenheit wühlte, saß ihm auf einer Entfernung 85
von einer halben Stunde der Posten der alten Schloßruine gegenüber und beschäftigte sich sehr mit der Gegenwart. Diesmal war der kleine Tambour aufgezogen und verzehrte, die Trommel neben sich, ein großes Stück Brod mit Käse. Dabei hielt er scharfen 90
Lugaus, und so kam es denn, daß er, von der Sonne begünstigt, endlich die glänzenden Knöpfe von Dose's

Uniform entdeckte. Der Tambour schrak ordentlich zusammen, dann nahm er seine Trommel auf, schlug
95 einen kleinen Wirbel, worauf augenblicklich der Wachtkommandant erschien mit dem Schreiber und dem Kuhhirten.

Richtig, es ließ sich nicht läugnen, daß sich dort über die Ebene heran etwas Verdächtiges bewege. Meister
100 Kaspar, der früher viel in Uniformen gearbeitet, strengte seine Augen übermäßig an, dann erbleichte er gelinde, machte mit der Hand ein Zeichen zum Stillschweigen und sagte: „Artillerie!“ Doch erholte sich der Schneider bald wieder von seiner ersten Bestürzung und traf seine
105 Anstalten wie ein kluger Feldherr. Der Lauerposten wurde in das Gemäuer zurückgezogen, der Schreiber verfaßte einen Bericht an das Generalkommando drunten im Städtchen, und der Gehülfe des Kuhhirten wurde beauftragt, diese Depesche in der schnellsten Gangart
110 dem Kommandirenden zu überbringen.

Der Bericht lautete ungefähr: „Schloß Steineck, am 4. April. Auf Posten bis vor wenigen Augenblicken nichts Neues, gegenwärtig aber Entdeckung eines verdächtigen Feindes, der gegen uns heranzieht. Zahl
115 und Stärke sind unmöglich anzugeben, da sich bis jetzt erst die Wachtposten entwickelt haben. Der unterzeichnete Wachtkommandant hat sich aber durch den Augen-

schein [illegible]
Armeecorps [illegible]

Wir mußten [illegible]
zinnend dem [illegible]
bebend ließ, daß [illegible]
sämmtliche [illegible]
den blinken [illegible]
deutlich zu lesen war: [illegible]

Darauf wirbelte der [illegible]
geheimnißvoll [illegible]
Straßen des [illegible]
Abendscheine [illegible]
vollzählig zusammen; [illegible]
ging die Schreckensnachricht [illegible]
Man gestand sich [illegible]
schon viele Thaten [illegible]
zu sein. Man [illegible]
dem Feinde, der [illegible]
spähend entgegen zu [illegible]
von dem Major und dem [illegible]
vollführt werden. [illegible]
vollkommen zufrieden, [illegible]
beisammen zu bleiben, [illegible]
Hauptquartier und verschwand [illegible]
Flaschen und Gläser.

Uniform entdeckte. Der Tambour schrak ordentlich zusammen, dann nahm er seine Trommel auf, schlug
95 einen kleinen Wirbel, worauf augenblicklich der Wachtkommandant erschien mit dem Schreiber und dem Kuhhirten.

Richtig, es ließ sich nicht läugnen, daß sich dort über die Ebene heran etwas Verdächtiges bewege. Meister
100 Kaspar, der früher viel in Uniformen gearbeitet, strengte seine Augen übermäßig an, dann erbleichte er gelinde, machte mit der Hand ein Zeichen zum Stillschweigen und sagte: „Artillerie!“ Doch erholte sich der Schneider bald wieder von seiner ersten Bestürzung und traf seine
105 Anstalten wie ein kluger Feldherr. Der Lauerposten wurde in das Gemäuer zurückgezogen, der Schreiber verfaßte einen Bericht an das Generalkommando drunten im Städtchen, und der Gehülfe des Kuhhirten wurde beauftragt, diese Depesche in der schnellsten Gangart
110 dem Kommandirenden zu überbringen.

Der Bericht lautete ungefähr: „Schloß Steineck, am 4. April. Auf Posten bis vor wenigen Augenblicken nichts Neues, gegenwärtig aber Entdeckung eines verdächtigen Feindes, der gegen uns heranzieht. Zahl
115 und Stärke sind unmöglich anzugeben, da sich bis jetzt erst die Wachtposten entwickelt haben. Der unterzeichnete Wachtkommandant hat sich aber durch den Augen-

schein überzeugt, daß sich bei dem heranziehenden Armeecorps auch Artillerie befindet."

Wir müssen gestehen, daß der Kuhhirt diese Depesche zitternd dem Major überbrachte, daß der Major sie bebend las, daß die Hauptleute schauderten, und daß sämmtliche Lieutenants einen wehmüthigen Blick gegen den blauen Abendhimmel richteten, einen Blick, in dem deutlich zu lesen war: „Herr, dein Wille geschehe!"

Darauf wirbelte der ältere Tambour dumpf und geheimnißvoll das Zeichen zum Appell durch die Straßen des Städtchens, auf welche sich schon die Abendschatten niederließen. Das Bataillon trat nicht vollzählig zusammen; aber durch die Reihen desselben ging die Schreckenskunde von dem was droben geschehen. Man gestand sich achselzuckend, daß Meister Kaspar jetzt schon viele Chancen habe, für das Vaterland gefallen zu sein. Man steckte die Köpfe zusammen und beschloß, dem Feinde, der mit so großer Übermacht daher komme, spähend entgegen zu gehen, und dieses Geschäft sollte von dem Major und den Hauptleuten in eigener Person vollführt werden. Hiermit war die übrige Mannschaft vollkommen zufrieden, beschloß aber, auf alle Fälle beisammen zu bleiben, erwählte den Grünen Baum zum Hauptquartier und verschanzte sich dort — — hinter Flaschen und Gläser.

Der Major und die beiden Hauptleute stiegen den Schloßberg hinan, und es war, als seien sie von einem
145 gleichen Gefühle beseelt, denn sie nahmen stillschweigend die rothen Federn von ihren Hüten, steckten die gleichfarbigen Schärpen sorgfältig in die Tasche, und nahmen den bis daher so martialisch umgeschnallten Degen leicht in die Hand, wie eine Sache, deren man sich bei
150 vorkommender Gelegenheit zu entledigen veranlaßt sehen könnte.

Der Wachtkommandant droben hatte seine beiden Untergebenen zu sich in die Wachtstube genommen und sich darin verschanzt so gut wie möglich, den Tisch vor
155 die Thüre gerückt, Bänke und Stühle darauf gestellt, vor allen Dingen aber die Lithographie von der Wand entfernt, welche jenen wildaussehenden Mann mit dem großen Bart und Hut vorstellte. Es war von Meister Kaspar nicht vorsichtig, sich so der Gefahr bloßzu-
160 stellen, im eigenen Hause gefangen zu werden. Doch war der Moment zu überwältigend für ihn; er verlor seine gewöhnliche Umsicht, er verläugnete in diesem Augenblicke ganz und gar sein Feldherrntalent. Der Schreibergehülfe ward in eine schießschartenähnliche
165 Öffnung gestellt, die sich neben dem Eingange befand, der Tambour an das einzige Fenster des Gewölbes, durch welches man hinab auf den Rhein und das

Städtchen sehen konnte. Der Erste sollte den anrückenden Feind beobachten, der Zweite nach der sehnlichst erwarteten Hülfe ausspähen. Beide sahen aber 170 längere Zeit gar nichts; nur hörte der Tambour mit seinem geübten Ohr drunten einen leichten Trommelwirbel, dann aber war und blieb alles still. Kein Waffengeklirr erfreute das Herz der Belagerten, keine muthigen Stimmen den Berg Heransteigender, Stimmen 175 ihrer Freunde, ihnen Trost und Hülfe bringend.

Der Schreiber hatte sein Auge fest an die Schießscharte gelegt und hielt seine Hände auf dem Rücken. Auf einmal fing er an, mit den Armen wie ein Telegraph zu arbeiten; auch spreizte er die Finger weit 180 von einander und schloß sie krampfhaft wieder zusammen.

„He!“ sagte der Wachtkommandant.

„Er kommt,“ flüsterte der Lauerposten.

„Und keine Hülfe!“ rief der unglückliche Schneider. 185 — „Was sehen Sie?“

„Keine hundert Schritte von hier sind ihre Tirailleurs; gerade vor mir ist einer, der ohne viel Besinnens direkt auf uns zuschreitet; wenn ich nicht irre, trägt er das Gewehr in der Hand, wie einen Spazierstock.“ 190

„Vielleicht entdeckte er unsern Aufenthaltsort nicht,“ meinte der Wachtkommandant. „Und gewiß, so wird

es sein. Der Feind wird keine Besatzung in dem alten Schlosse vermuthen und ruhig den Weg nach der Stadt
195 verfolgen. Wer weiß," setzte er mit gläubigem Herzen hinzu, „vielleicht ist es gerade unser Glück, daß wir uns hier oben so bloßgestellt befinden: wir werden übersehen und nicht mitgefangen und mitgehangen."

Aber das Schicksal wollte es anders. Die Gestalt
200 draußen, die der Lauerposten für ein Stück feindlicher Tirailleurkette hielt, war Dose, der mit dem beruhigtsten Gemüth auf die Ruine zuschritt, einzig in der Absicht, bei derselben vielleicht einen Weg zu finden, der ihn zur Stadt hinabführe. Obgleich er sich dicht vor der
205 Wachtstubenthüre befand, so war es doch bereits zu dunkel, um etwas dergleichen erkennen zu können. Da stieg der unglückliche Tambour von seinem Fenster herab, um ebenfalls nach dem Feinde zu spähen, und vergaß seine Trommel, die er hinter sich auf den Boden
210 gelegt. Er stolperte so heftig darüber hin, daß er auf die Rundung fiel, vorn das Übergewicht erhielt, und nun durch sein eigenes Instrument wie durch eine Walze so unaufhaltsam vorwärts gerollt wurde, daß er, mit unwiderstehlicher Gewalt zwischen die Beine
215 des Wachtkommandanten getrieben, auch den Meister Kaspar zu Fall brachte, was alles zusammen einen seltsamen und unerhörten Spektakel verursachte.

Dose blieb augenblicklich stehen und horchte. So gesund seine Phantasie war und so muthig sein Herz, so stutzte er doch über diese seltsamen Töne, trat aber dennoch ein paar Schritte näher und kam nun so dicht an das Gewölbe heran, daß er die Thüre an demselben entdeckte.

Das alles sah der Schreiber drinnen an seiner Schießscharte. Er bemerkte, wie der Feind einen Augenblick im Begriffe war, wieder umzukehren. Aber auch nur einen Augenblick. Im nächsten sprang der Lauerposten bis an die entgegengesetzte Wand des Gemaches; dann ertönten langsam und feierlich drei heftige Schläge an die Thüre.

„Es ist alles vorbei!“ sagte Meister Kaspar, indem er rathlos um sich schaute. „Wir haben uns lange genug gehalten. Was hilft alle fernere Gegenwehr? Ich muß das Schloß übergeben. Tambour, schieb den Riegel zurück!“

Dies geschah, und dann wurde die Thüre von außen langsam aufgedrückt, worauf die Wachthabenden einen sehr langen Mann vor derselben bemerkten, der sich aber hütete, in das dunkle Gemach einzutreten.

„Wer ist da?“ rief der draußen.

„Eine schwache Besatzung,“ antwortete Meister Kaspar. „Nur drei armselige Mann, die sich aber

ein wahres Vergnügen daraus machen, vor einem so tapferen Feinde das Gewehr zu strecken."

„Was Besatzung? Was Gewehrstrecken?" sagte der andere. „Ich glaube, meine Herren da drinnen, es wäre am allerbesten, wenn Sie ein wenig Licht machten, daß wir im Stande wären, uns gegenseitig anzuschauen."

„Der Besiegte muß dem Sieger gehorchen," dachte Meister Kaspar und nahm aus seiner Westentasche ein Streichhölzchen, rieb es auf seinem fadenscheinigen Beinkleid, zündete dann eine Talgkerze an und beleuchtete so das Gemach.

„Ei, der Tausend!" versetzte Dose sonderbar lächelnd, als er die drei Gestalten bemerkte. „Ist das hier vielleicht eine Räuberhöhle?" — Er hätte sich wahrhaftig glücklich geschätzt, wenn es so gewesen wäre. Denn mit welchen Gedichten würde er in einem solchen Falle sein Manuscript bereichert haben! Aber schon im nächsten Augenblicke klärte sich auf, wen er vor sich habe, und der ehemalige Unteroffizier trat lachend und wohlgemuth in die Wachtstube.

Die Barrikade, aus Tischen und Stühlen bestehend, die beim Öffnen der Thüre leicht bei Seite geschoben worden war, wurde jetzt hinweggeräumt. Dose ließ sich auf einen der Stühle nieder, wobei er aber ein

gewaltiges Stück Holz, das ihm zum Spazierstock diente, zwischen die Beine nahm.

Hatte sich der Schneider schon vorhin gewundert, 270 daß sich der Sieger so ruhig niederließ, so stieg sein Erstaunen auf's Höchste, als ihn Dose nun fragte, wie weit es zur Stadt hinab sei und ob sich dort ein gutes Gasthaus befinde. Ja, sein Erstaunen verwandelte sich langsam in Verwunderung, als ihm der Schreiber- 275 gehülfe meldete, man sehe vom Feinde nichts mehr, und diese Verwunderung wurde zu einem leichten Anfluge von Muth, als ihm der Tambour in's Ohr flüsterte, er höre Leute den Berg heraufsteigen.

„Bah! eine Räuberhöhle!" sagte Meister Kaspar, 280 indem er sich langsam nach dem Eingange zurückzog, „sehen wir vielleicht wie Räuber aus? Es ist in der That weit verdächtiger" — dabei hatte er die Thüre erreicht, — „wenn man so allein im Lande herumstreicht, freilich ohne Waffen, aber mit verdächtigen 285 Knotenstöcken in der Hand."

Dose, in der Arglosigkeit seines Herzens, versicherte, ihn nicht zu verstehen, und wandte sich nun an den kleinen Tambour, um die gewünschte Auskunft zu erhalten. Doch entschlüpfte ihm dieser ebenso, wie der 290 Wachtkommandant, nicht ohne seine Trommel mitzunehmen. Ihnen folgte behende der junge Schreiber,

und alle drei zogen sich etwas von dem Gewölbe zurück den Schritten entgegen, die man jetzt deutlich ankommen
295 hörte.

Es waren der Major, die Hauptleute und Lieutenants. Meister Kaspar, der immer noch etwas schwer athmete, meldete mit großer Geläufigkeit, wie er einen Hinterhalt gelegt habe, und wie er vermittelst desselben einen
300 wahrscheinlich zu weit vorgeschobenen Posten glücklich eingefangen.

„Wie stark ist dieser Posten?“ fragte ängstlich der Major.

„Freilich nur ein einziger Mann,“ entgegnete der
305 tapfere Schneider, „der aber bei seiner Körperlänge für drei gelten könnte.“

„Ein einziger?“ sagte der Major mit viel lauterer Stimme, worauf die Hauptleute: „Hm! hm!“ machten und die Lieutenants sich ziemlich laut raüsperten.
310 Überdies war es merkwürdig, ja rührend anzusehen, wie diese Tapferen in seltener Uebereinstimmung handelten. Denn kaum hatte der Wachthabende seinen Bericht geendigt, so wurden, wie auf Kommando, die Säbel wieder fester geschnallt, die Schärpen umgelegt,
315 und stolz flatterten abermals die rothgefärbten Hahnenfedern von den grauen Schlapphüten.

* * * * * *

[Dose now makes the acquaintance of the officers in command of the 'train-band', with whom he fraternises, as he expresses it, and spins some yarns about his former military life and adventures. He then opens his heart to them, showing himself in a new character, namely, that of a poet, and tells them he has invented a new kind of poetry for which he is destined to become famous. This is nothing more nor less than an attempt to make the verses rhyme at the beginning of the line instead of the end.]

„Sie sind also Dichter?" fragte lächelnd der Adjutant.

Der Unteroffizier griff an seine Rockschöße, wo er die beiden Manuscripte verwahrt, und erwiederte: 320 „Schwache Versuche, Herr Lieutenant, poetische Gedanken, die ich mir von Zeit zu Zeit aufschrieb."

„Schon gedruckt?"

Dose's Augen funkelten bei dieser Frage. „Bis jetzt noch nicht," gab er zur Antwort. „Die Zeiten sind 325 schlecht; die Buchhändler unterstützen keine Talente mehr."

„Dafür ließe sich vielleicht Rath schaffen," meinte nachdenkend der Adjutant, der sichtlich erfreut war, endlich die schwächste Seite seines Gegenübers entdeckt zu 330 haben.

Dose's Hand fuhr zitternd in seine Rocktasche, ergriff Band eins und zerrte ihn hervor.

„Und den schönen Gedanken der vorn gereimten
335 Verse ließen Sie wieder fallen, bester Herr Unteroffizier?“ sagte schmeichelnd der Adjutant. „Finden wir von dieser neuen und wirklich interessanten Gattung nichts in Ihren gesammelten Gedichten?“

„Nur ein einziges,“ entgegnete Feodor, indem er die
340 Augenbrauen in die Höhe zog. „Nur ein einziges, Seite 44, also heißend:

Sehnsucht an Daphne.

Komm, schwingende Turteltaube, in den
Dom, wo die Säulen stehen, wo auch
Fromm die christlichen Seufzer flöten,
345 Rom-mantisch der Weihrauch verfächelt!
Vom Rosenstrauch nicht lächelt der Ahorn —
Drom schließ' mein Lied, gereimt hinten und vorn!

Als er dies gelesen, ließ der Unteroffizier das Buch sinken und sah forschend im Kreise umher.
350 Der Adjutant applaudirte laut und geräuschvoll und nahm das Manuscript mit einer gewissen Ehrfurcht aus den Händen des Unteroffiziers. „Lassen Sie es mir einen halben Tag,“ sagte er, „alsdann sollen Sie eine und, wie ich glaube, befriedigende Antwort haben.“
355 Feodor war überglücklich. Ihm schwindelte vor der Höhe, zu welcher er erhoben werden sollte. Nicht mehr

geheimer Dilettant, sondern wirklich gedruckt werdender Dichter! Er schien in diesem wichtigen Augenblicke für sonst nichts mehr Sinn zu haben, und wollte sich gerade über seine Werke in ein Langes und Breites auslassen, 360 als ihn Meister Kaspar unterbrach.

* * * * * *

[At the major's suggestion they now all return to the town with the exception of the castle-guard, and Dose is shown into comfortable quarters by the adjutant.]

VI.

Signs of rebellion.—Supper at the town hall.
—Release of Dose.

Der Adjutant der Bürgerwehr wußte nicht nur das Bataillon zu lenken, sondern auch die ganze Stadt handelte nach seiner Angabe. Es war ihm vor allen Dingen darum zu thun, den tüchtigen Unteroffizier, der sich so zufällig hier eingefunden, so lange als möglich da zu behalten, ihn zuerst als Exercirmeister zu gebrauchen, und ihn vielleicht nach und nach für seine Sache zu gewinnen, d. h. nach links herüber zu ziehen. Da aber Dose, wie wir wissen, in seinen Ansichten völlig rechts überhing, so mußte sich die ganze Stadt auf's Beste zusammen nehmen, um ihre wirklichen Gesinnungen nicht zu verrathen. Dem Unteroffizier wurde erklärt, es handle sich nur darum, um bei einem wahrscheinlich ausbrechenden Kriege eine kleine Macht zu erhalten, und er thue ein gutes Werk, wenn er sich im Hinblick auf diese lobenswerthe Absicht der Organisation der Bürgerwehr eine kurze Weile annehme.

Der Adjutant des Bataillons handelte nach den Befehlen und im Einverständniß mit einer unsichtbaren höheren Behörde, der alles daran gelegen war, sich bei der Artillerie einige geheime Freunde zu erwerben.

Dose aber, den es drängte, sobald als möglich nach C. zu kommen, war nicht leicht zum Dableiben zu vermögen, und der Unteroffizier würde den besten Worten, dem vortrefflichsten Quartier nicht nachgegeben haben, hätte man dem Dichter nicht auf's Beste geschmeichelt, indem man ihm das hier erscheinende Lokalblatt zur Verfügung stellte und am anderen Tage schon „Die vernagelte Kanone" darin abdruckte. Das war zu viel für Feodor's empfängliches Gemüth. Er sah sich zum ersten Male gedruckt. Da war sein Lieblingsgedicht, überschrieben: „Die vernagelte Kanone," unterschrieben: „Feodor Dose." Ja, er war so vom Glücke berauscht, daß der Adjutant es noch am selben Abend wagen konnte, ihm mit süßen Worten einiges von einem gesammten freien Deutschland einzugeben, was Dose wie eine unbekannte Medicin hinnahm, die allerdings unangenehm schmecke, aber vielleicht von besserer Wirkung sein könne. Zu gleicher Zeit legte ihm der Adjutant ein Schreiben aus C. vor, worin es hieß, der Befehl zur Mobilmachung sei noch nicht eingetroffen, mithin habe der Unteroffizier vollkommen Muße, noch

eine Zeit lang in der Stadt zu bleiben. Da das Intelligenzblatt am anderen Tage Dose's „Sehnsucht an
45 Daphne“ brachte, und der Dichter nicht umhin konnte, sich glücklich zu preisen, daß der glühendste Wunsch seines Lebens jetzt endlich in Erfüllung gegangen, daß sich jetzt endlich die Presse für ihn geöffnet, so nahm der Adjutant hierbei Veranlassung, von einem geheimen
50 Befehle zu sprechen, der es Militärpersonen überhaupt verböte, etwas drucken zu lassen, und ging dann sehr geschickt auf Preßverhältnisse im Allgemeinen über, nannte das Bestehende eine Knechtschaft und wußte die Ideen des armen Unteroffiziers für eine freie Presse zu erwärmen.

55 Wenn nun Dose als Mensch aus zwei Elementen, einem militärischen und einem poetischen bestehend, sich unter dem Einflusse des letzteren einer gewissen Weichheit hingab, so war er als Unteroffizier, um uns bildlich auszudrücken, wie von englischem Gußstahl, und ließ
60 diese Schärfe und Härte das ganze Bataillon empfinden, wenn er es droben vor dem alten Schlosse in den Anfangsgründen der edlen Kriegskunst unterwies. Die Ritterburg hatte gewiß zu den Zeiten des wildesten Faustrechtes nicht so viele schlimme Worte gehört, als
65 in diesen Tagen. Dose schien seine Kreuzdonnerwetter, seine Millionen- und andere Hunde während der Postdienstzeit bei sich selbst niedergelegt zu haben, um sie

jetzt mit den reichlichsten Zinsen wieder auszugeben. Die gute Bürgerwehr hatte bis jetzt keine Ahnung davon gehabt, welche Feinheiten im einfachen Rechts =und Linksum versteckt lägen, — zierliche Nüancen, die Dose sich bemühte, zu Tage zu fördern. Seine Leidenschaft war, die Wendungen nach Zählen machen zu lassen, und damit „zwiebelte" er die Bürgerwehr, daß ihr Hören und Sehen verging.

Bald ließen sich auch deutliche Beweise großer Unzufriedenheit wahrnehmen, und wenn nicht Dose mit einem fürchterlichen Eide geschworen hätte, dem, der das Maul aufthue, sobald er stillgestanden! kommandirt, den Schädel einzuschlagen, so würde er eines Tages einen offenen Ausbruch der Meuterei erlebt haben. So aber begnügten sich die Bürgerwehrmänner mit häufigem Kranksein, und Dose hatte noch nicht vier Tage lang seine Zuchtruthe geschwungen, so bestand das Bataillon auf dem Exercirplatze nur noch aus dem Major, den Hauptleuten, den Lieutenants und einem halben Dutzend unverwüstlicher Musketiere.

Der Adjutant war in Verzweiflung; er hatte mit Vergnügen die Fortschritte bemerkt, welche die Mannschaft gemacht, und mußte jetzt sehen, wie die Lust an der ganzen Bürgerwehr so auffallend und unaufhaltsam abnahm. Sogar die abendliche Besprechung im Grünen

Baum war nicht im Stande, die tapferen Kämpfer freundschaftlich zu verbinden; es bildeten sich Gruppen
95 an verschiedenen Tischen, man sah auch hier eine Rechte und eine Linke, man sprach von Tyrannei, flüsterte von erneuter Knechtschaft, und ein paar verwegene Intriguanten bearbeiteten das Bataillon und schlugen Neuwahlen vor, um andere Männer an's Ruder zu
100 bringen, denen es Ernst sei mit dem wirklichen Fortschritt, mit der Freiheit, mit der — Ordnung.

Der Adjutant sah ein, daß er falsch manövrirt, daß Bürgerwehr nimmer zu wirklichem Militär heranzubilden sei, und daß ihm das Schreckliche bevorstehe,
105 seine Popularität zu verlieren. Er hatte Bürgerwehrlieder gratis vertheilt und nichts Besonderes damit bezweckt. Er hatte die Anfertigung der neuen Fahne beschleunigt; das Bataillon war sehr unvollzählig erschienen, um sie zu übernehmen. Er hatte so große
110 Hoffnungen gehegt, so Schönes zu erringen geglaubt durch die Anwesenheit des Artillerie-Unteroffiziers — alles umsonst! Er hatte für die erhabene Sache nichts gewonnen, für sich selbst viel verloren; er mußte zu einem energischen Mittel schreiten, um seine Stellung
115 wieder zu gewinnen; er wollte die Frauen und Mädchen des Ortes in's Interesse ziehen, um auf die Männer zu wirken, er wollte einen Bürgerwehrball veranstalten;

und er hatte das richtige Mittel gefunden — diese Idee fand allgemein Anklang.

* * * * * *

[The ball is interrupted by the sudden and unexpected appearance of a lieutenant of infantry and his men, who have come to make two arrests. Dose, unluckily conspicuous by his artillery uniform, and pointed out by the landlord as the new drill-sergeant of the 'notorious battalion,' is also arrested, it being little less than an act of treason for a soldier of the regular army to be associated with troops holding such revolutionary opinions.]

Die Infanterie-Abtheilung, welche sich so unverhofft 120
dem Städtchen genähert und den Bürgerwehrball mit einem so traurigen Kehraus geendigt, bestand aus einem Zuge und wurde bei dieser Veranlassung ausnahmsweise von zwei Offizieren befehligt. Der jüngere hatte den Adjutanten und den Seminaristen verhaftet; 125
der andere marschirte aber vor das Rathhaus der Stadt, auf dem Marktplatze gelegen, wo er die Soldaten den Tornister ablegen ließ und nach Einem von der Behörde schickte, um nach Vorschrift Wein und Brod zu requiriren. 130

Der Kommandirende wollte für die Hälfte der Nacht seine Mannschaft nicht einquartieren, und auch der Soldat, der wußte, daß er morgen sehr frühzeitig abmarschiren sollte, blieb lieber hier in den Kleidern bei

135 seinen Waffen und einem guten Glase Wein, um bei der Reveille gleich bereit zu sein. Für den Adjutanten und den Seminaristen hatte man ein Zimmer im Rathhause geöffnet, an diesem ein kleineres für Dose, und der kommandirende Offizier hatte sein Hauptquartier
140 im Sitzungssaale des Gemeinderaths aufgeschlagen.

Der stolze Name eines Saales war übrigens unpassend für dieses Gemach. Es war nichts mehr und nichts weniger als ein mäßig großes Zimmer mit dunklen Tapeten, einer alterthümlichen Decke von fast
145 schwarz gewordenem Eichenholz und zwei hohen Fenstern, in denen man noch Überreste von Glasmalereien bemerkte. Das Ameublement bestand aus einem Tische, der in der Mitte stand und mit einem grünen Tuche behängt war, ferner aus Stühlen mit hoher Lehne,
150 gewundenen Füßen und Armen, Sitz und Rücken mit Leder überzogen, das, dunkelbraun und glänzend, Zeugniß ablegte von langjährigem Gebrauch und von den vielen Stunden, welche die Väter der Stadt, auf das Wohl der Bürgerschaft bedacht, hier auf diesen
155 Sitzen zugebracht hatten.

Der alte Rathhausdiener hatte zitternd und zagend dieses Zimmer aufgeschlossen; er hatte zwei Talgkerzen angezündet und in dem Steinkamin aus trockenem Holz und Reisig ein Feuer angemacht. Seine Schlüssel

hatten heftig geklappert, als er den Adjutanten des 160
Bürgerwehrbataillons und den Seminaristen eingeschlossen, sowie Dose in Sicherheit gebracht. Er war aber jetzt erstarrt vor Schrecken, als ihm der ältere Infanterie-Offizier befahl, den gewichtigen Schlüsselbund auf den grünen Tisch niederzulegen. 165

„Verzeihen Sie, Herr Hauptmann," hatte er gesagt und den Lieutenant in der Angst seines Herzens also avanciren lassen, „verzeihen Sie, aber es sind auch die Schlüssel des Archivs darunter, sowie zu den Zimmern der Steuerabtheilung." 170

Und hierauf hatte ihm der Lieutenant nur ein einziges Wort erwiedert: „Dahin!" sprach er, indem er mit dem Finger auf den grünen Tisch deutete. Worauf der gewichtige Schlüsselbund rasselnd auf den bezeichneten Platz niedergelegt wurde. 175

Der ältere Lieutenant, der bis jetzt allein in dem Rathhauszimmer war, hatte es sich so bequem wie möglich gemacht. Er war von sehr langer Gestalt, ziemlich schmächtig, hatte hellblondes Haar und so gut wie gar keinen Schnurrbart. Er probirte mehrere 180
Sessel, ehe er einen fand, der ihm bequem genug war; dann streckte er sich in demselben aus, legte die langen Beine auf einen andern Stuhl und schob seine Hände in die Hosentaschen, wobei er sagte: „Das Ganze

185 hier ist eigentlich ein sehr schlechter Witz, schon oft da gewesen und mir über alle Maßen unangenehm."

In diesem Augenblicke öffnete sich die Thüre, und der jüngere und kleinere Offizier mit dem freundlichen Gesichte und dem großen Schnurrbarte trat lächelnd 190 herein, schritt auf seinen Vorgesetzten zu und meldete, die Hand dienstmäßig emporgehoben: „Ohne Schwierigkeit arretirt Aktuar D., Seminarist W., ferner in Verhaft gebracht einen Unteroffizier von der Artillerie, der sich unter sehr verdächtigen Anzeichen hier aufgehalten 195 — Beim Zeus; er scheint sich hier umhergetrieben zu haben wie saures Bier."

„Ein Unteroffizier von der Artillerie?" fragte der andere und senkte nachdenkend sein blasses Gesicht. „Davon steht eigentlich nichts in unserm Befehl. Und 200 der Unteroffizier hat sich hier umhergetrieben?"

„Ich erwischte ihn im Tanzsaal, wo er famos ruhig unter einer blutrothen Fahne saß, und nahm ihn fest, als ich vernommen, er halte sich hier seit einiger Zeit als Exercirmeister des Bataillons auf. — Beim Zeus! 205 das schien mir sehr wichtig."

„Lieber Wortmann," antwortete der ältere Offizier, indem er den Kopf melancholisch auf die Hand stützte; „wollen Sie mir einen großen Gefallen thun? — Aber Sie müssen meine Bitte nicht übel nehmen."

„Mit Vergnügen! — Sprechen Sie doch! — Beim Zeus! ich will alles thun, was Sie wünschen.“

„So lassen Sie die beständigen Betheuerungen weg, schwören Sie nicht immer beim Zeus. Das ist, auf Ehre! altmodisch und schon hunderttausend Mal da gewesen, alle diese Zusätze: auf Ehre! auf Seele! auf Größe! auf Taille! thun keine Wirkung mehr.“

„Sie kommen vielleicht schon im Meidinger vor?“ sagte lachend Wortmann.

„Mehr als das,“ entgegnete ruhig der ältere Lieutenant, „Meidingers Urgroßvater, wie ich aus einer alten Handschrift ersehen, hatte es sich angewöhnt, beständig zu sagen: auf Ehre! oder meinetwegen auch: beim Zeus! Aber schon der Sohn, demnach der Großvater unseres Meidinger, strich das als gänzlich veraltet.“

„Nun meinetwegen! Ich kann auch, beim . . . Ja, so! — Ich kann auch ohne diese Beiworte leben! Darum keine Feindschaft — auf Seele!“

Der lange Lieutenant hob melancholisch den Kopf empor und lächelte traurig. Dann sagte er nach einer Pause: „Was meinen Sie, lieber Wortmann, werden wir ein kleines Souper bekommen, oder lassen uns die Demokraten verhungern?“

„Demokraten!“ lachte der Andere. „Im Gegentheil, es sind ganz gut gesinnte Bürger. Der Batail-

235 lonschef der Bürgerwehr zeigte mir den Weg hieher, während er mich seiner Freundschaft versicherte; und der Gastgeber zum Grünen Baum sagte: ihn solle der Teufel holen, wenn er nicht mein unterthänigster Diener sei — beim Jupiter! er will das mit einem soliden
240 Nachtessen beweisen, das gleich ankommen soll."

„Schön!" versetzte der lange Offizier. „Vorher aber, glaube ich, könnte es nichts schaden, wenn wir ein paar freundschaftliche Worte mit dem Unteroffizier der Artillerie wechselten. Dieser Herr muß doch einige
245 Papiere bei sich haben, ein „Vorzeiger dieses" — oder so etwas."

„Richtig! — Lassen wir ihn kommen! Hier sehe ich einen Glockenzug, ich hoffe, daß der Rathhausdiener auf diesen Klang dressirt ist."

250 „Ziehen Sie nur nicht zufällig an der Feuerglocke! Es wäre wirklich neu und komisch, wenn wir ihnen selbst die Sturmglocke läuteten. Das wäre in der That ganz neu."

„Unbesorgt!" antwortete Lieutenant Wortmann,
255 indem er an der Klingel zog, die einen schrillenden Ton von sich gab; worauf augenblicklich der Rathhausdiener erschien.

„Haben Sie drunten eine Wache eingerichtet?" fragte der lange Offizier seinen Kameraden.

Worauf dieser entgegnete: „Das versteht sich von 260
selbst; es ist vor dem Rathhause eine alte Baracke, unter der eine invalide Feuerspritze steht. Das Ding habe ich zur Hauptwache erhoben. Unteroffizier Schmitz I. ist da mit sechs Mann, ein Posten vor dem Gewehr, einer bei den Gefangenen." 265

„Sehr gut!" antwortete der lange Offizier. Darauf wandte er sich an den Rathhausdiener. „Nehmt Eure Schlüssel," sagte er zu diesem, „und bringt den Unteroffizier von der Artillerie da her. — Verstanden?"

„Ja wohl, Herr Hauptmann," erwiederte der stä- 270
dtische Beamte. Dann ging er, mit dem Schlüssel bewaffnet, eiligst zur Thüre hinaus.

Es dauerte auch nicht lange, so kam er wieder zurück; vor ihm her schritt Dose; er hatte den Kopf erhoben: er war noch groß im Unglück. 275

Der ältere Offizier änderte seine Stellung in so weit, als er den Oberkörper etwas erhob und den einen Fuß vom Stuhle herabgleiten ließ. Lieutenant Wortmann dagegen zog seine Schärpe glatt und hatte die Pickelhaube aufgesetzt. 280

„Mein Freund," sprach der Erstere zu Dose, der kerzengerade vor ihm stand, „man hat Sie in einer sehr sonderbaren Verfassung angetroffen, auf einem demokratischen Bürgerwehrballe, unter der rothen Fahne

285 sitzend. Herr, das ist sehr verdächtig. Wir haben es deshalb für unsere Schuldigkeit gehalten, Sie festzunehmen und nach C. zu bringen. Wenn Sie übrigens etwas zu Ihrer — Rechtfertigung hier angeben können, so werden wir gern jede Notiz davon nehmen.

290 Dose verbeugte sich und versicherte, er müsse allerdings gestehen, daß der Schein gegen ihn sei. „Doch nur der Schein," setzte er mit fester Stimme hinzu. „Es gibt im Menschenleben Augenblicke, wo das Schicksal roh und kalt . . ."

295 „Lassen Sie Ihre Citate!" antwortete der Lieutenant. „Haben Sie Papiere bei sich?"

„Allerdings," entgegnete der Unteroffizier einigermaßen gekränkt, indem er eine große Brieftasche herauszog und daraus den Urlaubspaß nahm, den er von

300 dem Herrn Postmeister Dachsinger erhalten.

„Dieses Papier ist ziemlich in Ordnung," sprach der lange Offizier, „und ich will auch zugeben, daß die Absicht recht lobenswerth ist. Aber warum begaben Sie sich nicht nach C., sondern blieben hier in dem

305 verrufenen Neste liegen?"

„Das Städtchen lag auf meinem Wege, und ich hatte keine Idee davon, daß es verrufen sei. Als ich vor einigen Tagen ankam, exercirte man droben die Bürgerwehr, und da die Leute ihre Sache herzlich schlecht

machten, so hielt ich es anfänglich für ein gutes Werk, 310
ihren Eifer zu unterstützen."

„Sehr lobenswerth!" sagte der Lieutenant Wortmann.

„Sie sagten: anfänglich," fuhr der andere Offizier fort. „Später aber änderten Sie Ihre Ansichten?" 315

„Erst gestern erfuhr ich manches, was mir verdächtig vorkam, und ich hatte die Absicht, morgen früh abzureisen."

„Das könnte glaubwürdig klingen, aber man wird Sie fragen, warum Sie gewartet, bis Sie von uns 320
unter sehr erschwerenden Umständen gefunden wurden. Wenn man Sie nicht eine Zeit lang in den Arrest schickt oder dergleichen, so werden Sie wenigstens Ihre Anstellung im Postdienst verlieren. Ganz unmöglich aber wird es in jetziger Zeit sein, Sie bei einer Batterie 325
einzutheilen."

Dose war durch diese Worte wie vernichtet. Er, einer der loyalsten Unterthanen, conservativ bis zum Exceß, Soldat mit Leib und Seele, sollte also seiner Treue verdächtig aus dem Postdienst gestoßen werden, aus 330
den Reihen der Armee gestrichen und fortan ein schmachbeladenes Leben führen! — Das war zu viel auf einmal. Er griff an seine Stirne, die sich mit kaltem Schweiß bedeckt hatte. Er nahm mit zitternder

335 Hand seinen Paß aus den Händen des Offiziers zurück, er versuchte es, ihn in seine Brieftasche zu legen; aber seine Finger bebten dergestalt, daß sie keinen Gegenstand zu halten vermochten, weshalb der Paß und die Brieftasche auf den Boden fielen, und letztere 340 alsbald mehrere Briefe und Papiere zeigte, die sie enthielt.

„Ah! Sie haben sonst noch Briefschaften?" sagte aufmerksam der Lieutenant Wortmann. „Lassen Sie einmal sehen!"

345 Dose bückte sich, hob alles auf und legte es mit einem tiefen Seufzer auf den Tisch.

Der Lieutenant Wortmann nahm die Papiere in die Hand und blätterte sie langsam durch. Es war Schriftliches, sowie Drucksachen. Letztere entfaltete er 350 angelegentlich, warf einen leichten Blick hinein, dann flog ein Lächeln über seine Züge. Er reichte Blatt für Blatt dem andern Offizier.

„Das sind ja Gedichte," bemerkte dieser.

„Von mir," entgegnete Dose mit leiser Stimme.

355 „Die vernagelte Kanone, Sehnsucht an Daphne — Sie sind Poet?"

„Schwache Versuche, Herr Lieutenant."

„Und hier ein Freiheitsgesang? Ah! das ist verdächtig!"

„Nach dem Arrest!“ las der Offizier weiter. „Mir scheint, Sie haben für die Zukunft gedichtet.“ 360

„Prophetisch!“ sagte Dose mit tiefer Stimme und zuckte in stummer Verzweiflung die Achseln.

„Hier ist ein Brief,“ fuhr der Lieutenant Wortmann fort. — „Sehen Sie einmal, die Adresse sollten wir wahrhaftig kennen. — Sr. Hochwohlgeboren, dem Herrn Robert, wahrscheinlich bei der 7. Artilleriebrigade.“ 365

„Lassen Sie doch sehen!“ rief eifrig der andere Offizier, indem er zum ersten Mal von seinem Gleichmuthe zu kommen schien. „Ganz richtig, an Robert. — Zum Henker, von wem ist der Brief, und wie kommt er in Ihre Hände?“ 370

„Er ist nicht verschlossen,“ sprach traurig der Unteroffizier. „Ich bitte, ihn zu lesen, vielleicht spricht er für mich.“ 375

Der Offizier öffnete das Papier und las: „Lieber Freund! Überbringer und Vorzeiger dieses ist die poetische Dose, von der du wahrscheinlich schon bei der Brigade reden hörtest, einer der tüchtigsten Unteroffiziere und von so musterhaften patriotischen Gesinnungen, daß er, von einer Mobilmachung hörend, den Postdienst verließ, um bei irgend einer Brigade wieder einzutreten. Thu' für ihn, was du kannst, er hat nur 380

385 den einzigen großen Fehler, daß er es nämlich nicht unterlassen kann, Gedichte zu machen. — Mir geht es ordentlich. Das Nest, wo ich mich befinde, ist klein, aber ruhig, das Brod ist ordentlich, auch sind zwei Metzger im Ort, weshalb ich die Hoffnung habe, täglich 390 frisches Fleisch zu essen. Unterwegs hieher lernte ich ein Gericht kennen, das man Katzengeschrei nennt und das dir schmecken wird, man schneidet kalten Kalbsbraten in eine Pfanne, thut Zwiebel, etwas Speck und Butter dazu, läßt das Ganze braten und bringt es 395 siedend mit der Pfanne auf den Tisch. Es prazelt und singt noch eine Zeit lang, daher kommt der Name Katzengeschrei. — Nun Ade, lieber Robert, behalte lieb deinen Freund

Tipfel, Postsekretär."

400 „Tipfel," sagte nachdenkend der Lieutenant, nachdem er gelesen, „Tipfel — der Name ist mir nicht unbekannt. Erinnern Sie sich, wir haben ihn zusammen kennen gelernt."

„Er war Bombardier bei der siebenten Brigade," 405 erwiederte Dose, „ein etwas dicker, sehr ruhiger Mann."

„Richtig! richtig!" rief der ältere Lieutenant. „Wir waren abends in C. auf der Hauptwache, es sind schon einige Jahre her — ich war damals noch Fähnrich, da wurde dieser Tipfel als Arrestant gebracht, weil er seine

Wache verlassen. Robert hatte damals bei allen tollen 410
Streichen die Hand mit im Spiele."

„Der Herr Lieutenant kennt also Herrn — — Robert?" fragte schüchtern der Unteroffizier.

„Ob ich ihn kenne! Er ist mein Vetter."

„Gott sei Dank!" fuhr Dose tief aufathmend fort! 415
„dann wird dieses Empfehlungsschreiben auch vielleicht einigermaßen empfehlend für mich wirken, und Sie, Herr Lieutenant, werden zu der Ansicht kommen, daß ich nur unwissentlich gefehlt, und daß ich, wie ich Ihnen auf meine Ehre versichern kann, keine Ahnung 420
davon hatte, in welche Hände ich gerathen."

Es lag so viel Ehrliches und Treuherziges in den Mienen Dose's und das Schreiben Tipfel's hatte so zu seinen Gunsten gewirkt, daß der Lieutenant Wortmann die Achseln zuckte und mit einem Blick auf seinen 425
Kameraden sagte: „Allerdings, in Anbetracht dieses Schreibens . . ."

„Könnten wir vielleicht das Unserige thun," fuhr der andere Offizier fort, „um Ihre unangenehme Sache nicht noch mehr zu verwickeln. Hier sind Ihre Papiere, 430
mein Freund, lassen Sie sich dies eine Lehre sein."

„Und beherzigen vor allen Dingen das Sprüchwort," setzte Lieutenant Wortmann bei: „Sage mir, mit wem du umgehst, so will ich dir sagen, wer du bist."

„Ganz Meidinger," murmelte der andere Offizier, machte Dose ein leichtes Zeichen mit dem Kopfe und senkte alsdann denselben wieder in die Hand.

Wer war froher als Feodor! Auf's tiefste bewegt, packte er seine Papiere und seine Brieftasche, versorgte dieselben zwischen dem dritten und fünften Knopf der Uniform, machte auf's zierlichste Linksum kehrt! und ging durch die Thüre des Sitzungssaales. Er kam sich wie neu geboren vor und stieg mit wahrhaft seligen Gefühlen die Treppen des Rathhauses hinab; er eilte durch die Straßen dahin wie jemand, der schon zehn Jahre gesessen und nun plötzlich wieder einmal den glänzenden Nachthimmel, Häuser, Bäume und lebende Wesen sieht, seien es auch nur Hunde und Katzen. Wie hatte ihm geträumt von schwerem Gefängniß, von einer unendlichen Reihe dunkler Arresttage, ja, vom Verluste der Nationalkokarde.

NOTES

NOTES

I.

1. **den meisten.** Note that meist is never used without the article, nor followed by a partitive genitive. 'Most of the spectators' would be die meisten Zuschauer. The adverb 'most' in the absolute superlative is expressed by sehr, höchst, äußerst, etc. 'A most delightful story' eine höchst ergötzliche Geschichte.

Winkel *m.*, connected with the German winken and the English 'to wink', lit. 'to make a tottering movement'; 'to move sideways' means 'an angle', 'an (inside) corner'.

3. **fremd bleibt** 'remains strange', 'is removed'.

5. **es ist dies nicht** 'this is not'. For the sake of euphony or rhythm the verb and subject are often inverted, and the sentence commences with es, corresponding to our 'there'. A German sentence might either begin eine Frau saß am Fenster, or es saß eine Frau am Fenster.

des Passagierzimmers. It is not usual for the genitive to precede the noun it depends upon. This is only justifiable in an elevated style of writing, or when such style is affected, as in the present instance. Cf. below, l. 25, der Taglichter Schein 'the light of the tallow-candles'.

6. **angestrichen:** 'to paint a picture' is malen, 'to paint a wall, furniture', etc., is anstreichen.

7. **durchgerutscht.** Rutschen is 'to slip', 'to slide along', and durchrutschen 'to wear into holes by moving to and fro' (cf. English, 'to rub through') der Knabe hat seine Kniee durchgerutscht. Say here 'rubbed into holes'.

11. **herabgekommen** '*come down* in the world', 'broken down'.

12. **Schreckensaufenthalt** 'abode of horror'.

16. **Expeditionszimmer.** Expedition, the place whence anything is 'expedited' or despatched, hence 'office'. We find the compounds Posterpedition, Postbüreau, or Postamt, the last being now most generally adopted.

17. **Packkammer** 'luggage-room', 'parcels office'.

19. **Wachthabende** 'guard'.

Aufsichtführende 'superintendent'.

20. **Packknecht** 'luggage-porter'.

sich verständigen 'to come to terms', say here 'to communicate.'

29. **Papierscheere** 'a pair of paper-scissors'. Things composed of two similar parts, like scissors, compasses, etc., are only used in the singular in German to denote one of these articles: die Scheere 'the scissors', ein Zirkel 'a pair of compasses', meine Brille (sing.) 'my spectacles'. Ein Paar Brillen would mean 'a couple of pairs of spectacles'. Such nouns are der Blasebalg 'bellows', die Wage 'the pair of scales', die Zange 'the pair of tweezers'; sometimes also die Hose, see below, l. 69, eine graue Militärhose: cf. French *un pantalon.*

31. **sonstig**: from sonst 'otherwise', 'other'. Many adjectives are formed from adverbs by suffixing -ig, *e.g.* hiesig (from hier), eine hiesige Zeitung 'a newspaper of this place'; obig (from oben), obiger Abschnitt 'the above section'. So also baldig 'approaching', einmalig 'once repeated', dortig 'of that place', jetzig 'present' (der jetzige Zustand 'the present condition'), heutig 'to-day's', gestrig 'yesterday's', morgig (also morgend) 'to-morrow's', vorig 'former', jenseitig 'on that side'.

33. **Kiste** 'a chest'. Der Kasten 'the (small) box', die Schachtel 'the small thin box' of cardboard or shavings. Hutschachtel 'hat-box', 'bandbox'.

34. **wackelig** 'shaky', 'tumble-down'. Wackeln 'to totter'

is a frequentative to wagen, in its original signification of 'to put in the scale' (die Wage), 'to balance', to which it bears the same relation as its English cognate 'waggle' to the verb 'to wag'.

42. **blasen** 'to play a wind instrument'; say 'sound their horns'.

51. **schmetternd** 'shrill'. The transitive schmettern, or more commonly zerschmettern, means 'to break with a cracking noise', 'to smash'.

54. **gilt.** The intransitive gelten signifies 'to be intended for'. **Dem gilt sein Blasen** 'that (*i.e.* the light) is what his playing was meant for'.

droben, for daroben, the r being inserted to divide the vowels, as in daran, darüber, etc.

58. **ruhig und still.** Ruhig implies that there was no *movement*, still that there was no *sound.*

61. **Eilwagen** 'express coaches', 'mail coaches'; der Eilzug 'express train'.

62. **Geschäfte** in the plural (cf. French *les affaires*) means the various errands or transactions he had to perform. In the singular it would mean the whole trade or business. Er hat ein blühendes Geschäft 'he has a thriving business'; er macht gute Geschäfte 'he does a good business' (*i.e.* his various transactions are successful); die Geschäfte gehen gut 'business is looking up'. It is often used in the concrete sense for 'a place of business': im Milchgeschäft 'at the milkman's', wo hat er sein Geschäft? 'where is his place of business?'

besorgt. Besorgen means 'to look after', 'to see to'—a verb of very common colloquial use; ich will es Ihnen besorgen 'I will get it for you'.

65. **Begleitschrift** 'way-bill'.

69. **Collet** (pronounce *Collett'*) 'tunic'.

71. **der silberne Adler:** a kind of postal decoration or badge.

85. **müßte** is conditional; literally 'would have to'.

86. **der Steg** '(trouser)-strap'.

89. **blank** means 'bright', but only in the sense of 'highly polished', as, for instance, of metal, coins, etc.

96. **gesagt:** an idiomatic use of the perf. participle occurring after the verbs heißen, sein, etc.: das heißt gut gesungen 'that's what I call good singing'; das nennst du doch nicht gelaufen 'you surely don't call that running'.

102. **Waldlichtung** 'clearing'.

107. **wendet sich:** an example of the so-called 'middle voice' expressed in German by a reflexive verb. Similar locutions are: der Wind ändert sich 'the wind changes'; der Mund hat sich geöffnet (below, l. 126), 'the mouth has opened'; manches veränderte sich (Chap. v. l. 13), 'many things changed'; Bäume zeichnen sich ab 'trees stand out'.

drehend is here quite redundant.

109. **gewöhnlich:** here 'on the whole'.

verschnitten. The ver- implies that it was impaired by cutting ('cut away'), as in verkommen 'to perish', verziehen 'to distort'.

112. **Lectüre.** The nearest German equivalent is Lesen, but this rather implies the *act of reading*, whereas Lectüre has the concrete signification of *what is read.* This would be a striking example for those who justify the introduction of foreign words into the language. The advocates of this practice maintain that the native and foreign word are never exactly synonymous, and in this they are in very many cases correct. Maliciös and boshaft, for example, are not the same thing, the former meaning 'spiteful' with an idea of revenge for some unrighteous action done towards one, the latter merely implying in general an evil intention. Of course a false affectation of foreign words is greatly to be condemned, as, for instance, the use of such barbarisms as mangiren (for essen) and parliren for sprechen. Not very long after the Franco-German war of

1870-71, the German Postmaster-General endeavoured to abolish the use of all un-German terms in the postal vocabulary, but he only partially succeeded. To begin with, he could find no substitute for Post, although postlagernd took the place of poste restante, and eingeschrieben of recommandirt ('registered'). One newspaper satirically suggested that the same revolution should be introduced into the musical vocabulary, and that we should henceforth speak of a Zusammensetzer instead of Componist, for 'composer', and Eröffnungsstück for Ouvertüre.

114. **Don Quixote** (pron. Kischott). Cervantes' celebrated romance *Don Quixote* was a skit on the affected admiration of his contemporaries for chivalrous deeds. No book was perhaps more read in his time than the Adventures of Amadis de Gaula, supposed to have been originally published in Portuguese and amplified by the Spaniards. Don Quixote professes to be a great admirer of the deeds of this hero. Cervantes died on the same day as Shakespeare, 23d April 1616.

116. **im Augenblicke.** These forms im, am, etc., are usually considered to be contractions of in dem, an dem, etc., but it would often seem, as in the present instance, as if they represented the indef. article as well,—'in *a* moment'. We have also im Nu 'in *a* trice', im hohen Grade 'in *a* high degree', er saß am Feuer 'he sat by the (or by *a*) fire'. There are many indications to show that what may be called 'defining' words are often found to be too unwieldy in German, and that there is an endeavour to shorten them. Hence the use of the article for the possessive pronoun. See below (l. 121), er legt seine Hände auf **dem** Rücken zusammen 'he clasps his hands at *his* back'; er trägt das Gewehr in **der** Hand (Chap. v. l. 190) 'he carries the gun in *his* hand', **im** eigenen Hause (Chap. v. l. 160) 'in *his* own house', or it is omitted altogether, as mit leiser Stimme (Chap. I. l. 135) 'in a low tone', Stühle mit hoher Lehne (Chap. VI. l. 149) 'chairs with *a* high back', zu eigenem Vergnügen 'for *his* own pleasure'.

117. **indem er zusammenklappt.** Indem introduces a simul-

taneous action, often expressed in English by a gerundive with 'by': 'by shutting up the book'.

122. **Schritt** and **Tritt** are in many senses synonymous, though Tritt is rather the coming in contact of the foot with the ground, and the place of such contact, the step of a carriage, etc., Schritt the space between each of such points of contact; see below, l. 124. Schritt gehen 'to go at a walking pace'. Schritt halten 'to keep pace'. Auf Schritt und Tritt 'at every turn'. Schrittweise 'by steps'. Schritt für Schritt 'step by step'. Einen Schritt thun 'to take a step'. Der Fußtritt 'the kick'.

Gemach *n.* (from machen to make, pl. Gemächer), 'apartment', a high-sounding word for 'room' (like our 'apartment'). The word for 'room' in ordinary parlance is Zimmer. Stube is a more familiar word; Kammer a small room (Dachkammer 'garret', Speisekammer 'larder'), but also in a more elevated sense, *e.g.* die preußische K. 'the Prussian Chamber of Deputies', Kammerherr 'chamberlain', etc. 'Room', in the sense of 'space', is Platz: Platz machen 'to make room', es ist kein Platz für Sie 'there is no room for you'.

129. **ein tiefer Ernst.** The indef. article implies here 'a certain amount of'. Say 'an expression of', or 'a trace of'.

134. **mir . . . gedacht.** Sich denken is 'to imagine'.

135. **längere:** like the Latin comparative, 'somewhat or rather long'.

136. **machen** 'to act as'.

138. **bei dem Anblick.** This use of bei to express *time*, instead of its usual signification of *space*, occurs in one or two other expressions: bei dieser Gelegenheit 'on this occasion', bei meiner Ankunft 'on my arrival', bei Nacht 'by night', beim Spiel 'at play', beim Einsteigen 'on getting in', bei gutem Wetter 'in fair weather', bei diesen Worten (Chap. I. l. 138) 'at these words', bei einem weiteren Besuch (Chap. II. l. 131) 'at a subsequent visit', bei solchem Benehmen (Chap. III. l. 229) 'at such conduct', beim öffnen der

Thüre (Chap. v. l. 265) 'on opening the door', bei dieser Frage (Chap. v. l. 324) 'at this question'.

139. **Dinge.** Das Ding has two plurals, Dinger and Dinge. Dinger is contemptuous or familiar, Dinge rather a makeshift, instead of specifying the noun. Spiders might be called abscheuliche Dinger 'horrible things'. Niedliche kleine Dinger 'pretty little things' (*e.g.* ornaments, etc.).

sich erwehren 'to rid one's-self of'.

140. **Zettel** *m.* is 'a slip of paper', 'a bill'.

145. **so** 'as it were'.

149. **wohlgemuth.** According to SANDERS (Ger. Dictionary) gemuth is a contraction of gemuthet, perf. part. of muthen (rare), and means gesinnt, that is, 'disposed', 'minded' (as in 'right-minded'); Wohlgemuth therefore means 'in good spirits', 'light-hearted'.

150. **mit Muße** 'at one's leisure'.

151. **den Rock mit dem schwarzen Kragen**: his artillery uniform.

153. **Abschied nehmen.** Ich nehme A. 'I take leave', ich nehme meinen A. 'I send in my resignation'.

155. **wie es sich gerade traf** 'according as it happened'.

158. **wollte mir,** an idiomatic use of wollen: 'it seemed as if it would'.

159. **schier** = beinahe 'almost'.

161. **Geschützrohre** (plural) 'cannon', das Rohr 'reed', and hence 'tube'; plural Rohre, rarely Röhre. Not to be confused with die Röhre (sing.), 'the tube or pipe'. Röhre is distinguished from Rohr in that it denotes 'not an independent body, but merely parts of other bodies' (SANDERS). Gasröhren, 'gas-pipes'.

163. **reitende Batterie** 'mounted battery'.

166. **zög' es.** Inversion of subject and verb, when the latter is in the subjunctive, denotes a conditional sentence = wenn es zöge 'as if it drew'. Wäre ich nicht Alexander for wenn ich nicht A. wäre 'if I were not A.' Cf. English 'were I not A.'

176. **drein.** This belongs to hinter 'along behind'. Hinterdrein or hintendrein, dv. 'after'.

177. **dessen Hund.** When two or more persons are spoken of, dessen, deren are used respectively for sein and ihr to refer to the latter. Der Oberst, sein Sohn und seine Frau would mean 'the colonel's wife', dessen Frau 'the son's wife'.

possierlich 'burlesque', 'comical'. Die Posse 'burlesque', connected with the English *boss*, and *emboss*, originally meant the outline of a figure, usually a comic one, and hence degenerated into its present meaning. As an exclamation (see below, l. 225) it = Unsinn 'nonsense'.

178. **angelegentlich** 'of great concern', 'important'. From anliegen 'to concern'. Es liegt mir an 'it concerns me'. But more usual as a simple verb: es liegt mir viel daran, or es ist mir viel daran gelegen 'it is a matter of great moment to me'.

180. **hinwegsetzen über** 'to jump over', 'to clear'.

184. **Sie sind ja** 'why, you are', etc.

186. **erst.** 'Only' in speaking of time is erst (not nur): erst gestern 'only yesterday'.

188. **so um zwölf Uhr:** a familiar way of saying 'about twelve o'clock'.

189. **fort muß.** Gehen is often omitted in conversation after the auxiliary of mood: Ich muß in die Kaserne 'I must go to the barracks': wollen Sie auf den Hof? 'are you going into the yard?'

anzufangen. Besides its usual meaning, 'to begin', anfangen also signifies 'to set about', 'to do': Ich wußte nicht was ich anfangen sollte 'I did not know what to do'.

legt man. See note to l. 166.

192. **verzehrt,** literally 'consumes', 'squanders'.

196. **so die Zeit** 'just this time'—a familiar use of so.

202. **absonderlich** 'particularly'. Besonders is more common.

206. **Protens:** a sea-deity who, when approached, assumed a variety of shapes, such as that of some animal, or disappeared

in a flame of fire, wind, or water. See *Odyssey*, Book iv. Hence applied as the title of a book on ghosts and spirits.

212. **dergleichen** 'such like', used only in the genitive singular (desgleichen) and plural: Desgleichen = 'ditto'.

213. **grauselich** or **grauselig** 'horrible', 'ghastly', 'uncanny'; accent on the first syllable. This is not the termination -selig referred to in the note to l. 339, but formed from the root graus through the verb grauseln.

217. **Meilen weit**: also in one word, meilenweit 'for miles'.

219. This so, which occurs so frequently in these dialogues, is constantly, in a very familiar style, thrown in to express something like 'as one may say', 'as it were', 'don't you know?'

221. **immer**: like French *toujours* 'still'.

230. **apropos.** There is no exact equivalent for this, the nearest corresponding expression being da ich daran denke, or es fällt mir eben ein.

was . . . anbelangt 'as concerns', 'as for'.

233. **fertig.** 'I have done', or 'I have finished with', is ich bin mit . . . fertig. Endigen 'to end', 'to complete', 'to finish', is less frequently used as a transitive verb in this sense, but one would say, speaking, for instance, of a sermon, nachdem er geendigt hatte. The dictionaries give fertig as the equivalent of 'ready', but bereit corresponds more accurately: ich bin bereit 'I am ready'.

244. **vor der Hand** 'for the present'.

gedacht wird. Es wird gedacht, an example of the impersonal use of a passive verb to denote an action in general: 'there is thinking going on', say 'of which there are no thoughts'.

246. **auf Erden.** The old declension of feminine nouns still survives in a few expressions, but only in the dative: zu Ehren 'in honour', zu Schanden 'to shame', von Seiten 'on the part of', von Gottes Gnaden 'by the grace of God'.

250. **nämlich** occurs in a sentence explanatory of some

us statement, and may often be best rendered by 'for',
ie did not know', etc.
6. **längere.** See note to Chap. I. l. 135.
52. **halber:** from an old word Halbe 'side' (English *behalf*),
the side or part of', then 'for the sake of'.
269. **übel zu Muth:** lit. 'that I could almost have become
ite ill', say 'that it almost made me feel ill'. **Es ist mir**
ohl (trübe, etc.) zu Muthe 'I feel well' (sad, etc.).
272. **in die Höhe:** French *en haut* 'up'. **In die Höhe heben,** or
hinaufheben 'to lift up'. Aufheben is 'to pick up'.
274. **ich wollte verstanden haben** 'I wished to have it under-
stood'.
275. **vorhanden,** from vor Händen, 'present'. Cf. **abhanden** in
the expression abhanden kommen 'to get lost': **eine Sache ist**
abhanden gekommen.
278. **sich abgeben** 'concern themselves', 'have to do with'.
Say 'whose business poetry is'.
282. **namentlich** 'particularly', not to be confused with
nämlich.
284. **nämlich:** here 'that is to say'.
286. **Uhrenfutteral** *n.*, 'watch-case'. There are two words
Futter, both neuter, one a cognate of our *food* and *fodder*,
signifying 'food for animals', and the other from a Gothic
word *fôdr* 'sheath', meaning 'a case'. Futteral comes from
the latter through the Low Latin *fodrale*.
296. **einschreiben** 'to inscribe', 'to draft'. Eingeschrieben is
the postal term for 'registered'.
297. **zutheilte** 'made over'.
299. **das Höchste, was.** Note that was is always used when
the antecedent is a neuter superlative.
303. **tüchtigsten.** Tüchtig (English *doughty*) denotes in general
a very high degree, and may be variously translated. Here
'efficient'.
abgeben: here 'to tell off'.

304. **wie ich mir,** etc. The wie is redundant here, as it already occurs in l. 301, and is inserted merely to connect the discourse.

305. **Schleppsäbel,** from schleppen 'to drag'. Say 'cavalry-sword'.

306. **es war das.** See note to Chap. I. l. 5.

307. **ja** (or wohl) is inserted when a question is asked in the affirmative form: 'surely'.

311. **Leitfaden** 'guiding line', 'thread', 'guide'.

313. **Dienst** 'drill'.

innehaben 'to master'.

316. **es zum Offizier zu bringen** 'to get my commission'.

319. **der Art** (sometimes written derart): the genitive, 'in such a manner'.

320. **dereinstig**: an adjective from the adverb dereinst 'some day' (see note to Chap. I. l. 31), 'eventual', 'future'.

327. **entsprach** 'came up to'.

328. **Ehrenzeichen** 'badges'.

keine. For the separation of the adjective from the noun it qualifies, compare the Scriptural 'silver and gold have I none.'

329. **bei der Brigade.** We say '*in* a regiment', the Germans bei: bei den Husaren.

337. **selig,** lit. 'blessed', is used in the sense of 'late', *i.e.* 'deceased'—mein seliger Mann 'my late husband'—but only of relations and intimate friends. 'The late king would be der verstorbene König.

339. **unglückselig** 'unhappy', whereas unglücklich is rather 'unfortunate'. Glückselig is compounded with the word selig (see last note) and Glück 'fortune', and therefore means 'blessed with or enjoying good luck'. The selig occurring as a suffix in some other adjectives has no connection with the above. Trübselig 'sorrowful', mühselig 'toilsome', saumselig 'dilatory', are derived directly from Trübsal, Mühsal, and

Saumsal, and should properly be spelt trübsälig, etc.—(KLUGE and KOCH.)

340. **Distanz** is the technical term for 'distance' in a competition. The ordinary word is Entfernung: in einiger Entfernung 'at some distance'.

341. **Ausstoß** is the charge for propelling a missile, **Springladung** for exploding a bomb, etc., or as we say 'bursting charge'.

342. **ritt auf mich zu** 'rode up to me'. The zu is usually considered to belong to the reiten: er wollte auf mich zureiten (or zu reiten). See Chap. II. l. 170.

343. **et is nur gut.** In the Low German dialects a t is frequently found for a final s. In Plattdeutsch wat is dat? = was ist das? Of course he should have said neben solchen Offizieren.

350. **unsinnig** 'senseless', 'mad': 'I should have been nearly mad with delight too'.

351. **ob!—und wie!** lit. 'whether! and how!'—an exclamation equal to 'I should just think I was!'

353. **ein eigen** 'one of my own'. Ein eigner Haushalt 'a house of my (his, etc.) own'.

357. **Wurf,** being here a noun of measure, is not declined.

364. **wenn auch** 'even if'.

368. **das allgemeine Ehrenzeichen** 'the (general) badge of honour'.

374. **erleben** 'to live to see', 'to experience'—an example of the prefix er signifying 'to get or obtain by', as **erbetteln** 'to get by begging'. Der Herr erhörte mein Gebet 'the Lord heard (and granted) my prayer'.

II.

6. **verständen:** the subjunctive of the Indirect Narration: 'who (we said) did not understand poetry'.

9. **Unteroffizier.** Note the omission of the article when a

trade or profession is spoken of: er ist Hufschmied 'he is a farrier'.

12. **galt.** Gelten corresponds to the French *s'agir*, besides signifying 'to be worth'. Es gilt einen Versuch 'it is a question of a trial'. Here it means 'was intended for', 'was the subject of'.

14. **unsauber** (lit. 'unclean'), 'slovenly'.

16. **Freiwilligen.** Every German is bound to serve a certain number of years, three by the colours and four in the reserve, the first three years being curtailed to one year for those who can pass a certain examination. These go by the paradoxical term of Freiwillige ('volunteers'), the 'one-year's men' being called einjährige Freiwillige, see below, l. 118. (Decline 'a volunteer', and 'the volunteer'.)

19. **vorlas.** Remember that 'to read aloud to others' is always vorlesen,—not simply lesen, which is merely 'to read to one's-self'. Similarly, 'will you sing me something?' is wollen Sie mir etwas vorsingen?

27. **Pegasus:** Bellerophon's winged horse, who threw his rider because he wanted to fly up to heaven. The aptness of the comparison is not very apparent, unless it is because P. was a favourite of the Muses.

33. **vorn getrommelt,** etc.: lit. 'drums beating in front and no soldiers behind them', *i.e.* 'much ado about nothing'.

36. **so ein** in familiar style, for ein solcher 'such a', 'one of this kind'.

37. **artig** 'good' (of behaviour), as ein artiges Kind, but also, as here, 'polite'.

40. **einmal ums andere** 'time after time'.

43. **bekräftigen** 'to confirm', 'to concur'.

46. **Herumrutschen** 'sliding about', 'being eternally on the move'.

47. **hie,** for hier, used only in a few phrases and compounds, as hienieden 'here below'.

50. **dafür auch** 'instead of this'.

54. **wohl**: here 'perchance'.

56. **viel** is of course plural here. Being sometimes treated like a noun of measure (*e.g.* 10 Pfund), it is not declined.

sonst, for gewöhnlich 'usual'.

57. **Schnurrpfeifereien** 'rubbish'. From Schnurr, an onomatopoetic word (*i.e.* one representing a natural sound, as 'quack'), denotes a muttering sound. Schnurrbart moustache'. Schnurrpfeife is a sort of fife or trumpet, formerly used by rag-collectors to announce their approach. Hence the meaning given above.

62. **sauber** 'tidy', not 'sober', which is nüchtern.

64. **einen Entschluß fassen** 'to take a resolve'. Muth fassen (see l. 84) 'to summon up courage'; eine Ansicht or Meinung fassen 'to give as one's opinion'; Liebe or Haß gegen Einen fassen 'to conceive love or hate for any one'; in's Auge fassen, 'to watch', 'to observe'.

66. **Blatt**, for Zeitungsblatt, 'paper', for 'newspaper'.

75. **eine Brille.** See note to Chap. I. l. 29.

80. **lief . . . mit**, from mitlaufen. Mit as a prefix denotes 'with others', 'with me, you', etc. Wenn Sie wollen, gehe ich mit 'if you like I will go with you'.

> Und wenn die Nachwelt **mit**genießen soll,
> So muß des Künstler's **Mit**welt sich vergessen.
>
> (GOETHE, *Tasso* I. 2.)

(And if posterity is to share the enjoyment with others, the artist's contemporaries must forget themselves.)

92. **fortfahren** 'to continue' (to do a thing); fortsetzen 'to continue' (transitive: ich setze die Arbeit fort); fortdauern 'to continue' (intransitive: das Gewitter dauert fort 'the storm continues').

94. **Zusammenhang** 'connection', 'continuity'.

103. **wenn auch** 'even though'.

gar zu gern 'only too gladly'.

107. **baare Münze,** lit. 'hard cash', *i.e.* 'gospel truth'. Ich nehme es als (or für) baare Münze 'I swallow it all down'.

112. **abermals** 'again'. The Middle High German *aber* meant 'again', and in a few modern words and expressions it still retains this meaning. Und **aber** über ein Kleines, so werdet ihr mich sehen (LUTHER's transl.) 'and *again* a little while and ye shall see me' (John xvi. 16); tausend und aber tausend 'thousands and thousands'.

113. **Gang** 'corridor', 'passage'.

117. **Respekt vor,** on the analogy of Furcht **vor** 'fear *of*', *i.e.* 'in the presence of'.

118. **einjähriger Freiwilliger.** See note to Chap. II. l. 16.

der war. The demonstrative der is used in familiar style for er.

120. **den Dienst.** Say 'his drill'.

127. **nicht einmal** 'not even'.

133. **angelegentlich** 'earnestly'. See note to Chap. I. l. 178.

135. **hoch und theuer** 'most solemnly'.

136. **verreisen** 'to go away from home'. Er ist verreist 'he is away from home'. Abreisen is 'to leave', 'to start', 'to depart' (French *partir*).

141. **strebsam** 'energetic', 'enterprising'.

142. **dafür . . . daß.** The adjective bekannt, like the English 'known', requires the preposition für after it. In English this preposition would govern a gerundive clause—'for supporting', etc. In German it combines with the demonstrative adverb da, which has as its enlargement a complete sentence beginning with daß,—bekannt dafür, daß er unterstützte, *i.e.* 'known for this, that he supported'. Similarly, 'I have nothing against your taking this step ich habe nichts dagegen, daß Sie diesen Schritt thun.

144. **auch kein.** Auch nicht corresponds to our 'no . . . either', 'not . . . either'. 'I am not tired either' ich bin auch nicht müde, 'Nor I either' ich auch nicht.

144. **so ·osse.** 'Such' before a noun is solcher, before an adjective, so.

149. **auf die Idee kommen** 'to get into one's head'.

153. **hühnerleiterartig,** lit. 'fowl(-house) ladder-like'.

157. **hieß es.** Heißen = 'to be called', 'to be said'; **es heißt, er** sei entflohen 'he is reported to have run away'. Here it is used indefinitely to mean 'somebody or a voice said'. See l. 259.

159. **rinnen** 'inside', different from darin 'in it'. Cf. dra· .ı and daraus.

162. **wackelig.** See note to Chap. I. l. 34.

163. **er hörte zu schreiben auf.** The auf belongs to hörte: aufhören 'to cease'. It would have been equally correct to say er hörte auf, zu schreiben.

164. **ansichtig werden** 'to catch sight of'.

165. **Drehstuhl** 'revolving-chair'. Say 'office-stool'.

166. **womit kann ich dienen?** is the common equivalent for 'what can I do for you?'

168. **überhaupt.** One, and the commonest, use of this word, so hard to find an English equivalent for, is to sum up the preceding statements. 'In a word' corresponds in most cases. See l. 198. Er war Bildhauer, Kupferstecher, zeichnete, malte, war **überhaupt** einer der begabtesten Künstler den ich kenne 'he was a sculptor, engraver, drew, painted, *in fact* was one of the most talented artists I know'.

175. **Haare.** This word is usually found in the plural to denote the whole head of hair: 'I have had my hair cut' ich habe mir die Haare schneiden lassen.

176, **dabei** 'in doing so'.

178. **so,** with the verb last, means 'though': 'kind though he was at first'.

184. **herunter nahm** 'took off or away'.

197. **zur Antwort:** a kind of dative of purpose, but expressed in English by apposition,—'as an answer'; like zur Frau nehmen to take *to* wife'.

198. **sich handelt**: French *il s'agit* 'it is a question of', 'we are talking about'.

199. **Phantasiebild** 'myth'.

204. **knusperig** '*nagging*', 'bickering', 'carping'; knuspern is 'to nibble, or gnaw', chiefly with reference to the sound made by so doing. English *gnaw* and *nag* are varieties of the same word (see SKEAT); German nagen.

205. **mir gegenüber** 'in my presence'.

215. **zum Besten haben** 'to make a fool of'. (See note to line 197.) SANDERS paraphrases the expression by 'to make a butt of', and explains that it originated in the custom that the best shot at a mark should set aside a certain sum zum Besten ('as the best man') to treat the other competitors. Zum Besten also means 'for the benefit'. Eine Vorstellung zum Besten eines Stiftes 'a performance for the benefit of a charity' (lit. 'foundation').

220. **Eckensteher** 'messenger' who *stands* at the *corner* of the street to take errands.

227. **ja**, as a particle, is pacifying, 'oh! it's all right': 'don't be alarmed'.

228. **erschrak**. Erschrecken 'to terrify', transitive, is a regular (weak) verb. As an intransitive, 'to be frightened', it is irregular (strong): erschrak, erschrocken. The adjective 'frightened' is erschrocken.

229. **ängstlich** is not 'anxious', but 'alarmed'. It is not quite so strong a term as erschrocken.

231. **lassen Sie's nur gut sein** 'that will be all right'.

238. **empfahl mich** 'took my leave', from the polite expression ich empfehle mich, used where we should say 'good-bye' or 'good-day'.

244. **getäuschte Erwartung** 'disappointment', for which word there is no exact equivalent in German. Use this, or getäuschte Hoffnung: 'I was disappointed' meine Hoffnungen waren getäuscht.

249. **Umschlag** 'wrapper', 'envelope', but the usual word for envelope is now das Couvert (pl. -s).

253. **sehe ich mich veranlaßt** 'I feel it to be incumbent upon me'. Veranlassen is 'to induce', 'to occasion', 'to call upon'. It is not a compound of lassen, but derived from Anlaß 'occasion'; hence regular (weak), veranlaßte, etc. (See BERESFORD-WEBB's *German Grammar*, § 224.)

255. **anbei** 'herewith'.

257. **eingegangene Verbindlichkeiten** 'engagements contracted', lit. 'obligations (which have) come-to-hand'. One meaning of eingehen is 'to be handed in' (at an office).

258. **außer Stande** 'not in a position'.

263. **es müßte geändert werden.** The impersonal passive implies an action in very general terms: es wird geändert 'changes are made'. Es müßte, etc., 'it would have to be considerably changed', *i.e.* 'there would have to be considerable changes'. Müßte is conditional.

276. **mich damit,** etc. In full, mich damit Ihnen bestens empfehlend zeichne ich mich, Ihr ergebenster N. N.

285. **Realitäten** 'real property'.

handelte. See note to l. 198.

287. **ungleich,** lit. 'unequally', *i.e.* 'unproportionally', 'considerably', 'far'.

291. **Ausspruch** 'verdict', 'opinion'.

292. **Silbergroschen.** Before the Franco-German war of 1870-71 the Prussian currency was as follows:—

12 Pfennig = 1 Silbergroschen.
30 Silbergr. = 1 Thaler (= 3 shillings English).

(In Saxony 10 Pf. = 1 Neugroschen, 30 Ngr. = 1 Thaler. In Bavaria 100 Kreuzer = 1 Gulden.) 25 Silbergroschen would therefore = 2s. 6d. Groschen (pron. *gröshen*) is properly Groschen, a little Gros or groat, connected with French *gros*.

293. **zerknirscht** 'contrite', from knirschen 'to crush', 'to gnash' (the teeth).

295. **sich . . . verloren**: here 'strayed', 'wandered'.

297. **gegenüber**: here 'against'.

302. **half.** Helfen is here synonymous with **nützen**: es hilft nichts or es nützt nichts 'it is of no avail'.

303. **Insertionsgebühr**, lit. 'advertisement dues'. Das Inserat (or die Annonce) is the usual term for advertisement in a newspaper, the German word Anzeige being less in vogue. Insertion is the act of advertising.

gewiß 'no doubt'.

308. **Spitz**: a race of dogs of several varieties. The term is most commonly applied to the Pomeranian dog.

310. **dadurch . . . daß.** See note on l. 142.

313. **wollte sagen**: like French *voulait dire* 'meant'.

III.

4. **in's Auge fassen.** See note to Chap. II. l. 64.

6. **solch hochstrebender**: more correctly so hochstr. See note to Chap. II. l. 144.

dazu. Schaffen 'to create', takes after it the preposition zu 'for', denoting a purpose. A preposition like this in English would belong to the gerundive clause: 'created for wearing'. In German it is compounded with da, and belongs to the first clause. See Chap. II. l. 142. If there is a different subject in the gerundive clause a sentence beginning with daß must be used in German. 'He counted upon bombarding the town the next day' er rechnete darauf, den folgenden Tag die Stadt zu beschießen. 'He counted upon *their* bombarding the town the next day' er rechnete darauf, daß sie den folgenden Tag die Stadt beschießen würden.

7. **nicht einmal** 'not even'.

11. **beutelustig**, from Beute 'prey', and lustig 'eager for',—'rapacious', 'predatory'.

13. **stattfinden,** French *avoir lieu* 'to take place', the same as stattfinden.

14. **unversöhnlich** 'irreconcilable', 'implacable'.

16. **erkoren,** perf. part. of erküren 'to select'; from the almost obsolete küren 'to choose'. Root found in the compound Kurfürst 'elector' (*i.e.* elected prince), and Willkür 'arbitrariness'.

18. **weinte . . . nach** 'wept after'. Notice that the English preposition is often found in German as a verbal prefix, *e.g.* 'I look at you' ich sehe Sie an; 'I follow after you' ich folge Ihnen nach; 'I call to you' ich rufe Ihnen zu; 'he plays to me' er spielt mir vor; 'I go with you' ich gehe mit; 'I am present at the performance' ich wohne der Vorstellung bei. Wir wollen ihnen ein paar Granaten zusenden 'we will send (to) them a few grenades'. Die Pflicht liegt mir ob 'the duty devolves upon me'.

22. **Gesetzbuch:** the *Code Napoléon*, introduced at the time of the French occupation of Germany, and in use until quite recently in many parts of the country.

25. **geneigt,** lit. 'inclined', 'well-disposed': the usual equivalent for 'kind' (reader).

26. **auf die Vermuthung bringen** 'to lead to suppose'.

35. **fürsorglich** 'attentive'. The prepositions für and vor being closely allied (in fact für is merely an offshoot of vor), several words are found with either prefix. Vorsorge or Fürsorge 'care for'; fürlieb (or vorlieb) nehmen 'to take things as they are', 'to take pot-luck.'

43. **eben:** here 'very'—the very fact of its being near the frontier.

47. **getäuscht.** Täuschen 'to deceive', tauschen 'to change' one thing for another.

57. **Honoratioren** 'big-wigs'.

58. **pflegen,** regular, 'to be wont', also 'to nurse', 'to take care of'; pflegen, pflog, gepflogen 'to entertain', in a few phrases, as Umgang pflegen 'to hold intercourse', der Freundschaft

pflegen 'to cultivate friendship', der Ruhe pflegen 'to take one's ease'.

59. **Vorsatz**: something *set before* one's-self as a task—'resolve'.

62. **erwachte.** Wecken, trans. 'to wake', 'to arouse'; wachen or more usually erwachen 'to awake', intrans.

70. **Militärzeit.** An here takes the accus., as the verb erinnern, and consequently also its substantive Erinnerung, imply a mental movement. 'To recollect' is 'to *turn* one's thoughts to'.

72. **wenn** is here temporal in meaning; *when* rather than *if*. Hence no subjunctive.

74. **brachte . . . in's klare** 'put matters on a clear footing'.

harmlos is not exactly 'harmless', but rather 'innocent', 'unsuspecting', 'unsophisticated'.

78. **am andern Morgen** 'the *next* morning'. 'The *other* morning would be neulich Vormittag.

80. **um einen Zoll** 'by an inch'. Similarly, um zwei Fuß länger; um so vortheilhafter 'so much the more advantageous(ly)'.

85. **eingangs** 'at the commencement'. There are a few instances in which the genitive of a substantive is used (on the analogy of adverbs like theils, anfangs, etc.) as a preposition: hinsichts 'in respect of', angesichts 'in view of', behufs 'for the purpose of', but chiefly in a formal or official style.

87. **was.** See note on Chap. I. l. 299.

91. **entwunden** 'struggled forth', from winden 'to wind', 'to writhe'.

92. **Begleitschein** 'way-bill'.

97. **still betrachtend** 'in quiet contemplation'.

100. **Schalter** (also fem.), the sliding shutter of a window at a booking-office, etc.; then applied to the whole window. Possibly connected with schalten (more usually einschalten) 'to insert'. Schaltjahr 'leap-year'.

103. **glücklicher Weise** more (commonly glücklicherweise), an

adverbial genitive, 'luckily'. Weise is our 'wise' (ways): kreuzweise 'crosswise' (or -ways).

109. **wenn auch** = obgleich 'although'.

111. **auf's höchste**: adverbial absolute superlative, 'highly', 'extremely', 'most'.

113. **zur Batterie**: not nach, as it is not to a *place*, but rather to a *duty* or occupation. Similarly zur Kirche, or in die Kirche 'to church', that is, to the service, but nach der Kirche 'to, or as far as, the building'.

so etwas: in familiar style, 'anything like that'.

114. **ob sich** etc.; supply before it 'to see'. Similarly er horchte, ob niemand vorbeiginge 'he listened (to hear) whether any one passed'.

115. **aufkeimen** (from der Keim 'the germ', 'the bud') 'incipient'. Im Keime ersticken 'to nip in the bud'. The usual term for the bud of a flower is Knospe.

120. **dagegen . . . einwenden** 'there could be no objection to this'. Ich habe nichts dagegen einzuwenden, or simply ich habe nichts dagegen 'I have no objection'.

121. **überhaupt**. See note to Chap. II. l. 169.

122. **gefaßt**. See note to Chap. II. l. 64.

123. **mochte er** 'did he care'.

130. **kund thun** 'to make known'. Kund is never used attributively. Kund und zu wissen sei hiermit 'be it known by these presents'.

132. **sich melden** 'to report one's-self', 'to send in one's name'.

136. **machte . . . Rechnung** 'thwarted his plans', 'spoilt his sport'.

144. **mit gleichen Füßen** 'headlong', '*pari passu*'.

145. **Gegenvorstellung** 'counter remonstrance'.

141. **parteilich** 'unfair'. **Ihn** refers to Geist.

156. **noch heute am Morgen** 'this very morning'.

in's reine bringen: the same as in's klare bringen (see Chap. III. l. 74) 'to clear up', 'to settle'.

160. **doch wohl.** The doch implies 'surely', and the wohl 'probably'. The two together mean: 'surely there can be no doubt' (he would have, etc.).

161. **laut verwundert** 'expressed his astonishment aloud'.

so aber 'as it was'.

169. **Waffenart** 'branch of the service'.

170. **möglicher Weise** 'if possible'. See note to Chap. III. l. 103.

172. **Wagenmeister.** Say 'drivers'.

174. **Freiherr,** the German equivalent of 'baron', is, properly speaking, one on whom land is bestowed by the Emperor, and who is answerable to him alone.

175. **Post und Flurkarte** 'postal and district map'. Flur (English *floor*) means (1) fields and plains with the idea of prosperity and luxuriance; (2) a paved floor, as in Hausflur 'the paved corridor or vestibule of a house'.

179. **gnädige Frau:** properly speaking, only in addressing members of the nobility ('your Grace'), but now used more universally, where we should merely say Mrs. So-and-so.

184. **Dienst.** Say here, 'duties'.

190. **nachgeblieben** 'survived'. Intransitive verbs compounded with prepositions are often followed by a noun or pronoun representing the person indirectly concerned or affected. This person is put in the dative, *e.g.* beitreten: er tritt dem Bunde bei 'he joins the confederation'; 'I follow you' ich folge Ihnen nach, 'I assist him' ich stehe ihm bei.

Liebhaberei 'fondness', 'dilettanteism'. Liebhaber 'lover', 'dilettante', 'amateur', ein Liebhaber von Pferden. From lieb haben 'to love',— er hat seinen Onkel sehr lieb.

194. **gehörte zu** 'was one of'; an idiomatical signification of gehören 'to belong'.

198. **er war fast daran** 'he almost went so far as'.

202. **darauf anzutragen** 'proposed', 'laid a proposal for'.

203. **kundig** 'acquainted with'—an adjective governing the

genitive, connected with **kennen** 'to know'; English 'couth', as in 'uncouth'.

204. **etwaig** 'any possible', from adverb **etwa** 'perchance'.

215. **Griffe des Bayonnetfechtens.** Say 'bayonet exercises'.

218. **Abwehr** 'parry'.

219. **nach oben** 'upwards'.

222. **Ausfall** 'pass'.

224. **Quartstoß** '*quarte*'.

kunstgerecht 'correct', 'regulation', 'prescribed'.

229. **bei solchem Benehmen.** See note to Chap. I. l. 138.

231. **werden verzeihen.** The plural was formerly much used in polite language—now only in the highest ranks. Seine Majestät werden geruhen 'his Majesty will deign'. See SCHILLER's plays.

234. **that . . . Züge** 'took . . . puffs'. Thun is used in connection with many nouns, which themselves indicate the nature of the action, merely, as it were, to 'verbalise' them. Such are eine Bitte thun 'to make a request', eine Ehre (honour), ein Eid (oath), eine Gnade (favour), einen Schnitt (cut), einen Schritt (step), einen Sprung, Widerstand (resistance), einen Stich (stitch), eine Wache thun 'to go on guard'.

242. **Terzstoß** '*tierce*'.

245. **verlangt nach.** Verlangen 'to desire', 'to demand', is commonly found as a transitive, without a preposition. Verlangen nach rather implies a search after, without the certainty of obtaining. Cf. suchen and suchen nach.

248. **aufpassen** 'to pay attention', 'to look out'.

252. **haben Sie mich . . . fechten sehen** would be more usual and grammatical. See below, line 257. Ich hab' es fechten sehen bei Faventz (SCHILLER, *Wilhelm Tell*, II. 1.).

aufnehmen, in this sense, means 'to take up a challenge'.

270. **Schonung** and **Vorsicht** both mean 'care', the former implying an intention to avoid causing injury to anything, the latter merely a looking out. Say 'care and vigilance'.

272. **erleben** 'to obtain (in this case information) by living', 'to live to see'.

284. **zu wollen.** This auxiliary after bitten 'to beg', and similar verbs, serves to emphasise the politeness of the request. Ich bat ihn in den Saal eintreten zu wollen 'to be so kind as to go in'.

damit ich . . . kann. The grammars tell us that damit is always be followed by a subjunctive. In a colloquial style, in particular, this mood is falling into disuse, and is frequently considered pedantic.

290. **das nenne ich mir:** an example of the *ethic dative*, denoting the person or persons closely concerned in the action of the verb. 'I call them, *in my opinion*'.

294. **wo denken Sie hin?** Lit. 'whither (wohin) do your thoughts go?', 'what are you thinking of?'

hieße. Conditional: 'would be (called)'. Notice the perfect participle gefrevelt in this connection, where we should use a present participle: 'insulting'. Say 'an outrage against'.

296. **wacker:** connected with the German wach and English *wake*; lit. 'watchful'. Now 'brave', 'able', 'efficient'.

303. **Mal**, like French *fois*, the word for 'time' after a numeral, is either treated as a noun of measure or combined with the numeral. More usually the latter: zehn Mal or zehnmal; einige Mal or einigemal.

305. **traversirte.** See note to Chap. I. l. 112; schritt über would be the German expression.

307. **gehalten.** The perfect participle here is explained by an ellipsis: nachdem er die Pfeife hoch gehalten hatte.

Anschlag 'aim'; say 'ready to aim'.

312. **Spektakel:** a slang expression for 'a row' (*i.e.* commotion).

314. **bemüht sein** 'to endeavour'.

318. **traf . . . ein.** Eintreffen is synonymous with ankommen 'to arrive'.

320. **der hat.** The demonstrative der, die, das is used colloquially for er, sie, es.

323. **parire:** for parirte. The present is here used because the imperfect subjunctive would be identical with the indicative and the construction less evident.

324. **vorsehen:** the verb corresponding to the noun Vorsicht 'foresight' (see note to Chap. III. l. 270), 'to take care'.

326. **das könnten wir hier brauchen** 'we could want', *i.e.* 'do without that'.

331. **Verschlossenes.** Verschlossen, perf. part. of verschließen 'to shut up', means 'reserved'. Say 'something of reserve'. This form of the adjective, often looked upon as a nominative neuter, is in reality a partitive genitive. Cf. French *quelque-chose de bon, rien de nouveau.*

332. **wird zur Leidenschaft.** Werden with zu denotes a gradual change: Schnee wird zu Wasser.

342. **in die Höhe,** French *en haut* 'up .

343. **einen Schritt:** accus. of space. Er lief den ganzen Weg 'he ran all the way'.

360. **in den Fall kommen** 'to chance'.

370. **unterlassen** 'to omit', 'to leave undone'. Wir haben unterlassen was wir thun sollten (Prayer-Book), 'we have left undone what we ought to have done'.

373. **vorn zur Brust heraus** 'out at the front of his chest'. Similarly zum Fenster heraus (hinaus) 'out at the window'.

375. **traf Anstalten** 'made preparations'. Treffen occurs in a number of expressions, *e.g.* Maßregeln treffen 'to take measures', Einrichtungen tr. (arrangements), eine Wahl tr. (a choice), einen Tausch tr. (exchange).

376. **Obhut.** From Hut, English 'heed' (see Chap. III. l. 338), and a Middle High German preposition and adverb, meaning 'over'. Obhut is therefore 'guard over', 'charge'.

so, for welche, is obsolete as a relative. It frequently occurs as such in LUTHER's translation of the Bible.

380. **Leibwäsche** 'body-linen'.

381. **Putztasche** 'toilet-case'.

383. **behaglicher Schauer** 'pleasing sort of diffidence or apprehensiveness'. Schauer, a cognate of, but not quite synonymous with, our word 'shower', also means a short but heavy 'shower of rain'.

388. **Cabriolet**: *coupé*, or front part of a diligence.

IV.

12. **so gelaunt** 'of such capriciousness'.

13. **sich** (dat.) **erlauben** 'to take the liberty'.

15. **sich hinschmiegt** 'nestles'.

18. **Schornstein** 'chimney'. Schorn is connected with the English 'shore' in the expression 'to shore up' (*i.e.* prop) a building, etc.

19. **Einfahrt** 'gateway', '*porte cochère*.

21. **einstürzen** 'to tumble down' (of a building only). Similarly einreißen 'to pull down a building'.

25. **sich hinaufziehen** 'to extend'.

32. **bunt** 'of many colours'. Here it merely means 'in great variety'.

33. **gesprengt.** Sprengen is the factitive of springen 'to jump', and means to 'make to jump', 'to burst', 'to explode', 'to blow up'.

42. **wuchern** 'to grow luxuriantly', 'to thrive'. Lit. 'to gain by usury', from der Wucher 'usury'; Wucherer 'usurer'.

44. **sich emporranken,** from Ranke 'tendril',—'to climb up'.

59. **prangen** 'to make a show', 'to attract notice'.

60. **Schlapphut** 'slouch hat'.

64. **vorhanden sein** 'to be present'. Often simply 'to be'. Es sind keine Billets mehr vorhanden 'there are no more tickets to be had'.

70. **Mann** is here a noun of measure, estimating the size of the groups, and is therefore not declined in the plural.

72. **Linksum** 'left about'.

73. **sich Mühe geben** 'to take pains': ich gebe **mir** Mühe.

76. **so gar** (not the same as sogar 'even'). The gar belongs to the negative: gar nicht 'not at all'. The so is a sort of apology for the expression, and means 'as it were', 'it may be said': 'It refused (if I may so say) to obey'.

77. **es war dies.** See note to Chap. I. l. 5.

78. **Spielerei.** The termination -erei has usually a depreciatory import. Spiel would be 'play' or 'game', Spielerei 'trifling or frivolous play', Reimerei 'doggerel rhymes', Schreiberei 'scribbling', Schmiererei 'daubing', etc. Cf. Eng. 'foolery'. Words like Reiterei 'cavalry', Bäckerei 'bakery', formed by simply suffixing -ei to the nouns Reiter and Bäcker, are either collective or denote some trade or business, and the place where it is carried on.

81. **kameradschaftlich** 'amicable', lit. 'of good-fellowship'.

87. **betheiligt,** perf. part. of (sich) betheiligen 'to take part', used as a noun.

91. **exerciren** 'to train', 'to drill'. Exercierplatz 'parade-ground'. Exerciermeister 'drill-sergeant'.

95. **gedeihen** 'to thrive', 'to prosper'; say here 'attain'. It is conjugated with sein, as it expresses figuratively a movement, *i.e.* a change from one state into another, from that of adversity to one of prosperity—ich bin gediehen. Similarly wachsen 'to grow',—ich bin gewachsen.

wohl 'it is true'.

fuhr . . . dazwischen 'came out with', 'interposed sharply'.

96. **Kreuzdonnerwetter** 'confound it'.

98. **im Gliede.** Das Glied in military language means 'line', 'rank', Reihe 'file'. In Reih' und Glied an expression equi-

valent to our 'rank and file', 'all drawn up'. Sich in Reih' und Glied stellen (Chap. IV. l. 131), 'to fall in'.

99. **Dös Schimpfen könne Se sich verspare, Herr Rottemöster,** provincial for das Schimpfen können Sie sich versparen, Herr Rottmeister 'keep your swearing to yourself, corporal' (lit. 'you may spare yourself the swearing'). Rotte for 'company' is now supplanted by the French word Compagnie.

106. **als Bataillon** etc. We should say 'as a battalion in line in two ranks'.

114. **Absatz** is the 'heel' of a boot or shoe, Ferse 'heel' of the human foot, but also occasionally of a boot, and especially of a stocking.

115. **stillgestanden** 'halt!' The perf. part. is used in short peremptory commands for the imperative. Den Kalk, den Mörtel **zugefahren** (SCHILLER, *W. Tell*), 'bring up (in carts) the lime, the mortar!' Aufgemacht! 'open the door!'

117. **harmlos.** See note to Chap. III. l. 74.

126. **rückte.** Rücken (from der Ruck 'jerk') is to move from one position to another; as a table, chair, hands of a clock, etc. See Chap. V. l. 155. Not connected with der Rücken 'back'. Den Tisch rücken 'to practise table-turning'. Bewegen is 'to set in motion'. 'He tried but could not move it': bewegen. It also means 'to move' in the sense of 'to induce' when it is irregular (strong): bewog, bewogen.

128. **auf dem Rücken.** Notice the dative here where we might expect the accusative. His hands are conceived to be already on his back, and when there he clasped them. 'He put his hands on his back' would be er legte die Hände auf **den** Rücken.

129. **Wehrmann** 'soldier', lit. 'defender', from wehren 'to defend'. This and Krieger are the German equivalents for the now used Soldat, Italian *soldato*, from *soldo* 'pay'. The German Söldner (see below, l. 138), from the same root, means a 'mercenary'.

131. **Reih' und Glied.** See note to l. 98 above.

132. **Soldateska:** a term of reproach for undisciplined troops.

135. **eine Achtung gebietende Macht.** The eine belongs to Macht: eine Macht gebietend Achtung 'a force commanding respect', 'an imposing force'. An example of the attributive construction like 'the house situated by the lake'—das am See gelegene Haus.

139. **sich anheischig machen** 'to bind one's-self', 'to undertake'—a rather formal, high-flown phrase.

148. **Flügelmann:** the 'flank man'; generally, after sizing, the tallest in a company, etc. We use the same word, usually spelling it *fugleman* 'leader of a file'.

150. **Mannschaft** 'men', collective. Also 'crew' of a vessel.

154. **liegt . . . ob,** from obliegen (dat.) 'to be incumbent'.

155. **stellvertretend:** here 'supernumerary', from the phrase die Stelle vertreten 'to take the place'; lit. 'representative' (adj.). Stellvertreter 'agent', 'representative'.

162. **fertig.** See note to Chap. I. l. 233.

164. **wünschte:** conditional, 'I should like'.

165. **Wachtdienst** 'guard duty'.

167. **Besetzung:** the act of occupying, 'occupation'; not to be confounded with Besatzung 'garrison'.

175. **irgend ein** 'some—or other'.

178. **gehen Sie doch:** a familiar expression. Our 'get out!'

179. **ja** 'you know'.

191. **meinetwegen** 'for aught I care'.

193. **Gefreiter.** Gefreite are those who are exempt from guard-duty themselves but are told off to command a detachment for this or for patrol-duty. A perf. part. used as an adjective—der Gefreite, ein Gefreiter, pl. die Gefreiten.

196. **verköstigt,** from die Kost 'board' ('cost' is die Kosten, used only in pl.), 'supplied with rations', 'provisioned'.

199. **das versteht sich von selbst:** *cela va sans dire,* 'of course'.

200. **gehalten.** Halten has here the not very common meaning of 'to proceed in a prescribed manner'. Say 'defrayed'.

202. **ich lasse mir's gefallen.** Lit. 'I let it please or satisfy me', 'I am willing or agreeable'. Ich lasse mir das (or Ihr Benehmen) nicht gefallen, 'I won't put up with that (or your conduct)'.

206. **seines Zeichens** 'by trade'; an expression dating from the time when tradesmen displayed the emblem of their profession in a conspicuous place in or over their shops.

207. **war . . . geschlagen in:** a metaphor taken from lightning striking (into) anything—'had injured'. Schlagen is here used as a neuter verb of motion (like gehen, fahren, etc.), and hence is conjugated in the compound tenses with sein.

216. **verlumpte** (from Lumpen 'rags'), 'fell into rags and tatters', 'came to grief', 'was bankrupt'.

219. **zur Vernichtung . . . werde** 'would oppose him to the death', lit. 'to annihilation'.

225. **Schreibergehilfe** 'assistant-clerk'.

227. **auf Posten ziehen** 'to go on guard'.

232. **in langer Linie.** In adverbial expressions beginning with a preposition the article is often omitted. Mit breitem Kinn 'with a broad chin', von rother Gesichtsfarbe 'of a red complexion'. See last part of note to Chap. I. l. 116.

233. **sich zog** 'descended', 'passed'.

V.

1. **sich gefügt** 'so happened'.

6. **durchschneidend** 'traversing'. Durch as a prefix is both separable and inseparable. Transitive compounds are in nearly all cases inseparable, as in the present instance: ich durchschneide, durchschnitten.

9. **Plan**. plural Pläne or Plane.

14. **beschlich**: imperf. of beschleichen 'to creep over', a compound of schleichen 'to creep', 'to sneak'.

17. **auf's Gerathewohl** 'at random', 'haphazard': a corruption of the imperative es gerathe wohl 'may it succeed', 'good luck to it', 'I leave it to chance'.

20. **ihm graute.** In inversion the es of impersonal verbs is omitted: 'he shrunk in horror'.

24. **auf einen Augenblick.** Auf with the accusative denotes future time: ich verreise auf zwei Tage 'I leave home for two days'.

27. **Lederbesatz** 'leather accoutrements'.

29. **von jeher,** properly von je her 'ever'.

34. **bei rüstigem Ausschreiten** 'by stepping out sturdily'.

39. **sich senken,** 'to set'. The usual term for the setting of the sun is untergehen (sep.)—die Sonne geht unter. Senken is the factitive ('to make to sink') of sinken, and is regular (weak)—ich senke den Blick ('look'), den Kopf ('head'), etwas in's Wasser etc.

44. **darauf los** 'up to it'.

49. **eine halbe Stunde.** Distance is popularly measured in Germany by time—about 'a mile and a half'. MARK TWAIN supposes that on the Continent coats are ordered so many seconds round the chest! See below, l. 86.

62. **wohlgemuth.** See note on Chap. I. l. 149.
durchzogen. See note on Chap. V. l. 6.

63. **im grünen Römer.** Grüner R. is a name given to the green wine-glasses in which Rhine wine is drunk.

68. **Geschützführer** 'battery-sergeant'.

78. **sich niederlassen** is 'to settle', and 'to sit down'.

82. **zum Gott weiß** etc. These words, literally expressed, would be 'for the (goodness knows) how manyth time', *i.e.* 'and goodness knows how often he had done so before'. Wie vielte is often written in one word, *e.g.* den wievielten haben wir heute? 'what day of the month is it?'

85. **wühlen** 'to grovel', 'to revel'.

87. **sehr.** 'Very much' with a verb is sehr, not sehr viel.

88. **war aufgezogen** 'had mounted guard'.

90. **scharfen Luganus halten** is a nautical expression, no doubt imported into the language by intercourse with English sailors: 'to keep a sharp look-out'.

99. **bewege.** One would hardly expect a subjunctive here, as it says there was no doubt about the matter. The subjunctive would imply that it surely could not be denied that there was something suspicious.

104. **traf seine Anstalten.** See note to Chap. III. l. 375.

105. **Lauerposten.** Lauer = our *lair*: 'guard in ambush'.

106. **Gemäuer**: a collective from die Mauer 'the wall'. Say 'walls'. Used in particular of ruins—a figure of speech by which a part is used for the whole.

109. **Gangart** 'pace', or 'step', used technically of the 'paces' of a horse, etc.

111. **lautete** 'ran as follows'. Do not confuse this verb with läuten 'to ring a bell'.

125. **Herr** 'LORD'.

127. **Appell**, *m.*, 'call to arms'.

135. **daher** 'along'.

148. **bis daher** 'hitherto'.

149. **bei vorkommender Gelegenheit** 'on an opportunity occurring'.

150. **sich entledigen** 'to divest one's-self' takes a genitive (deren).

156. **Lithographie** 'lithograph'. Lithograph is 'lithographer'. So with Photographie and Photograph, etc.

169. **sehnlichst**: superlative of the adjective sehnlich 'eager', used as an adverb,—'most anxiously'.

171. **längere.** See note to Chap. I. l. 135.

175. **den Berg Heraufsteigender.** Berg is the accusative of extension of space, dependent upon Heraufsteigender, gen. pl.—'of people ascending'.

188. **ohne viel Besinnens** 'without much reflection'. As **ohne** requires an accusative and **Besinnens** is the genitive, **viel** must be viewed as a noun of measure with a partitive genitive (**Besinnens**) dependent upon it. A similar expression is **viel Wesens aus einer Sache machen** 'to make much (of) fuss about a thing'.

189. **auf mich zuschreitet** 'steps up to me'.

198. **mitgefangen und mitgehangen.** The saying in full is **mitgegangen, mitgefangen, mitgestohlen, mitgehangen**, meaning that all are treated alike.

201. **beruhigst**: superlative of the perf. part. of **beruhigen** 'most composed'.

204. **hinabführe.** The imperfect subjunctive and indicative of regular (weak) verbs being identical in form, the present tense is used to show the mood. It is here conditional: 'might lead down'.

206. **vergleichen.** See note to Chap. I. l. 212.

211. **vorn . . . erhielt** 'overbalanced in front'.

213. **Walze** is a 'roller', **Walzer**, *m.*, 'a waltz', **Wälzer** 'a waltzer'.

216. **was alles zusammen** 'all of which together'. Similarly 'all of us' **wir alle**, Latin *nos omnes* (not **alle von uns**), 'all of that' **das alles**.

217. **Spektakel.** See note to Chap. III. l. 312.

219. **so** 'however'.

233. **was hilft?** 'what is the use of?' **Das hilft nichts** 'that is of no use'.

236. **geschah** 'was done', shorter than **wurde gethan**.

238. **sich hütete.** Note that **sich hüten** contains in itself the negative, like our 'beware', and means 'to take care *not* to'.

240. **der**: demonstrative, 'that fellow'.

242. **armselig** 'wretched'. See note to Chap. I. l. 339.

245. **was Besatzung?** 'garrison? nonsense!'.

255. **Ei, der Tausend,** an exclamation of astonishment—'gracious!' In this and in similar expressions tausend represents a very high degree. Cf. tausend Dank 'a thousand thanks'.

261. **klärte sich auf.** The subject to this verb is the whole sentence following.

270. **hatte sich,** for wenn er hatte; indicative, not conditional, as it states a fact. 'If, as is a fact, he was astonished before, how much more', etc.

277. **Verwunderung** is a stronger term than Erstaunen, 'amazement'.

wurde zu. See note to Chap. III. l. 332.

Anflug, from fliegen 'to fly', 'dash'.

279. **den Berg hinaufsteigen** 'climbing up the hill'. Auf den Berg steigen would be 'to climb on to the hill'.

292. **behende** 'nimbly', from *bei hente*, dative of an old German substantive *hent* 'hand'.

302. **wie stark?** 'what is the strength?', *i.e.* 'number of?'.

305. **bei seiner Körperlänge** (judging) 'from his height'. Bei is here used in the sense of 'taking into consideration'.

309. **sich räuspern,** 'to clear one's throat'.

319. **griff an** 'put his hands to'.

322. **aufschrieb** 'wrote *down*', the idea being to write *on* the paper.

323. **drucken** is 'to print', drücken 'to press'.

324. **bis jetzt noch nicht.** The first two words are quite redundant. Lit. 'up till now not yet'(!).

326. **unterstützen . . . mehr** 'no longer encourage talent'.

328. **dafür . . . schaffen.** Lit. 'for this, perhaps, advice might be procured'. We should say 'I daresay there is some way out of this difficulty'.

meinte. Meinen is 'to think', 'to give as one's opinion'. Say 'remarked'.

333. **zerren** is 'to tug', 'to twitch', 'to twist'. Hence

Zerrbild, *n.*, 'caricature', *i.e.* a picture, etc., in which the features are distorted.

342. **schwingend** 'soaring'.

345. **verfächelt**, a coined expression: 'is diffused'. From Fächer 'fan'; lit. 'is fanned about'.

347. **schließt** for schließe, subj. 'let my song end'. Drom for drum (darum) 'therefore'.

349. **forschend** 'inquiringly'.

355. **ihm schwindelte** 'he grew dizzy'.

357. **gedruckt werdender**, gerundive, 'about to be printed'.

359. **sonst nichts mehr.** Either the sonst or the mehr is redundant. Sonst nichts 'nothing else'; nichts mehr 'nothing more'.

sich in ein Langes und Breites auslassen 'to expatiate', 'to spin a long yarn'.

VI.

3. **es war ihm darum zu thun** 'it was a matter of importance to him'.

5. **sich einfinden** 'to present one's-self'.

8. **links.** In councils and assemblies the popular and liberal party sit on the *left* of the Speaker, and the opposite party on his *right*. The 'left centre' (das linke Centrum) comprises the moderate liberals, and the 'extreme' left (äußerste Linke) the radicals.

10. **sich zusammen nehmen** 'to pull one's-self together, 'to mind one's P's and Q's'.

12. **dem Unteroffizier wurde erklärt.** Erklären being a verb which requires a personal object in the dative, such personal object must in the passive remain in this case. We can say in English, 'he was recommended a bath'. In German it would be ihm wurde (or es wurde ihm) ein Bad empfohlen.

13. **es handle sich darum:** *il s'agit de* 'it was only a question of'.

15. **sich annehmen,** with genitive, 'to take charge'.

19. **Einverständniß** 'harmony', 'uniformity'.

20. **der Alles daran gelegen war** 'to whom it was a matter of vast concern'.

22. **es drängt mich** 'I am anxious'.

28. **am andern Tage.** See note to Chap. III. l. 78.

38. **schmecke.** This being the Indirect Narration, the verb is in the subjunctive: 'medicine which (he said to himself) tasted'. **Kosten** is 'to try by tasting'; **schmecken,** the intransitive, expresses the *kind* of taste'. 'Taste this cheese' **kosten Sie diesen Käse.** 'It tastes sour' **er schmeckt sauer.** **Es schmeckt mir** 'I like the taste of it'.

40. **worin es hieß** 'which stated'.

43. **eine Zeit lang** 'for some time'. Not 'for a long time', which would be **lange Zeit.**

45. **brachte**=**veröffentlichte** 'published'.

47. **in Erfüllung gehen** 'to be fulfilled'.

52. **geschickt,** adj., 'skilful'.

53. **das Bestehende** 'the existing state of affairs'.

54. **erwärmen** 'to inflame', 'to stimulate'.

59. **Gußstahl** 'cast steel'. **Guß** is the noun (what gender?) from **gießen** 'to pour', 'to cast' (metals). '*Wrought* iron' is **Schmiede-Eisen.**

62. **Anfangsgründe** 'rudiments'.
unterweisen, insep., 'to instruct'.

64. **Faustrecht** 'club-law'. In the Middle Ages before the arm of the law was sufficiently powerful to reach the remoter districts under the control of the feudal barons, there was a sort of tacit understanding that all disputes were to be settled among themselves,—that 'might was right'. The term literally means 'fist-law', the right of the strongest.

Worte. Why not **Wörter?** Were they single words,

as in a list, or one or more words conveying some connected idea?

65. **Kreuzdonnerwetter, Millionenhunde** are favourite oaths. Donnerwetter 'thunder', is, in particular, of common use.

68. **Zinsen** 'interest', though found in the singular, especially in compounds, *e.g.* Miethzins, 'rent', in the sense of 'interest on money' is always used in the plural. The Germans also use die Interessen, plural of das Interesse. Zins is derived from the Latin *census* 'tribute', Anglo-Saxon *tins*.

71. **Nüancen** 'shades', 'subtilties'.

73. **nach Zählen** 'by numbering' (the infinitive), or, as we say, 'by numbers'. The plural of die Zahl is Zahlen.

74. **zwiebeln** 'to rate', 'to rail at', 'to jaw at'.

75. **ihr** is not the possessive pronoun here, but the dative of sie 'she', referring to die Bürgerwehr: 'till sight and hearing failed them' (lit. 'passed away'). We should say 'till they were black in the face'.

79. **aufthue,** pres. subj. for imperfect, *i.e.* for aufthäte, in its turn used as a conditional, 'should open'.

81. **so aber** 'as it was'.

87. **unverwüstlich** 'irrepressible', 'inveterate'. From wüst 'deserted', our English *waste*. Connected with Latin *vastus*. Die Wüste 'desert', verwüsten 'to lay waste'.

92. **Besprechung** 'conference'.

95. **Rechte, Linke.** See note to Chap. VI. l. 8.

99. **Neuwahlen** 'fresh elections'.

100. **denen es Ernst sei.** Es ist mir Ernst 'I am in earnest'.

106. **gratis.** The German equivalent is unentgeltlich.

108. **unvollzählig** 'in very small numbers'.

110. **erringen** is a strong word for 'to attain'; from ringen 'to wrestle', 'to struggle', and er- implying 'a getting', or 'procuring'—lit. 'to get by a violent effort'. Other words for 'to attain', or 'to obtain', are erhalten, erreichen (by reaching), erlangen (by making a *long* arm for), and other compounds

according to the mode of attaining—*e.g.* erbetteln, erdringen, erkämpfen (by fighting), erzwingen, erwerben, etc.

119. **Anklang.** The prefix an has here the same signification as in anheben 'to make the first lift', 'to begin', anschneiden 'to make the first cut', and implies a beginning of the sound. He starts a sound, here an idea, which is *taken up* by others. We should say 'approval', 'support'.

122. **Kehraus,** from kehren 'to sweep', is defined by SANDERS as 'the concluding dance' of a festivity, with which, as it were, the guests are *swept out*—'Sir Roger'.

123. **Zug** 'detachment'.

125. **Seminarist** 'student' at a seminary or college. He and the adjutant were the two who were arrested. Seminar, from the Latin *semen* 'seed', originally meant Baumschule or Pflanzenschule 'nursery-garden'.

129. **Behörde,** *f.*, 'authorities', a collective, is singular in German.

140. **Gemeinderath,** from Gemeinde 'community', or 'congregation' of a church, etc. Say 'town council'.

144. **Tapete** is 'wall-paper'. Do not use Papier in this sense. **Tapezieren** 'to paper'. Do not confuse der Teppich 'carpet'. Das Tapet is only used with the meaning of 'carpet' in the expression etwas ist auf dem Tapet, man bringt es auf's Tapet.

146. **Glasmalereien** 'stained glass'.

150. **gewunden** 'spiral' or 'intertwisted'.

154. **bedacht auf** 'intent on'.

159. **Reisig,** *n.*, a collective (like *coal*), 'twigs', 'sticks', 'fagots'.

164. **gewichtig** 'ponderous'; wichtig 'important'.

168. **avanciren** 'to promote' in rank.

177. **war** 'had been'. When a state or action is incomplete the Germans use respectively the present and imperfect, where we should use the perfect and pluperfect. 'I have

stood (or been standing) here for an hour' ich stehe schon eine Stunde hier. See also below, l. 203, er halte sich.

179. **hellblond.** The meaning is evident, though both words mean 'light', blond being always used of the hair and complexion = our 'fair'.

185. **schon oft da gewesen** 'nothing new in it', 'often occurred before'.

191. **dienstmäßig** 'for the regulation salute'. The compound literally means 'in accordance with, or measured by (Maß measure), the rules of the service'.

201. **erwischen,** familiar for fangen 'to nab', 'to catch', from wischen 'to creep along', hence erwischen 'to get by so creeping'. See above, note to l. 110. The common meaning of wischen is 'to wipe'.

famos: an expression very common in familiar conversation for 'capital'.

212. **Betheuerung** 'oath', 'protestation', originates in the expression ich schwöre bei allem was theuer ist 'I swear by all that I hold dear'; also ich schwöre hoch und theuer. See Chap. II. l. 135.

215. **Zusatz** 'expletive'.

220. **Meibinger** was the author of a French Grammar published in 1783, and containing as passages for translation a number of jests and anecdotes. Owing to the French Revolution, and the wars with France, the work became immensely popular. By 1857 it had reached its 37th edition of 8000 each. Hence the expression das sind Meibinger came into vogue, just as we say 'That 's a Joe Miller'.

222. **meinetwegen** 'for aught I know'.

241. **schön,** familiar for 'very well'!

242. **nichts schaden** 'do no harm'. Es thut nichts, or es schadet nichts = 'it doesn't matter'.

244. **doch** 'no doubt', 'surely'.

245. **Vorzeiger dieses** 'the bearer' (of this).

246. **so etwas** 'something like that'.

249. **dressiren** 'to train' (animals).

254. **unbesorgt** 'never fear'.

261. **Baracke** 'shed'. 'Barracks' is die Kaserne (sing.).

263. **erhoben** 'raised' (to the dignity of).

264. **vor dem Gewehr** 'in front of the guns of the guard'.

282. **kerzengerade,** lit. 'as straight as a candle' (Kerze), 'bolt upright'.

283. **Verfassung** here=the commoner word Zustand 'condition', 'situation'. The usual meaning of Verfassung is 'constitution' (of a country).

292. **es gibt im Menschenleben Augenblicke** is a quotation from Schiller's *Wallensteins Tod*, II. 3. The latter part is Dose's own.

296. **bei sich.** We say, less correctly, 'by you', not 'by yourself'. (Bei ihnen would be wrong in German.)

305. **verrufen** 'of ill-repute'.

317. **morgen früh** 'to-morrow morning',—to avoid the tautology morgen Morgen.

321. **erschwerend** 'aggravating'.

323. **Anstellung** 'appointment'.

326. **eintheilen**: a military term, 'to appoint', 'to draft'.

329. **seiner Treue verdächtig.** Treue is genitive: 'suspected of disloyalty'.

337. **dergestalt,** properly der Gestalt (genitive). Lit. 'of such a form', 'to such a degree'.

342. **sonst noch Briefschaften** 'any other papers'.

350. **angelegentlich.** See note to Chap. I. l. 178—'carefully'.

353. **das sind ja** 'why those are', etc.

366. **Sr. Hochwohlgeboren, dem Herrn R.** Say: ——Robert, Esquire. Sr. for seiner, feminine, on the analogy of seiner Majestät, seiner Gnaden (grace), seiner Excellenz—all these words being feminine.

378. **die poetische Dose.** By using the feminine article he

makes a pun, die Dose meaning 'small box', or 'dose' (of medicine).

387. **Nest** is used in a depreciatory sense to denote 'hole', 'place'.

391. **Gericht** 'dish', and **Gericht** 'judgment', 'court of justice', are both neuter, and connected with the same root recht, through richten 'to prepare', 'to set in order'.

Katzengeschrei 'caterwaul'.

392. **schmecken.** See above, note to l. 38.

393. **thun** is often used in a familiar style for setzen, legen, etc. —'to put'.

395. **prazelt,** an onomatopoetic word (*i.e.* one representing a natural sound). More common form, prasseln, 'to hiss'.

397. **Ade,** fam. for Adieu.

behalte lieb, lit. 'keep dear', 'keep in affectionate remembrance'.

408. **Fähnrich,** also spelt Fähndrich 'ensign'; from Fahne 'flag', and the termination -rich, Gothic *-reiks* 'ruling', 'mighty', *-ric* in bishopric.—SKEAT. This termination is also found in Enterich, 'drake', Gänserich, 'gander', Täuberich 'cock-pigeon', and names of persons, such as Heinrich, Ulrich, Dietrich, etc.

411. **mit** 'with' others, as in ich gehe mit (from mitgehen) 'I go with you (him, them, etc.)'.

414. **ob ich ihn kenne,** elliptical. Supply (before ob) fragen Sie.

417. **empfehlend wirken** 'serve (lit. take effect) for a recommendation or introduction'.

421. **gerathen:** pref. part of gerathen 'to get', conjugated with sein.

439. **versorgte** 'stowed away', from Sorge 'care'.

441. **Linksum kehrt** 'left-about turn'.

444. **die Treppen:** accusative of extension of space.

446. **gesessen,** slang for 'been in prison'. (Literally 'sat').

449. **hatte ihm geträumt.** Träumen is used either personally or impersonally: ich träume (etwas), or es träumt mir.

INDEX TO NOTES

The Roman numerals refer to the *chapter*, the figures to the *line*.

Notes not found under the heading of the German, should be looked for under the English word.

A.

aber, II. 112.
Abſchied, I. 153.
accusative, III. 343; V. 175.
adverbs, I. 31.
advertisement, II. 303.
an-, VI. 119.
ander, III. 78.
anfangen, I. 189.
ängſtlich, II. 229.
anliegen, I. 178.
apropos, I. 230.
article, I. 116, 129; II. 9; IV. 232.
attain, to, VI. 110.
auf, *prep.*, V. 24.
awake, to, III. 62.

B.

behende, V. 292.
bei, I. 138, 329; V. 305.
beſorgen, I. 62.
Beſten, II. 215.
Betheuerung, VI. 212.
blank, I. 89.
box, I. 33.
bunt, IV. 32.

C.

care, *syn.*, III. 270.
cast (steel), VI. 59.
Code Napoléon, III. 22.
coinage, II. 292.
comparative, I. 135.
compound verbs, III. 18, 190.
continue, to, II. 92.

D.

dafür . . . daß, II. 142.
dazu, III. 6.
der, demons, II. 118; III. 320.

dergleichen, I. 212.
dessen, I. 177.
Ding, I. 139.
disappointment, II. 244.
distance, I. 340; V. 49.
doch, III. 160; VI. 244.
done, I. 233.
Don Quixote, I. 114.

E.

eigen, I. 353.
either, II. 144.
envelope, II. 249.
er-, I. 374; VI. 110.
-erei, IV. 78.
erschrecken, II. 228.
ethic dative, III. 290.

F.

factitives, IV. 33; V. 39.
Fähnrich, VI. 408.
fassen, II. 64.
Faustrecht, VI. 64.
feminine, old decl., I. 246.
fertig, I. 233.
Flügelmann, IV. 148.
Flur, III. 175.
foreign words, I. 112.
Freiherr, III. 174.
Freiwilliger, II. 16.
für-, III. 35.
Futteral, I. 286.

G.

gedeihen, IV. 95.
gefallen, IV. 202.
Gefreit, IV. 193.
gelten, I. 54; II. 12.
genitive, I. 5; III. 85, 331.
Gericht, VI. 391.
Geschäfte, I. 62.
Glied, IV. 98.
gnädig, III. 179.
Groschen, II. 292.

H.

Haar, II. 175.
halber, I. 262.
harmlos, III. 74.
heel, IV. 114.
heißen, II. 157.
helfen, II. 302; V. 233.
hüten, V. 238.

I.

-ig, I. 31.
imperative, IV. 115.
impersonal verb, I. 244; II. 263.
incomplete action, VI. 177.
indem, I. 117.
interest, VI. 68.
inversion, I. 5, 166; V. 20.

J.

ja, I. 184, 307; II. 227; IV. 179.

K.

kund, III. 130.
kundig, III. 203.
küren, III. 16.

L.

lauten, V. 111.
Liebhaber, III. 190.
links, VI. 8.
Lithograph, V. 156.

M.

Mal, III. 303.
Mann, IV. 70.
Mark, II. 292.
Meidinger, VI. 220.
meinen, V. 328.
meist, I. 1.
middle voice, I. 107.
mit, II. 80; VI. 411.
move, to, IV. 126.
Muth, I. 269.

N.

nämlich, I. 250, 284.

O.

office, I. 16.
only, I. 186.

P.

pace, V. 109.
paint, to, I. 6.
paper, VI. 144.
passive, I. 244; II. 263; VI. 12.
Pegasus, II. 27.
perfect participle, I. 96; III. 294, 307; IV. 115.
pflegen, III. 58.
plural, III. 231.
Posse, I. 177.
Proteus, I. 206.

R.

reading, I. 112.
Reihe, IV. 98.
-rich, VI. 408.
Rohr, I. 161.
room, I. 122.
Rotte, IV. 99.
rücken, IV. 126.

S.

schaden, VI. 242.
Schalter, III. 100.
Schauer, III. 383.
Schnurrpfeiferei, II. 57.
Schornstein, IV. 18.
scissors, I. 29.
sehr, V. 87.
selig, I. 337.

-selig, I. 339.
set, to, V. 39.
so, I. 145, 188, 196, 219; II. 178; III. 376; IV. 76; V. 219.
Soldat, IV. 129.
Spitz, II. 308.
steigen, V. 279.
step, I. 122.
subjunctive, III. 284; V. 99.
such, II. 144.

T.

taste, to, *syn.*, VI. 38.
tausend, V. 255.
theuer, VI. 112.
thun, III. 234; VI. 393.
time, III. 303.
to, *prep.*, III. 113.
träumen, VI. 449.
treffen, III. 375.
tüchtig, I. 303.

U.

überhaupt, II. 168.
um, III. 80.
unterlassen, III. 370.

V.

ver- I. 109.
verbs, sep. and insep., V. 6.
verlangen, III. 245.
very, III. 43; V. 87.
volunteer, II. 16.
vor, *prep.*, II. 117.
vor- II. 19; III. 35.
vorhanden, I. 275; IV. 64.

W.

wackeln, I. 34.
wacker, III. 296.
wake, to, III. 62.
Walze, V. 213.
was, I. 299.
-weise, III. 103.
werden zu, III. 332.
Winkel, I. 1.
wohl, II. 54; III. 160; IV. 95.
wohlgemuth, I. 149.
Wort, VI. 64.
wüst, VI. 87.

Z.

Zeichens, IV. 206.
zerren, V. 333.
Zinsen, VI. 68.
zu, I. 342; II. 197; III. 113.

Edinburgh: Printed by T. and A. Constable, Printers to Her Majesty.